叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 肺结核可治愈：肺部疾(consumption Curable Observations On The) 000001

2. 肺结核可治愈：肺部疾(consumption Curable Observations On The) 000002

3. 肺结核可治愈：肺部疾(consumption Curable Observations On The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肺结核可治愈：肺部疾(Consumption Curable Observations on the)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['dʌblju:] . - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ ccx074 . [ɔ:g]

Transcribed	from	the	1839	W	.	Tylee	edition	by	David	Price	,	email	ccx074	@	pglaf	.	org
转录	从	这	-	W	.	-	版	经过	大卫	价格	,	电子邮件	ccx074	@	PGLAF	.	组织

根据1839年W. Tylee版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[nju:] ['ɪərə] [ɪn] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

NEW	ERA	IN	MEDICAL	SCIENCE	.
新的	时代	在	医疗的	科学	.

医学科学新时代。

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ['kjʊərəbl] :

CONSUMPTION	CURABLE	:
消耗	可治愈的	:

肺结核可治愈：

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]

OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn] [ðə; ði]

ON	THE
在	这

在

['tri:tmənt] [ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [dɪ'zi:zɪz] ;

TREATMENT	OF	PULMONARY	DISEASES	;
治疗	的	肺部	疾病	;

肺部疾病的治疗；

['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

CHARACTERIZED	BY
特征化的	经过

以……为特征

['æsmə] ,

ASTHMA	,
哮喘	,

哮喘，

[ænd; ənd]

AND
和

和

['ʌðə(r)] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,

OTHER	DISORDERS	OF	THE	CHEST	,
其他	疾病	的	这	胸部	,

其他胸部疾病

[priː'siːd, priː-] [baɪ] , [ɔː(r)] [ə'tendɪd] [wɪð]

PRECEDED	BY	,	OR	ATTENDED	WITH
之前	经过	,	或者	参加	和

在……之前或与……一起

['vaɪələnt] [kɒf] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] ,
VIOLENT **COUGH** **AND** **WHEEZING** **,**
暴力 咳嗽 和 喘息 ,

剧烈咳嗽和喘息

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ;
EXTREME **DIFFICULTY** **OF** **BREATHING** **;**
极端 困难 的 呼吸 ;

呼吸极度困难;

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]
METHOD **OF** **EFFECTUALLY** **ERADICATING** **EVERY** **SYMPTOM** **OF**
方法 的 有效地 根除 每一个 症状 的

有效根除所有症状的方法

[ðəʊz] [kəm'pleɪnts] ,
THOSE **COMPLAINTS** **,**
那些 投诉 ,

那些投诉,

[ænd; ənd]
AND
和

和

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
PULMONARY **CONSUMPTION** **,**
肺部 消耗 ,

肺结核

[baɪ] [miːnz] [wɪtʃ]
BY **MEANS** **WHICH**
经过 方法 哪个

通过以下方式

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] ,
NATURE **HAS** **PROVIDED** **,**
自然 有 假如 ,

大自然已赐予,

[ˌhɪðə'tuː] [ɪm'plɔɪd] ['əʊnli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
HITHERTO **EMPLOYED** **ONLY** **BY** **THE** **AUTHOR** **.**
迄今为止 受雇 仅有的 经过 这 作者 .

此前仅由作者使用。

['pætrənaiz] [baɪ][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] .
Patronized **by** **the** **Nobility** **and** **Medical** **Men** **of** **the** **highest** **distinction** **.**
受惠 经过 这 贵族 和 医疗的 男人 的 这 最高 区别 .

受到贵族和德高望重的医学界人士的青睐。

['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
TWENTY **-** **SEVENTH** **EDITION** **.**
二十 - 第七 版 .

第二十七版。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	-	,	[bəʊlt]	-	[kɔːt]	,	[fliːt]	-	[striːt]	.
PRINTED	**BY**	**W**	**.**	**TYLEE**	**,**	**BOLT**	**-**	**COURT**	**,**	**FLEET**	**-**	**STREET**	**.**
打印	经过	W	.	-	,	螺栓	-	法庭	,	舰队	-	街道	.

由 W. TYLEE 印刷，BOLT-COURT，FLEET-STREET。

['pʌblɪʃt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	(	[eɪtʃ]	.	['kɒŋgriːv]	,	['ʃɛpərdz]	[bʊʃ]	)
PUBLISHED	**FOR**	**THE**	**AUTHOR**	**(**	**H**	**.**	**CONGREVE**	**,**	**SHEPHERD'S**	**BUSH**	**)**
已发布	为了	这	作者	(	H	.	康格里夫	,	牧羊人的	衬套	)

由作者（H. CONGREVE，牧羊人丛）出版

[baɪ]	['hæneɪ]	[ænd; ənd]	-	,	-	,	['ɒksfəd]	-	[striːt]	,	['lʌndən]	;
BY	**HANNAY**	**AND**	**DIETRICHSEN**	**,**	**63**	**,**	**OXFORD**	**-**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**;**
经过	汉纳	和	-	,	-	,	牛津	-	街道	,	伦敦	;

BY HANNAY AND DIETRICHSEN, 63, OXFORD-STREET, LONDON;

[ænd; ənd]	[meɪ]	[biː; bi][hæd; həd]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['bʊkselə(r)]	.	-	.
AND	**MAY**	**BE**	**HAD**	**OF**	**ALL**	**BOOKSELLERS**	**.**	**1839**	**.**
和	可能	是	有	的	全部	书店	.	-	.

可在所有书商处购买。1839年。

[piː]	.	[ˌtuː'tuː]
p	**.**	**2**
p	.	2

第2页

[ˌɑːbzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ɒn]
ON
在

在

['pʌlmənəri]	[dɪ'ziːzɪz]	;
PULMONARY	**DISEASES**	**;**
肺部	疾病	;

肺部疾病;

[dɪ'faɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	[ænd; ənd]	['sɪmptəmz]	,	[ænd; ənd]	[daɪ'rektɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[məʊd]	[ɒv; əv]
DEFINING	**THE**	**CAUSES**	**AND**	**SYMPTOMS**	**,**	**AND**	**DIRECTING**	**TO**	**THE**	**MODE**	**OF**
定义	这	原因	和	症状	,	和	导演	到	这	模式	的

['triːtmənt]	,	[ænd; ənd]	[miːnz]	[ɒv; əv][kjʊə(r)][ɒv; əv]
TREATMENT	**,**	**AND**	**MEANS**	**OF**	**CURE**	**OF**
治疗	,	和	方法	的	治愈	的

明确病因和症状，并指导治疗方式和治愈方法

[ˌɪnflu'enzə]	[k'əʊldz][ænd; ənd]	[kɒfs]	,	['huːpɪŋ]	[kɒf]	,	['æsmə]	,	[ænd; ənd]	['pʌlmənəri]
INFLUENZA	**COLDS**	**AND**	**COUGHS**	**,**	**HOOPING**	**COUGH**	**,**	**ASTHMA**	**,**	**AND**	**PULMONARY**
流感	感冒	和	咳嗽	,	呼啦圈	咳嗽	,	哮喘	,	和	肺部

[kən'sʌmpʃ(ə)n]	,	&	[siː]	.
CONSUMPTION	**,**	**&**	**c**	**.**
消耗	,	&	c	.

流感、感冒和咳嗽、百日咳、哮喘、肺结核等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti] [haʊ] ['slaɪtli] [rɪ'gɑːdɪd] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

It	is	a	matter	of	notoriety	how	slightly	regarded	or	little	known	are	the
它	是	一个	事情	的	恶名	如何	轻微地	认为	或者	小的	已知	是	这

[mə'dɪsɪnl] ['prɒpətiz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][plɑːnts] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

medicinal	properties	concentrated	in	the	plants	which	adorn	the	vegetable	kingdom	.
药用	特性	集中	在	这	植物	哪个	装饰	这	蔬菜	王国	.

众所周知，植物王国中那些蕴含的药用价值往往不被重视或鲜为人知。

[sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

Such	negligence	of	the	means	of	healing	,
这样的	疏忽	的	这	方法	的	康复	,

这种对治疗手段的漠视，

[baɪ][ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sent][baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

by	the	remedies	which	are	sent	by	the	immediate	hand	of	Providence	,
经过	这	补救措施	哪个	是	发送	经过	这	即时	手	的	普罗维登斯	,

藉由天意直接赐予的补救措施，

[ænd; ənd] ['rendəd] [məʊst] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['kɒmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

and	rendered	most	abundant	and	common	,	and	the	substitution	of	others
和	渲染	最多	丰富	和	常见的	,	和	这	替代	的	其他的

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

of	a	more	doubtful	,
的	一个	更多的	疑	,

并变得最为丰富和普遍，而用其他更可疑的替代品，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['haɪli] [ɪn'dʒʊəriəs] , ['kærəktə(r)] , [i'vins] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [nɒt] ['sɪmpli]

and	often	highly	injurious	,	character	,	evinces	a	love	of	change	,	not	simply
和	经常	高度	有害的	,	特点	,	表现	一个	爱	的	改变	,	不是	简单地

[tuː; tə] [prə'məʊt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['benɪfɪt] ,

to	promote	a	greater	benefit	,
到	推动	一个	更大的	益处	,

而且往往危害极大，这种性格表现出对改变的喜爱，而不仅仅是为了追求更大的利益。

[bʌt; bət][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] .

but	to	render	the	art	of	healing	more	complicated	and	obscure	.
但	到	使成为	这	艺术	的	康复	更多的	复杂的	和	朦胧	.

但这却使治愈的艺术变得更加复杂和晦涩难懂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [dɪs'ɔːdəz] ,

It	is	probable	that	many	disorders	,
它	是	可能	那	许多	疾病	,

很可能许多疾病，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]

for	the	relief	of	which	medicines	are	sought	for	from	the	remotest
为了	这	宽慰	的	哪个	药物	是	寻求	为了	从	这	最远

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

parts	of	the	globe	,
部分	的	这	地球	,

人们从世界各地最偏远的地方寻求药物来缓解这种疾病。

[wɪtʃ] [ækt] [wɪð] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd]['vaɪələns] , [wʊd] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] ,

which	act	with	harshness	and	violence	,	would	be	averted	,
哪个	行为	和	严厉	和	暴力	,	会	是	避免了	,

那些采取残酷暴力手段的行为将会被避免。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətiz] ,

were	the	same	attention	paid	to	the	investigation	of	the	properties	,
是	这	相同的	注意力	有薪酬的	到	这	调查	的	这	特性	,

对房产调查是否给予了同样的重视?

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] , [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] ,

and	the	best	mode	of	extracting	the	qualities	,	incorporated	in	the	leaves	,
和	这	最好的	模式	的	提取	这	品质	,	公司	在	这	树叶	,

[si:dz] ,

seeds	,
种子	,

以及提取叶子、种子中所含成分的最佳方法，

[ru:ts] , [ænd; ənd][dʒu:s] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔ:lsəm] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɪg'zju:d]

roots	,	and	juices	,	together	with	the	balsams	,	which	in	some	cases	exude
根	,	和	果汁	,	一起	和	这	香脂	,	哪个	在	一些	案例	渗出物

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

根部、汁液，以及某些情况下从根部渗出的香脂，

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['plætfɔ:m] [ɒn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [trə'vɜ:s] .

to	be	found	in	the	soil	of	Nature's	platform	on	which	we	traverse	.
到	是	成立	在	这	土壤	的	自然的	平台	在	哪个	我们	横穿	.

存在于我们行走的自然平台的土壤之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

There	was	a	time	,	and	not	very	remote	,	in	the	annals	of	the	past	,
那里	曾是	一个	时间	,	和	不是	非常	偏僻的	,	在	这	志	的	这	过去的	,

在不久前的过去，曾有这样一个时期：

[wen] [dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [səʊ] [ə'lɑ:mɪŋli] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

when	disorders	of	the	Chest	and	Lungs	,	so	alarmingly	prevalent	in	the	present
什么时候	疾病	的	这	胸部	和	肺	,	所以	令人担忧地	流行	在	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

当今社会，胸肺疾病的发病率令人担忧，

[wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] [nəʊn] ; [wen] [kən'sʌmpʃnz] [wɜ:(r); wə(r)]['seldəm] [hɜ:d] [ɒv; əv] ;

were	scarcely	known	;	when	Consumptions	were	seldom	heard	of	;
是	几乎	已知	;	什么时候	消费	是	很少	听到	的	;

当时几乎无人知晓；肺结核这种疾病也鲜为人知；

[wen] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] [wen] ['krɒnɪk]

when	obstructions	of	the	viscera	were	hardly	ever	seen	,	and	when	chronic
什么时候	障碍物	的	这	内脏	是	几乎	曾经	已见	,	和	什么时候	慢性的

[dɪ'zi:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['reəli] ['witnis] .

diseases	were	but	rarely	witnessed	.
疾病	是	但	很少	目击者	.

那时几乎看不到内脏阻塞，也很少见到慢性疾病。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɪz] ['ɒbviəs] : [ðə; ði]['sɪmpəlz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['ɔ:θəz]

The	reason	is	obvious	:	the	simples	which	adorn	the	pages	of	our	ancient	authors
这	原因	是	明显的	:	这	简单	哪个	装饰	这	页面	的	我们的	古老的	作者

[ɒn]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

on	medical	science	,
在	医疗的	科学	,

原因显而易见：古代医学著作中记载的那些简单易懂的医学术语，

[ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɔ:(r)][præk'tɪʃənə(r)] ,

are	no	longer	resorted	to	for	relief	by	the	student	or	practitioner	,
是	不	更长	复原	到	为了	宽慰	经过	这	学生	或者	实践者	,

学生或从业人员不再求助于这些方法寻求缓解。

[haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l][ðeə(r)] ['prɒpətiz] [hæv; həv] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['mænɪfestɪd] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

however	valuable	their	properties	have	heretofore	been	manifested	;	and	other
然而	有价值的	他们的	特性	有	此前	到过	表现出来	;	和	其他

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] ,

compounds	,	emanating	from	the	laboratory	,
化合物	,	散发	从	这	实验室	,

然而，尽管它们迄今为止已展现出宝贵的特性；以及其他源自实验室的化合物，

[hæv; həv] [biːn] [prɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsәti] [ɒv; әv][ðə; ðɪ] ['saɪәns] [hæz; həz] [biːn]

have	been	preferred	,	and	thus	the	simplicity	of	the	science	has	been
有	到过	首选	,	和	因此	这	简单	的	这	科学	有	到过

['grædʒuәli] [lɒst] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ә)nz] .

gradually	lost	in	its	complications	.
逐步地	丢失的	在	它是	并发症	.

人们更倾向于选择简单易懂的科学，因此，科学的简单性逐渐被其复杂性所掩盖。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; әv][ðə; ðɪ]['prez(ә)nt] ['triːtɪs] [ɪz][tuː; tə] [ә'tempt] [ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪʃ(ә)n][ɒv; әv][ðə; ðɪ] [gʊd]

The	design	of	the	present	treatise	is	to	attempt	the	restoration	of	the	good
这	设计	的	这	展示	论文	是	到	试图	这	恢复	的	这	好的

[әʊld] ['eɪnʃәnt] [mәʊd] [ɒv; әv][kjʊə(r)] ,

old	ancient	mode	of	cure	,
老的	古老的	模式	的	治愈	,

本文旨在尝试恢复古老的有效治疗方法。

[naʊ] ['ɒbsәliːt] ; [pə'tɪkjələli] [æz; әz] [rɪ'gɑːdz] ['pʌlmənәri] [kәm'pleɪnts] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]

now	obsolete	;	particularly	as	regards	pulmonary	complaints	,	which	,	in	this	our
现在	过时的	;	特别	作为	问候	肺部	投诉	,	哪个	,	在	这	我们的

['veәriәb(ә)l]['klaɪmәt] ,

variable	climate	,
多变的	气候	,

现已过时；尤其是在我们这种气候多变的地区，就肺部疾病而言，

[ɑː(r); ә(r)] [ʌn'hæpɪli] [sәʊ] [ә'bʌndәnt] [ænd; ənd]['feɪt(ә)l] .

are	unhappily	so	abundant	and	fatal	.
是	不幸地	所以	丰富	和	致命的	.

不幸的是，它们数量如此之多，而且致命。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ә)n] ,

All	the	information	,
全部	这	信息	,

所有信息，

['niːdfl] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌfərə(r)][ðə; ðɪ]['deindʒәz] ['friːkwәntli] [ә'raɪzɪŋ][frɒm; frәm][ðə; ðɪ]

needful	to	exhibit	to	the	sufferer	the	dangers	frequently	arising	from	the
需要	到	展览	到	这	患者	这	危险	频繁地	产生	从	这

[nɪ'glekt] [ɒv; әv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɒmәn] [kәʊld] ;

neglect	of	what	is	called	a	common	cold	;
忽视	的	什么	是	称为	一个	常见的	寒冷的	;

有必要向患者展示忽视普通感冒常常带来的危险；

[ænd; ənd][ɒv; әv][ðə; ðɪ] [miːnz] [weə'baɪ] [ɪts] [kɔːs] [meɪ] [biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [bʌd] ,

and	of	the	means	whereby	its	course	may	be	nipped	in	the	very	bud	,
和	的	这	方法	由此	它是	课程	可能	是	轻咬	在	这	非常	芽	,

以及将其发展进程扼杀在萌芽状态的方法，

[ænd; ənd][ɪts][mɔː(r)]['daɪәfʊl] [ɪ'fekts] [rɪ'muːvd] [ɪn][ɪts]['leɪt(ә)nt][steɪdʒɪz] ,

and	its	more	direful	effects	removed	in	its	latent	stages	,
和	它是	更多的	雒	效果	已移除	在	它是	潜	阶段	,

并在其潜伏阶段消除其更严重的后果。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪz] [əd'vɑ:nst] ; [wɪtʃ] ,

and	other	matter	of	general	importance	is	advanced	;	which	,
和	其他	事情	的	一般的	重要性	是	先进的	;	哪个	,

以及其他一些具有普遍重要性的事项也得到了推进;

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['frendli] ['bi:kən] [tu:; tə] [wɔ:n] [hɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

while	it	becomes	a	friendly	beacon	to	warn	him	of	danger	,
尽管	它	变成	一个	友好的	信标	到	警告	他	的	危险	,

它会变成一个友好的灯塔，提醒他注意危险。

[wɪl] [æt; ət][wʌns] [pɔɪnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['sæljət(ə)ri] , [ænd; ənd][nɒt] [les] ['sɜ:t(ə)n][ðæn; ðən]

will	at	once	point	to	a	safe	and	salutary	,	and	not	less	certain	than
将要	在	一次	观点	到	一个	安全的	和	有益的	,	和	不是	较少的	肯定	比

['sæljət(ə)ri] ['remədi] .

salutary	remedy	.
有益的	补救	.

会立即指出一种安全、有益且不逊于有益疗法的治疗方法。

[ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌlmənəri] ['kærəktə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd] [baɪ] ['remədiz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]

All	diseases	of	a	pulmonary	character	should	be	treated	by	remedies	possessing	a
全部	疾病	的	一个	肺部	特点	应该	是	治疗	经过	补救措施	拥有	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mɒliənt] ,

combination	of	emollient	,
组合	的	润肤剂	,

所有肺部疾病都应使用含有润肤剂的药物进行治疗，

['pektərəl] , [ænd; ənd]['maɪldli] [ɪk'spektərənt] ['kwɒlətiz] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ænd; ənd] [dɪs'tʃa:dʒɪŋ]

pectoral	,	and	mildly	expectorant	qualities	,	capable	of	inciding	and	discharging
胸饰	,	和	轻微地	期待剂	品质	,	有能力的	的	发生	和	出院

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mætə(r)] ,

the	offending	matter	,
这	犯罪	事情	,

具有清热解毒和轻微祛痰的功效，能够刺激并排出体内毒素。

[wɪtʃ] [im'pi:d] [ðə; ði] [fri:] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['ægrəveit] [ðə; ði]

which	impedes	the	free	action	of	the	lungs	,	and	highly	aggravates	the
哪个	阻碍	这	自由的	行动	的	这	肺	,	和	高度	加剧	这

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

这会阻碍肺部的自由活动，并大大加重病情。

[ə; eɪ] ['remədi] [hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ði:z] [keɪsɪz] , [im'bɔdiŋ] [ðə; ði]

A	remedy	has	for	many	years	been	employed	in	these	cases	,	embodying	the
一个	补救	有	为了	许多	年	到过	受雇	在	这些	案例	,	体现	这

[bɪ'fɔ:(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['prɒpətiz] ,

before	-	mentioned	properties	,
前	-	提及	特性	,

多年来，针对这些病例，一直采用一种具备上述特性的补救措施。

[wɪtʃ] , [wen] [mɪkst] [ɪn] ['hʌni] , [ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

which	,	when	mixed	in	honey	,	is	so	pleasant	that	children	take	it	with	avidity	.
哪个	,	什么时候	混合	在	蜂蜜	,	是	所以	令人愉快的	那	孩子们	拿	它	和	热情	.

它与蜂蜜混合后味道非常美味，孩子们都很喜欢吃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['esnsɪz] [ɒv; əv] [hɜ:bs] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [gʌmz] ,

It	is	composed	of	the	essences	of	herbs	and	asiatic	gums	,
它	是	由	的	这	精华	的	草药	和	亚洲的	牙龈	,

它由草药精华和亚洲树胶组成，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst][bɔ:l'sæmɪk][ænd; ənd] ['hi:lɪŋ] ['vɜ:tju:z] .

containing	the	purest	balsamic	and	healing	virtues	.
包含	这	最纯净的	香脂	和	康复	美德	.

蕴含最纯净的香脂和疗愈功效。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] , [wɪtʃ] ['ænjuəli] [træn'spaɪə(r)][frɒm; frəm] ['pʌlmənəri]

The	sacrifices	of	human	life	,	which	annually	transpire	from	pulmonary
这	牺牲	的	人类	生活	,	哪个	每年	发散	从	肺部

[kəm'pleɪnts] ,

complaints	,
投诉	,

每年因肺部疾病而丧生的人类生命，

[kɔ:l] ['laʊdli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] .

call	loudly	for	a	reform	of	medical	practice	.
称呼	高声	为了	一个	改革	的	医疗的	实践	.

强烈呼吁改革医疗实践。

[ɪf] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðɪs] [kə'læməti] , [ɔ:(r)] [ə'mi:ljəreit] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	the	means	of	averting	this	calamity	,	or	ameliorating	the	afflictions	of	the
如果	这	方法	的	避免	这	灾害	,	或者	改善	这	苦难	的	这

['nju:mərəs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ˈsʌfərə] ,

numerous	class	of	sufferers	,
很多的	班级	的	受害者	,

如果能够避免这场灾难，或者减轻众多受苦者的痛苦，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baund] , [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['daʊtləs] ,

with	which	this	country	abounds	,	can	be	devised	,	it	is	,	doubtless	,
和	哪个	这	国家	很多	,	能	是	设计	,	它	是	,	毫无疑问	,

这个国家拥有丰富的资源，毫无疑问，这些资源是可以设计出来的。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [pə'zesɪz] [ðem; ðəm] , [tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ə'brɔ:d]

the	paramount	duty	of	the	individual	who	possesses	them	,	to	diffuse	abroad
这	派拉蒙	责任	的	这	个人	WHO	拥有	他们	,	到	扩散	国外

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

the	intelligence	of	his	discovery	,
这	智力	的	他的	发现	,

拥有这些知识的人的首要职责，就是将自己的发现传播出去。

[æz; əz] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	extensively	as	possible	,
作为	广泛地	作为	可能的	,

尽可能广泛地，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [mi:nz] [feɪl] ([æz; əz] ['ɒbviəsli] [ðeɪ] [du:; də])

and	more	especially	so	when	the	ordinary	means	fail	(	as	obviously	they	do	)
和	更多的	尤其	所以	什么时候	这	普通的	方法	失败	(	作为	明显地	他们	做	)

[tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'li:f] .

to	yield	the	desired	relief	.
到	屈服	这	想要的	宽慰	.

尤其是当普通手段无法（显然是无法）产生所需的救济时。

[ði:z] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

These	considerations
这些	考虑因素

这些考虑因素

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[hæv; həv] [ə'pɪəd] ['weɪti] ; [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][həʊp] , [ðæt] [ðɪs] ['remədi] [wɪl]
have **appeared** **weighty** **;** **and** **stimulated** **by** **the** **hope** **,** **that** **this** **remedy** **will**
有 出现 重 ; 和 刺激 经过 这 希望 , 那 这 补救 将要
[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [miːnz] ,
become **the** **means** **,**
变得 这 方法 ,

显得意义重大；并且受到希望的鼓舞，希望这种疗法将成为手段，

[ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['premətʃə(r)]
in **the** **hand** **of** **Providence** **,** **of** **saving** **many** **thousands** **from** **a** **premature**
在 这 手 的 普罗维登斯 , 的 保存 许多 数千 从 一个 过早
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

在天意的安排下，成千上万的人免于过早死去。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ɪn'djuːst] ['strenjuəsli] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['tɔːtʃəd]
the **author** **is** **induced** **strenuously** **to** **recommend** **its** **use** **to** **the** **patient** **tortured**
这 作者 是 诱导 竭尽全力 到 推荐 它是 使用 到 这 病人 受折磨
[wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['æsmə] ,
with **the** **worst** **symptoms** **of** **asthma** **,**
和 这 最差 症状 的 哮喘 ,

作者极力推荐将此药用于饱受哮喘最严重症状折磨的患者。

[kɒf] , ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]
cough **,** **difficulty** **of** **breathing** **,** **and** **pulmonary** **consumption** **,** **of** **which** **this**
咳嗽 , 困难 的 呼吸 , 和 肺部 消耗 , 的 哪个 这
['pæmflət] [triːts] ,
pamphlet **treats** **,**
小册子 款待 ,

本手册主要论述咳嗽、呼吸困难和肺结核等症状。

[ɪn] ['evri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
in **every** **characteristic** **form** **of** **the** **disease** **.**
在 每一个 特征 形式 的 这 疾病 .

在所有典型疾病形式中。

[ðə; ði]['æntidəʊt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ([siː] [peɪdʒ] -) [ɪz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] ['eɪdʒənt] , [wɪtʃ] ,
The **antidote** **referred** **to** **(** **see** **page** **16** **)** **is** **a** **medicinal** **agent** **,** **which** **,**
这 解毒剂 指 到 (看 页 -) 是 一个 药用 代理人 , 哪个 ,

文中提到的解毒剂（见第16页）是一种药物，它

[frɒm; frəm][ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn] [æs'mætɪk] [əˈfekʃən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][rə'spɪrət(ə)ri] ['fʌŋkʃ(ə)n]
from **its** **efficacy** **in** **Asthmatic** **affections** **,** **as** **well** **as** **in** **the** **respiratory** **function**
从 它是 功效 在 哮喘 情感 , 作为 出色地 作为 在 这 呼吸系统 功能
[ɪn] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
in **Pulmonary** **Consumption** **,**
在 肺部 消耗 ,

从其对哮喘的疗效以及对肺结核患者呼吸功能的改善来看，

[hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts][dʒʌst] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['nəʊtɪs] .
has **extended** **its** **just** **pretensions** **to** **universal** **notice** **.**
有 扩展 它是 只是 虚荣心 到 普遍的 注意 .

其正当诉求已获得普遍认可。

[ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['briːðɪŋ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,
The **embarrassed** **breathing** **,** **approaching** **to** **an** **anxious** **sense** **of** **suffocation** **,**
这 尴尬的 呼吸 , 接近 到 一个 焦虑的 感觉 的 窒息 ,
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [prɪ'zentɪŋ] [ɪn] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] ,
incidentally **presenting** **in** **Pulmonary** **complaints** **,**
顺便 呈现 在 肺部 投诉 ,

呼吸困难，伴有焦虑的窒息感，并偶见于肺部疾病症状中。

[ɪz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ɪts]['sæljət(ə)ri] ['ɪnfluəns] .
is relieved by its salutary influence .
是 松了口气 经过 它是 有益的 影响 .

因其有益的影响而感到宽慰。

[æz; əz][ɪts] [pɜ:'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] ['paʊə(r)][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ænd; ənd]
As its pervading and soothing power has been found to ameliorate and
作为 它是 普遍存在 和 舒缓 力量 有 到过 成立 到 改善 和
['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɔ:(r)] [ɪm'pi:dɪd] [breθ] ,
obviate the obstruction or impeded breath ,
避免 这 梗阻 或者 受阻 气息 ,

由于其普遍存在的舒缓功效已被发现能够改善和消除呼吸阻塞或受阻，

[ɪn] [æs'mætɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'ɔ:dəd] [steɪts] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,
in asthmatic and other disordered states of respiration ,
在 哮喘 和 其他 混乱 各州 的 呼吸 ,

在哮喘和其他呼吸紊乱状态下，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['remədiz]
it has become a most valuable accession to the stock of remedies
它 有 变得 一个 最多 有价值的 加入 到 这 库存 的 补救措施
[ɪn'taɪtld] [tu:; tə] ['kɒnfɪdənt] [ə'dɒpʃn] .
entitled to confident adoption .
标题 到 自信的 采用 .

它已成为值得信赖的补救措施库中极其宝贵的一员。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv][plɑ:nts][ænd; ənd] [gʌmz] , & [si:] . ,
This preparation , being a saturated infusion of plants and gums , & c . ,
这 准备 , 存在 一个 饱和 输液 的 植物 和 牙龈 , & c . ,
[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] ,
unknown to the medical profession ,
未知 到 这 医疗的 职业 ,

这种制剂是由植物、树胶等物质制成的饱和浸液，医学界对此并不了解。

['kænɒt] [bi:; bi] [æsə'teind] [baɪ]['eni] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ɔ:(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
cannot be ascertained by any chemical analysis or examination .
不能 是 已确定 经过 任何 化学 分析 或者 考试 .

无法通过任何化学分析或检验来确定。

[æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][hæz; həz][nɒt] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri]
As the Proprietor has not developed the particulars relative to this discovery
作为 这 业主 有 不是 发达 这 细节 相对的 到 这 发现
[tu:; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] ,
to any member of the profession ,
到 任何 成员 的 这 职业 ,

由于业主尚未向任何业内人士详细说明这一发现，

[hi:; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ə; eɪ] [dɪ'gri:]
he is prepared to anticipate from the illiberal amongst their number a degree
他 是 准备 到 预料 从 这 非自由主义 在 他们的 数字 一个 程度
[ɒv; əv] ['senʃə(r)] ;
of censure ;
的 谴责 ;

他预料到，他们当中那些不宽容的人会受到一定程度的谴责；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pi:lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən]
but he appeals from the tyranny of custom to the dictates of common
但 他 上诉 从 这 暴政 的 风俗 到 这 规定 的 常见的
['ekwəti][ænd; ənd]['ri:z(ə)n] .
equity and reason .
公平 和 原因 .

但他诉诸于公义和理性的指导，而非习俗的专制。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] , ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪd] ,

If	,	in	the	course	of	medical	research	,	any	discovery	is	incidentally	made	,
如果	,	在	这	课程	的	医疗的	研究	,	任何	发现	是	顺便	制成	,

如果在医学研究过程中，偶然发现了某些东西，

[wɪtʃ] ['ɒfəz] [tuː; tə][sə'saɪəti][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['benɪfɪts] ,

which	offers	to	society	the	most	important	benefits	,
哪个	优惠	到	社会	这	最多	重要的	好处	,

它为社会带来最重要的益处，

[hjuː'mænəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

humanity	appears	to	demand	that	it	should	be	unreservedly	communicated	to
人类	出现	到	要求	那	它	应该	是	毫无保留	沟通	到

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	faculty	,
这	学院	,

人类似乎要求将这些信息毫无保留地传达给教职员工。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] : [bʌt; bət] ,

for	the	welfare	of	mankind	:	but	,
为了	这	福利	的	人类	:	但	,

为了人类的福祉：但是，

['hævɪŋ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

having	devoted	a	considerable	property	and	time	in	the	conducting	a	series	of
拥有	奉献	一个	大量	财产	和	时间	在	这	进行	一个	系列	的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

experiments	,
实验	,

投入了大量的财产和时间进行一系列实验后，

['təʊtəli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] , [ɪn][ðə; ði]

totally	unconnected	with	the	customary	routine	of	medical	practice	,	in	the
完全	未连接	和	这	习惯	常规	的	医疗的	实践	,	在	这

[kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

completion	of	the	discovery	,
完成	的	这	发现	,

完全与常规医疗实践无关，在完成这项发现的过程中，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɒrəntɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ɪts]

the	Author	conceives	that	he	is	warranted	to	expect	some	remuneration	by	its
这	作者	构思	那	他	是	有保证	到	预计	一些	报酬	经过	它是

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

作者认为他有理由期待通过作品销售获得一些报酬。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

as	a	compensation	for	his	labours	.
作为	一个	赔偿	为了	他的	劳动	.

作为对他辛勤劳动的补偿。

[æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɪts][prə'praɪətə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hiː; hi]

An	invention	is	as	much	the	property	of	its	proprietor	,	as	the	estate	he
一个	发明	是	作为	很多	这	财产	的	它是	业主	,	作为	这	财产	他

[p'ɜːtʃɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪn'herɪts] .

purchases	or	inherits	.
购买	或者	继承	.

一项发明与其所有者购买或继承的财产一样，都是其所有者的财产。

[sə'saɪəti][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [ænd; ənd] [skɪl] —

Society	has	a	right	to	enjoy	the	advantage	of	his	toil	and	skill	—
社会	有	一个	正确的	到	享受	这	优势	的	他的	辛劳	和	技能	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

社会有权享受他辛勤劳动和技能带来的成果——但是，

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [hæv; həv][æn; ən]['i:kwəl][kleɪm][ɒn][ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

surely	his	labours	have	an	equal	claim	on	their	patronage	in	return	.
一定	他的	劳动	有	一个	平等的	宣称	在	他们的	赞助	在	返回	.

他的辛勤付出理应得到他们的支持和嘉奖。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][bi:; bi]

The	Public	are	sufficiently	enlightened	in	the	subject	of	medicine	to	be
这	民众	是	足够	开明	在	这	主题	的	药品	到	是

[ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['si:krət][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm] [ðɪs]

aware	that	the	opposition	which	secret	preparations	have	experienced	from	this
意识到的	那	这	反对	哪个	秘密	准备工作	有	经验丰富的	从	这

['kwɔ:tə(r)] ([ðəʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'sepʃnz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]) [ə'raɪzɪz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]

quarter	(	though	there	are	many	exceptions	to	be	made	)	arises	entirely	from
四分之一	(	尽管	那里	是	许多	例外情况	到	是	制成	)	出现	完全	从

['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] ,

interested	motives	,
感兴趣的	动机	,

公众对医学有足够的了解，能够意识到秘密制剂在这方面所受到的反对（尽管有很多例外情况）完全是出于利益驱动的动机。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

and	they	will	decide	accordingly	.
和	他们	将要	决定	因此	.

他们会据此做出决定。

[ɒv; əv] ['hɔ:snəs] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][kəʊld] .

Of	Hoarseness	,	arising	from	Cold	.
的	嘶哑	,	产生	从	寒冷的	.

因受寒引起的嗓音嘶哑。

['hɔ:snəs] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n]

Hoarseness	is	not	only	a	very	distressing	and	painful	complaint	,	but	often
嘶哑	是	不是	仅有的	一个	非常	令人痛心	和	痛苦	抱怨	,	但	经常

[ɪk'stri:mli] ['ɒbstɪnət] ,

extremely	obstinate	,
极其	顽固	,

声音嘶哑不仅是一种非常令人痛苦和难受的症状，而且往往非常顽固。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəməri] [mi:nz] .

and	very	difficult	to	cure	by	the	customary	means	.
和	非常	难的	到	治愈	经过	这	习惯	方法	.

而且用常规方法很难治愈。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['rʌfnəs] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɪð] ['fri:kwənt] [ə'tempts] [tu:; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

A	sense	of	roughness	in	the	throat	,	with	frequent	attempts	to	clear	it	,
一个	感觉	的	粗糙度	在	这	喉	,	和	频繁	尝试	到	清除	它	,

喉咙有异物感，需要频繁清嗓。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][məʊst] ['ɜ:li] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

is	generally	the	first	and	most	early	symptom	of	the	disease	.
是	一般来说	这	第一的	和	最多	早期的	症状	的	这	疾病	.

通常是该疾病的第一个也是最早出现的症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] , [ɔː(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd]

It	is	attended	with	,	or	succeeded	by	irritation	of	the	larynx	,	exciting	a	hard
它	是	参加	和	,	或者	成功了	经过	刺激	的	这	喉	,	激动人心	一个	难的

[ænd; ənd][draɪ] [kɒf] ,

and	dry	cough	,
和	干燥	咳嗽	,

它伴有或继有喉部刺激，引起剧烈干咳。

['hɔːsnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['taɪtnəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃest] ,

hoarseness	of	voice	,	with	a	sense	of	tightness	across	the	chest	,
嘶哑	的	嗓音	,	和	一个	感觉	的	紧绷	穿过	这	胸部	,

声音嘶哑，胸口有紧绷感。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['sɔːnəs] [ænd; ənd][peɪn][ə'pɒn] ['briːðɪŋ] ['diːpli] , [ɔː(r)] ['kɒfɪŋ] .

and	sometimes	with	soreness	and	pain	upon	breathing	deeply	,	or	coughing	.
和	有时	和	疼痛	和	疼痛	之上	呼吸	深	,	或者	咳嗽	.

有时深呼吸或咳嗽时会感到酸痛。

['læsɪtjuːd] , ['eɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [kəʊld] [tʃɪlz] , [ænd; ənd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pærənt]

Lassitude	,	aching	of	the	limbs	,	cold	chills	,	and	shiverings	,	are	now	apparent
倦怠	,	疼痛	的	这	四肢	,	寒冷的	寒意	,	和	颤抖	,	是	现在	明显

,

,

,

现在，疲倦乏力、四肢酸痛、畏寒和发抖的症状已经显现出来。

[wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['mætə(r)] [ðæt] ['iriteit] [ðə; ði] [pɑːt] ; [wɪtʃ] ,

with	but	little	expectoration	of	the	opaque	matter	that	irritates	the	part	;	which	,
和	但	小的	吐痰	的	这	不透明	事情	那	刺激	这	部分	;	哪个	,

咳出的刺激患处的浑浊物质很少；

[frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['təʊtəli] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'sjuːmz] ['ʌðə(r)] ['kærəktəz] ,

from	neglect	of	the	means	of	totally	removing	it	,	assumes	other	characters	,
从	忽视	的	这	方法	的	完全	移除	它	,	假设	其他	人物	,

由于忽视了彻底清除它的手段，它呈现出其他特征。

[ænd; ənd]['ræpɪdli] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

and	rapidly	passes	into	inflammation	of	the	lungs	.
和	快速	通过	进入	炎	的	这	肺	.

并迅速发展为肺部炎症。

[ðə; ði]['lærɪŋks] , [ɔː(r)][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndpaɪp] , [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] ;

The	larynx	,	or	top	of	the	windpipe	,	is	the	seat	of	this	complaint	;
这	喉	,	或者	顶部	的	这	气管	,	是	这	座位	的	这	抱怨	;

喉部，也就是气管的顶端，是这种不适的根源；

[ænd; ənd][tuː; tə] [greɪt] ['tendənəs] [ɔː(r)] ['sɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [pɑːt] ,

and	to	great	tenderness	or	soreness	of	the	surrounding	part	,
和	到	伟大的	压痛	或者	疼痛	的	这	周围	部分	,

周围部位极度疼痛或酸痛，

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɪkənd] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['mɔɪstʃə(r)] , [meɪ] [biː; bi][ə'skraɪbd][ðə; ði] [kɔːz]

with	a	thickened	state	of	its	natural	moisture	,	may	be	ascribed	the	cause
和	一个	增稠	状态	的	它是	自然的	水分	,	可能	是	归因于	这	原因

[prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

producing	it	.
生产	它	.

其天然水分含量增高，可能是造成这种情况的原因。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːs] , [huː] ,

This	is	always	perceptible	to	those	who	are	hoarse	,	who	,
这	是	总是	可感知的	到	那些	WHO	是	嘶哑	,	WHO	,

对于那些嗓音嘶哑的人来说，这一点总是很明显的。

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [vɔɪs] ['ɔːdəbl] ,

in	endeavouring	to	speak	out	to	render	their	voice	audible	,
在	努力	到	说话	出去	到	使成为	他们的	嗓音	可听见的	,

为了努力发声，让自己的声音被听到，

[fiːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

feel	that	part	of	the	throat	extremely	painful	and	tender	;	and	if	,	at	any	time	,
感觉	那	部分	的	这	喉	极其	痛苦	和	投标	;	和	如果	,	在	任何	时间	,

感觉喉咙那部分非常疼痛和敏感；并且如果，在任何时候，

[ðeɪ] [ɪk'spektəreɪt] , [ɔː(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [flem] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɜːm] , [θɪk] ,

they	expectorate	,	or	discharge	a	portion	of	phlegm	,	it	is	very	firm	,	thick	,
他们	痰液	,	或者	释放	一个	部分	的	痰	,	它	是	非常	公司	,	厚的	,

他们咳出或排出一部分痰液，痰液非常坚硬、浓稠。

[ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [tɪndʒd] [wɪð] [blʌd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['friːli] ['ɑːftəwədz] ,

and	tenacious	,	and	often	tinged	with	blood	—	but	they	are	enabled	to	speak	more	freely	afterwards	,
和	顽强	,	和	经常	带点色调	和	血	—	但	他们	是	已启用	到	说话	更多的	自由	然后	,

而且十分顽强，常常还沾着血迹——但事后他们就能更自由地表达自己的想法了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ɪn'sjuː] .

until	a	re	-	accumulation	of	the	matter	,	which	occasions	the	disease	,	ensues	.
直到	一个	关于	-	积累	的	这	事情	,	哪个	场合	这	疾病	,	随之而来	.

直到引起疾病的物质再次积聚为止。

[ðə; ði] ['bɔːlsəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['truːli] ['eksələnt] ['remədi] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

The	Balsam	is	a	natural	and	truly	excellent	remedy	in	such	cases	,
这	香脂	是	一个	自然的	和	真的	出色的	补救	在	这样的	案例	,

在这种情况下，香脂是一种天然且非常有效的疗法。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] [flem] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

for	it	possesses	great	power	in	softening	and	dissolving	the	tough	phlegm	;	and	it	is	,
为了	它	拥有	伟大的	力量	在	软化	和	溶解	这	艰难的	痰	;	和	它	是	,

因为它具有软化和溶解顽固痰液的强大功效；而且，

[mɔːr'əʊvə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['pektərəl] [ænd; ənd] [bɔː'lsæmɪk] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] ,

moreover	,	an	excellent	pectoral	and	balsamic	,	on	which	account	,
而且	,	一个	出色的	胸饰	和	香脂	,	在	哪个	帐户	,

此外，它还是一种极佳的润胸剂和香脂剂，因此，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [wɪtʃ] [fækt] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kən'fɜːmd] .

nothing	can	be	more	suited	for	curing	the	complaint	,	which	fact	repeated	experience	has	confirmed	.
没有什么	能	是	更多的	适合	为了	养护	这	抱怨	,	哪个	事实	重复	经验	有	确认的	.

没有什么比这更适合治疗这种疾病了，反复的经验也证实了这一点。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

The	subjects	of	this	disorder	are	always	worse	in	the	morning	.
这	主题	的	这	紊乱	是	总是	更糟	在	这	早晨	.

患有这种疾病的人早上病情总是最严重的。

[ðə; ði]['ækrɪd]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [kə'lekt] , [ə'kjuːmjəleɪt] ,

The	acrid	humours	which	occasion	it	,	collect	,	accumulate	,
这	辛辣	体液	哪个	场合	它	,	收集	,	积累	,

引起这种现象的辛辣体液会聚集、积累。

[ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːts]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] ;

and	spread	themselves	over	the	affected	parts	during	the	night	,	undisturbed	;
和	传播	他们自己	超过	这	做作的	部分	期间	这	夜晚	,	未受干扰	;

夜间，它们悄无声息地蔓延到患处；

[ænd; ənd][ɒn]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɪn'djuːst] [ɪz] [sɪ'vɪəli] [felt] .

and	on	rising	from	bed	in	the	morning	,	the	oppression	induced	is	severely	felt	.
和	在	上升	从	床	在	这	早晨	,	这	压迫	诱导	是	严重	毛毡	.

早上起床后，这种压迫感会非常强烈。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [ðiːz] [ə'preʃn] [frɒm; frəm]

On	this	account	,	also	,	those	who	are	subjected	to	these	oppressions	from
在	这	帐户	,	还	,	那些	WHO	是	受	到	这些	压迫	从

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

因此，那些遭受来自深重压迫的人们，

['gluːtənəs] [flem] , [fiːl] [mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

glutinous	phlegm	,	feel	more	uneasiness	at	this	time	,
黏稠的	痰	,	感觉	更多的	不安	在	这	时间	,

痰多黏稠，此时感觉更加不舒服。

[ðæn; ðən] [pə'hæps] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . — [ðə; ði] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

than	perhaps	any	other	part	of	the	day	.	—	The	remedy	should	,	therefore	,
比	也许	任何	其他	部分	的	这	天	.	—	这	补救	应该	,	所以	,

或许比一天中的任何其他时间都更甚。——因此，补救措施应该是：

['nevə(r)][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

never	be	omitted	at	night	in	such	cases	,
绝不	是	省略	在	夜晚	在	这样的	案例	,

在这种情况下，夜间绝不能疏忽。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	ought	to	be	again	repeated	early	in	the	morning	.
和	应该	到	是	再次	重复	早期的	在	这	早晨	.

而且应该在清晨再次重复一遍。

[ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['hɔːsnəs] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Those	who	suffer	from	hoarseness	,	should	refrain	,	as	much	as	possible	,
那些	WHO	遭受	从	嘶哑	,	应该	避免	,	作为	很多	作为	可能的	,

[frɒm; frəm]['eni] [ə'tempt] [æt; ət][laʊd] ['tɔːkɪŋ] ,

from	any	attempt	at	loud	talking	,
从	任何	试图	在	大声	说	,

声音嘶哑者应尽可能避免大声说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['efəts] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['mælədi] .

because	those	efforts	invariably	increase	the	malady	.
因为	那些	努力	总是	增加	这	弊病	.

因为这些努力必然会加重病情。

[ɔːl'ðəʊ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɪərɪədz]

Although	night	and	morning	are	the	periods
虽然	夜晚	和	早晨	是	这	时期

虽然夜晚和早晨是……时期

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

[wen] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
when the use of the Balsam is indicated , in such cases ,
什么时候 这 使用 的 这 香脂 是 表明的 , 在 这样的 案例 ,

当需要使用香脂时，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [gʊd] ['teɪkən][æt; ət]['eni] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [smɔːl]['dəʊsɪz] ,
it will do good taken at any time of the day , in small doses ,
它 将要 做 好的 已采取 在 任何 时间 的 这 天 , 在 小的 剂量 ,

一天中任何时间服用小剂量都有效。

[æz; əz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] .
as the occasion requires .
作为 这 场合 需要 .

根据情况需要。

[ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hærəsɪŋ] [kəm'pleɪnt] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n]
If , therefore , the patient labouring under this harassing complaint have occasion
如果 , 所以 , 这 病人 劳动 在下面 这 骚扰 抱怨 有 场合
[tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] ,
to speak much ,
到 说话 很多 ,

因此，如果遭受这种骚扰的患者有机会多说话，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [baɪ] ['priːviəsli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dəʊs] ,
he should always guard against the consequences , by previously taking a dose ,
他 应该 总是 警卫 反对 这 结果 , 经过 之前 采取 一个 剂量 ,
[tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
to sheathe the lungs ,
到 鞘 这 肺 ,

他应该始终防范后果，事先服用一剂药物来保护肺部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsəb'dʒɔin] [pɑːts] [ə'fektɪd] .
and the subjoining parts affected .
和 这 子连接 部分 做作的 .

以及受影响的相邻部分。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə]
He will then be enabled to articulate with greater ease and comfort to
他 将要 然后 是 已启用 到 能言善辩 和 更大的 舒适 和 舒适 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这样他就能更轻松、更自在地向自己表达想法了。

[mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdətri] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðæt] ['vaɪələnt] ['streɪnɪŋ] [wɪtʃ]
more intelligibly to his auditory , and prevent that violent straining which
更多的 清晰地 到 他的 听觉 , 和 防止 那 暴力 紧张 哪个
[ɪn'evɪtəbli] ['ægrəveit] [ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] .
inevitably aggravates and increases the disorder .
不可避免地 加剧 和 增加 这 紊乱 .

更容易被他的听觉理解，并防止那种必然会加剧和加重这种疾病的剧烈用力。

[wen] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['hɔːsnəs] [ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

When	any	person	afflicted	with	hoarseness	is	going	into	company	where	his
什么时候	任何	人	受苦的	和	嘶哑	是	去	进入	公司	在哪里	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

conversational	powers	will	be	unavoidably	called	into	action	,
对话	权力	将要	是	不可避免的	称为	进入	行动	,

当任何患有声音嘶哑的人进入社交场合，而他的谈话能力又不可避免地需要发挥作用时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] ['hʌni]

it	will	be	advisable	to	take	a	dose	of	the	Balsam	,	incorporated	with	honey
它	将要	是	建议	到	拿	一个	剂量	的	这	香脂	,	公司	和	蜂蜜

;
;
;

建议服用一剂与蜂蜜混合的香脂；

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	again	renew	it	,
和	再次	更新	它	,

并再次更新它，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'liːv] [hɪm] — [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn]

should	not	the	first	relieve	him	—	which	relief	he	would	in	vain	endeavour	to	obtain
应该	不是	这	第一的	缓解	他	—	哪个	宽慰	他	会	在	徒劳	努力	到	获得

[baɪ]['vaɪələnt] ['efəts] — [sʌtʃ] ['efəts] ,

by	violent	efforts	—	such	efforts	,
经过	暴力	努力	—	这样的	努力	,

难道不应该首先解救他吗？——他试图通过暴力手段获得这种解救，但徒劳无功——这样的努力，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] , [wʊd] ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)l] .

without	the	use	of	this	remedy	,	would	only	add	to	the	existing	evil	.
没有	这	使用	的	这	补救	,	会	仅有的	添加	到	这	现存的	邪恶的	.

如果不采取这种补救措施，只会加剧现有的弊端。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['klɪənəs] , [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;

Speaking	with	ease	and	clearness	,	is	agreeable	to	every	one	;
请讲	和	舒适	和	清晰度	,	是	同意	到	每一个	一	;

说话轻松清晰，人人都喜欢；

[bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	to	some	it	is	of	the	utmost	importance	.
但	到	一些	它	是	的	这	极致	重要性	.

但对某些人来说，这却是至关重要的。

[ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] , [huː] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːtiz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;

The	clergyman	,	who	officiates	in	his	duties	as	a	minister	in	the	pulpit	;
这	牧师	,	WHO	裁判	在	他的	职责	作为	一个	部长	在	这	讲坛	;

牧师在讲坛上履行其牧师职责；

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [huː] [pliːdz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] ; [ðə; ði]['æktə(r)] ,

the	advocate	,	who	pleads	the	cause	of	his	client	at	the	bar	;	the	actor	,
这	提倡	,	WHO	恳求	这	原因	的	他的	客户	在	这	酒吧	;	这	演员	,

辩护律师，在法庭上为委托人辩护；演员，

[huː] ['keitəz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ; [ænd; ənd] [ðəʊz]

who	caters	on	the	stage	,	for	the	amusement	of	the	spectators	;	and	those
WHO	餐饮	在	这	阶段	,	为了	这	娱乐	的	这	观众	;	和	那些

['vəukəlist] ,

vocalists	,
歌手	,

谁在舞台上为观众提供餐饮服务；以及那些歌手，

[huː] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsət] ,
who **contribute** **to** **the** **delight** **of** **the** **assembly** **or** **the** **concert** **,**
WHO 贡献 到 这 喜 的 这 集会 或者 这 音乐会 ,

为集会或音乐会增添欢乐的人们，

[ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [dɪˈstrest] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪˈgriː] [baɪ] [ˈhɔːsnəs] ,
are **often** **distressed** **in** **the** **highest** **degree** **by** **hoarseness** **,**
是 经常 苦恼 在 这 最高 程度 经过 嘶哑 ,

声音嘶哑常常令患者感到极度痛苦，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɔbvieit] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkauntəˈrækt]
which **it** **is** **of** **consequence** **should** **be** **obviated** **by** **the** **use** **of** **a** **counteracting**
哪个 它 是 的 结果 应该 是 避免 经过 这 使用 的 一个 抵消
[ˈremədi] .
remedy **.**
补救 .

因此，应该使用对抗措施来避免这种情况的发生。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈfɔːd] [ˈpɜːmənənt] [rɪˈliːf] .
In **these** **cases** **,** **this** **medicine** **will** **certainly** **afford** **permanent** **relief** **.**
在 这些 案例 , 这 药品 将要 当然 买得起 永恒的 宽慰 .

在这些情况下，这种药物肯定能带来永久性的缓解。

[ɒv; əv] [kəˈtɑː(r)] , [kəʊld] , [ˌɪnfluˈenzə] , [ænd; ənd] [kɒf] ; [ænd; ənd] [ˈhuːpɪŋ] [kɒf] , [tuː; tə]
OF **CATARRH** **,** **COLD** **,** **INFLUENZA** **,** **AND** **COUGH** **;** **AND** **HOOPING** **COUGH** **,** **TO**
的 卡他性炎症 , 寒冷的 , 流感 , 和 咳嗽 ; 和 呼啦圈 咳嗽 , 到
[wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈlaɪəb(ə)l] .
WHICH **CHILDREN** **ARE** **ESPECIALLY** **LIABLE** **.**
哪个 孩子们 是 尤其 容易 .

卡他性感冒、流感和咳嗽；以及百日咳，儿童尤其容易患上这些疾病。

[ɔːlˈðəʊ] [kəˈtɑː(r)] , [ɔː(r)][kˈəʊldz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪsˈɔːdəz] ,
Although **Catarrhs** **,** **or** **Colds** **,** **are** **the** **most** **common** **of** **all** **disorders** **,**
虽然 卡他性炎症 , 或者 感冒 , 是 这 最多 常见的 的 全部 疾病 ,

虽然感冒（或称卡他性炎症）是所有疾病中最常见的，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˌʌndəˈstʊd] , [ɔː(r)][hæv; həv] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]
there **are** **few** **which** **are** **less** **understood** **,** **or** **have** **called** **forth** **a** **greater**
那里 是 很少 哪个 是 较少的 理解 , 或者 有 称为 前进 一个 更大的
[daɪˈvɜːsəti][ɒv; əv] [əˈpɪnjən] .
diversity **of** **opinion** **.**
多样性 的 观点 .

很少有比这更不为人所理解，或者引发如此多不同意见的。

[pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] , ['delɪkət] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
Persons **of** **a** **phlegmatic** **temperament** **,** **delicate** **constitution** **,**
人 的 一个 黏液质的 气质 , 精美的 宪法 ,

性情温和、体质虚弱的人

[ænd; ənd] [rɪˈlækst] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['bɒdi] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [tʃests] ,
and **relaxed** **habit** **of** **body** **—** **and** **those** **with** **long** **necks** **and** **narrow** **chests** **,**
和 轻松 习惯 的 身体 — 和 那些 和 长的 脖子 和 狭窄的 箱子 ,

身体姿势放松——以及那些脖子长、胸部窄的人，

[ɔː(r)] [huː] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [wɔːm] [əˈpɑːtmənts] [ænd; ənd][bedz] — [huː] [raɪz] [leɪt] ,
or **who** **indulge** **in** **warm** **apartments** **and** **beds** **—** **who** **rise** **late** **,**
或者 WHO 放纵 在 温暖的 公寓 和 床 — WHO 上升 晚的 ,

或者那些享受温暖公寓和舒适床铺的人——那些睡到很晚才起床的人，

[ænd; ənd] [teɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] — [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

and	take	but	little	exercise	in	the	open	air	—	are	most	liable	to	the
和	拿	但	小的	锻炼	在	这	打开	空气	—	是	最多	容易	到	这

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

很少在户外进行锻炼的人最容易患上这种疾病。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː'tʌmnəl] ['siːz(ə)nz] , [ɔː(r)][ɪn][wet][ænd; ənd]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðə(r)] ,

In	the	spring	and	autumnal	seasons	,	or	in	wet	and	changeable	weather	,
在	这	春天	和	秋季	季节	,	或者	在	湿的	和	多变	天气	,

在春季和秋季，或者在潮湿多变的天气里，

[ɪts] [ə'tæks] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] .

its	attacks	are	most	general	and	severe	.
它是	攻击	是	最多	一般的	和	严重	.

它的攻击范围最广、强度最大。

[ðə; ði]['kəʊldnəs][ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	coldness	and	moisture	of	the	atmosphere	,	or	in	other	states	of	the
这	寒冷	和	水分	的	这	气氛	,	或者	在	其他	各州	的	这

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

大气中的寒冷和潮湿，或者说空气的其他状态，

[nɒt][pə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪm'piːd] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]

not	perceptible	to	the	senses	,	but	which	impede	and	check	the	insensible
不是	可感知的	到	这	感官	,	但	哪个	阻碍	和	查看	这	麻木不仁

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ,

perspiration	of	the	skin	,
汗	的	这	皮肤	,

感官无法察觉，但却能阻碍和抑制皮肤的无感觉排汗。

[ɔː(r)] [kjuː'teɪniəs] ['sɜːfɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] .

or	cutaneous	surface	,	are	the	chief	and	prevailing	exciting	causes	.
或者	皮肤	表面	,	是	这	首席	和	盛行	激动人心	原因	.

或皮肤表面，是主要的、普遍存在的兴奋原因。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ˌepɪ'demɪk][ɔː(r)] [ɪn'fekʃəs] ['sɔːsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] ,

When	it	arises	from	epidemic	or	infectious	sources	,	as	it	sometimes	does	,
什么时候	它	出现	从	流行性	或者	传染性	来源	,	作为	它	有时	做	,

当它由流行病或传染源引起时，就像有时发生的那样，

[ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːbraɪl]['kærəktə(r)] ,

the	disorder	is	attended	with	symptoms	of	a	febrile	character	,
这	紊乱	是	参加	和	症状	的	一个	发热	特点	,

该疾病伴有发热症状，

[ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [sɪ'vɪə(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

and	is	usually	very	severe	in	its	effects	;	and	in	this	case	,
和	是	通常	非常	严重	在	它是	效果	;	和	在	这	案件	,

而且其影响通常非常严重；就此例而言，

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['mjuːkəs] , [prə'djuːsɪŋ] [greɪt] [dɪ'bɪləti] , [bʌt; bət]

it	not	only	extends	to	the	digestive	mucus	,	producing	great	debility	,	but
它	不是	仅有的	扩展	到	这	消化	粘液	,	生产	伟大的	虚弱	,	但

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][eə(r)] [p'æsɪdʒɪz] ,

along	the	air	passages	,
沿着	这	空气	段落	,

它不仅会扩散到消化道粘液中，导致极度虚弱，还会扩散到呼吸道中。

[ɪk'saɪtɪŋ] [kɒf] , ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ['fiːlɪŋz] ,

exciting	**cough**	**,**	**difficulty**	**of**	**breathing**	**,**	**and**	**a**	**host**	**of**	**melancholy**	**feelings**	**,**
激动人心	咳嗽	,	困难	的	呼吸	,	和	一个	主持人	的	忧郁	情怀	,

剧烈咳嗽、呼吸困难以及一系列忧郁情绪，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æs'mætɪk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkts] .

to	**which**	**the**	**asthmatic**	**are**	**the**	**constant**	**subjects**	**.**
到	哪个	这	哮喘	是	这	持续的	主题	.

哮喘患者是研究的固定对象。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪmət] ['rendəz] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪk'striːmli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][k'əʊldz] ;

The	**uncertainty**	**of**	**our**	**climate**	**renders**	**its**	**inhabitants**	**extremely**	**liable**	**to**	**Colds**	**;**
这	不确定	的	我们的	气候	渲染	它是	居民	极其	容易	到	感冒	;

我们气候的不确定性使得当地居民极易感冒；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'fekts] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [kɒf] .

and	**one**	**of**	**the**	**common**	**effects**	**arising**	**from**	**them**	**is**	**a**	**Cough**	**.**
和	一	的	这	常见的	效果	产生	从	他们	是	一个	咳嗽	.

咳嗽是它们引起的常见症状之一。

[ə; eɪ] [kɒf] [ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [slait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmən] ;

A	**Cough**	**is**	**too**	**frequently**	**slighted**	**,**	**because**	**it**	**is**	**common**	**;**
一个	咳嗽	是	也	频繁地	轻视	,	因为	它	是	常见的	;

咳嗽常常被轻视，因为它很常见；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'tendənt] [ɒn] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fekʃn] , [wɜː(r); wə(r)]

but	**if**	**the**	**danger**	**attendant**	**on**	**this**	**apparently**	**unimportant**	**affection**	**,**	**were**
但	如果	这	危险	服务员	在	这	显然	不重要	感情	,	是

[nəʊn] ,

known	**,**
已知	,

但是，如果人们知道这种看似无关紧要的感情背后所蕴含的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ə'plaɪd] [ɪn][taɪm] , [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

and	**the**	**remedy**	**applied**	**in**	**time**	**,**	**much**	**mischief**	**would**	**be**	**prevented**	**.**
和	这	补救	应用	在	时间	,	很多	恶作剧	会	是	阻止	.

如果及时采取补救措施，就能避免很多损失。

[ɪn] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɪ'speʃəli] , [kɒfs] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

In	**young**	**persons**	**especially**	**,**	**Coughs**	**are**	**often**	**the**	**forerunners**	**of**	**Consumption**	**;**
在	年轻的	人	尤其	,	咳嗽	是	经常	这	先驱者	的	消耗	;

尤其在年轻人中，咳嗽往往是肺结核的前兆；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] ,

and	**in**	**those**	**who**	**are**	**far**	**advanced**	**in**	**life**	**,**
和	在	那些	WHO	是	远的	先进的	在	生活	,

而对于那些人生阅历丰富的人来说，

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kɒnsɪkwəns] ,

though	**not**	**in**	**the**	**same**	**degree**	**liable**	**to**	**this**	**dangerous**	**consequence**	**,**
尽管	不是	在	这	相同的	程度	容易	到	这	危险的	结果	,

虽然其发生这种危险后果的风险程度不及其他人，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [məʊst]

the	**complaint**	**will**	**become**	**habitual**	**and**	**confirmed**	**,**	**and**	**of**	**course**	**most**
这	抱怨	将要	变得	习惯性的	和	确认的	,	和	的	课程	最多

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] .

troublesome	**and**	**distressing**	**.**
麻烦的	和	令人痛心	.

这种抱怨会变得习以为常，而且会得到证实，当然也会非常麻烦和令人痛苦。

[kˈəʊldz][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [brɔːt] [ɒn][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɒt] [ˈlɪkəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]

Colds	are	often	brought	on	by	taking	hot	liquors	previous	to	going	out	of	a
感冒	是	经常	带来	在	经过	采取	热的	酒	以前的	到	去	出去	的	一个

[wɔːm] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈiːvnɪŋ] ;

warm	room	into	the	air	in	a	cold	evening	;
温暖的	房间	进入	这	空气	在	一个	寒冷的	晚上	;

感冒通常是由于在寒冷的夜晚从温暖的房间走到室外之前喝了热饮引起的；

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [əˈraɪz][frɒm; frəm][æn; ən][ɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

but	generally	they	arise	from	an	exposure	of	the	body	to	the
但	一般来说	他们	出现	从	一个	接触	的	这	身体	到	这

[ˈætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

但通常情况下，它们是由于身体暴露于大气中而引起的。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhiːtɪd] [əˈbʌv] [ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈtemprətʃə(r)] ; [ɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n]

when	it	is	heated	above	its	usual	temperature	;	or	from	a	sudden	transition
什么时候	它	是	加热	多于	它是	通常	温度	;	或者	从	一个	突然	过渡

[frɒm; frəm] [hiːt] [tuː; tə][kəʊld] .

from	heat	to	cold	.
从	热	到	寒冷的	.

当温度高于其正常温度时；或者由于突然从热到冷而变冷时。

[ðə; ðɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] , [rɪˈtɑːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv]

The	natural	perspiration	is	,	in	a	great	measure	,	retarded	by	the	obstruction	of
这	自然的	汗	是	,	在	一个	伟大的	措施	,	弱智	经过	这	梗阻	的

[ðə; ðɪ] [kjuˈteɪniəs] [pɔːrz] ;

the	cutaneous	pores	;
这	皮肤	毛孔	;

皮肤毛孔阻塞会很大程度上阻碍自然排汗；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈbʌndənt] [ˈhjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] [ɒf] [θruː] [ðə; ðɪ][skɪn] ,

and	the	abundant	humours	,	which	should	have	passed	off	through	the	skin	,
和	这	丰富	体液	,	哪个	应该	有	通过了	离开	通过	这	皮肤	,

还有本应通过皮肤排出的大量体液，

[lɒdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] , [weə(r)] , [baɪ][ðeə(r)]['kwɒntəti]

lodge	in	the	internal	surface	of	the	throat	and	lungs	,	where	,	by	their	quantity
小屋	在	这	内部的	表面	的	这	喉	和	肺	,	在哪里	,	经过	他们的	数量

[ænd; ənd] [ˈækrɪməni] ,

and	acrimony	,
和	尖刻	,

滞留在咽喉和肺部的内表面，由于其数量众多且性质恶劣，

[ðeɪ] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈtɪk(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [wiːzɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]

they	create	a	constant	tickling	and	wheezing	,	with	a	peculiar	painful	and
他们	创造	一个	持续的	挠痒痒	和	喘息	,	和	一个	奇特	痛苦	和

[dɪˈstresɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] ;

distressing	sensation	;
令人痛心	感觉	;

它们会造成持续的痒感和喘息感，并伴有特殊的疼痛和不适感；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌŋz] , [baɪ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪsˈlɒdʒ] [ðə; ðɪ][əˈkjuːmjəleɪtɪd]['mætə(r)] , [bɪˈkʌm]

and	the	lungs	,	by	endeavouring	to	dislodge	the	accumulated	matter	,	become
和	这	肺	,	经过	努力	到	松动	这	积累	事情	,	变得

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

subject	to	a	state	of	inflammation	,
主题	到	一个	状态	的	炎	,

肺部为了清除积聚的物质，会变得炎症严重。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] [kɒf] , [æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

with	a	harassing	Cough	,	as	the	natural	result	.
和	一个	骚扰	咳嗽	,	作为	这	自然的	结果	.

自然而然地，随之而来的是一阵恼人的咳嗽。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðəʊz] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'tenjueɪt] [ænd; ənd] [səb'djuːt] [ðɪs]

In	this	case	,	those	means	must	be	used	which	will	attenuate	and	subdue	this
在	这	案件	,	那些	方法	必须	是	用过的	哪个	将要	衰减	和	征服	这

[ˌækrɪ'məʊniəs]['hjuːmə(r)] ,

acrimonious	humour	,
尖刻	幽默	,

在这种情况下，必须采取能够减弱和抑制这种尖刻情绪的手段。

['les(ə)n][ɪts] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['jʊərɪnəri] [p'æsɪdʒɪz] ;

lessen	its	quantity	,	and	carry	it	off	by	the	urinary	passages	;
减少	它是	数量	,	和	携带	它	离开	经过	这	泌尿系统	段落	;

减少其数量，并通过泌尿道排出；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	this	cannot	be	effected	with	advantage	,	but	by	ingredients	of	a
和	这	不能	是	受影响	和	优势	,	但	经过	原料	的	一个

[bɔːl'sæmɪk]['kwɒlətɪ] ,

balsamic	quality	,
香脂	质量	,

只有通过添加香脂状的成分才能有效地实现这一点。

[wɪtʃ] , [waɪl] [ðeɪ] [ækt] [wɪð] ['efɪkəsi] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['mɒlɪfaɪ][ænd; ənd] [ʃiːð] [ðə; ði] [pɑːts] ,

which	,	while	they	act	with	efficacy	,	will	also	mollify	and	sheathe	the	parts	,
哪个	,	尽管	他们	行为	和	功效	,	将要	还	缓和	和	鞘	这	部分	,

它们在发挥疗效的同时，还能舒缓和包裹患处。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	preserve	them	from	the	results	which	a	chemical	action	of	the
和	保存	他们	从	这	结果	哪个	一个	化学	行动	的	这

[kə'rəʊsɪv] ['mætə(r)] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [prə'djuːs] .

corrosive	matter	would	otherwise	produce	.
腐蚀性	事情	会	否则	生产	.

并保护它们免受腐蚀性物质的化学作用所造成的损害。

[sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['bɔːlsəm] , [ˌhɪər'ɪn] [ˌrekə'mendɪd] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] , [kæn; kən]

Such	then	is	the	Balsam	,	herein	recommended	,	which	,	for	these	purposes	,	can
这样的	然后	是	这	香脂	,	在此处	受到推崇的	,	哪个	,	为了	这些	目的	,	能

['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [ik'stəul] ;

never	be	sufficiently	extolled	;
绝不	是	足够	赞扬	;

因此，本文所推荐的香脂就是这样一种香脂，就这些用途而言，无论怎么赞扬都不为过；

[ænd; ənd] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ækts][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][kjʊə(r)] .

and	,	in	most	cases	,	it	acts	as	a	preventative	,	as	well	as	cure	.
和	,	在	最多	案例	,	它	行为	作为	一个	预防	,	作为	出色地	作为	治愈	.

而且，在大多数情况下，它既能起到预防作用，又能起到治疗作用。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [əd'vaɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] ,

We	would	respectfully	advise	that	on	the	first	appearance	of	the	Cough	,
我们	会	尊敬	建议	那	在	这	第一的	外貌	的	这	咳嗽	,

我们谨此建议，咳嗽症状初现时，

[rɪ'kɔːs] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['remədi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['dəʊsɪz] [wɪl]

recourse	be	immediately	had	to	the	remedy	,	of	which	one	or	two	doses	will
追索权	是	立即地	有	到	这	补救	,	的	哪个	一	或者	二	剂量	将要

['dʒen(ə)rəli][kjʊə(r)] .

generally	cure	.
一般来说	治愈	.

应立即采取治疗措施，通常服用一两剂即可治愈。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [huː] [duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [kɒf] [tuː; tə][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

There	are	but	few	who	do	not	suffer	a	Cough	to	be	neglected	,
那里	是	但	很少	WHO	做	不是	遭受	一个	咳嗽	到	是	被忽视的	,

几乎所有人都会患上咳嗽，而忽视咳嗽是不行的。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld] , [ænd; ənd] [ə'fekts] [ðə; ði] [həʊl] [freɪm] , [baɪ]['fiːbraɪl]

until	it	has	gained	a	firm	hold	,	and	affects	the	whole	frame	,	by	febrile
直到	它	有	获得	一个	公司	抓住	,	和	影响	这	所有的	框架	,	经过	发热

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪmptəmz] .

and	other	symptoms	.
和	其他	症状	.

直到它牢牢扎根，并通过发热和其他症状影响整个身体。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [nəʊ][taɪm][mʌst; məst][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['remədi] ,

If	such	be	the	case	,	no	time	must	be	lost	in	commencing	with	the	remedy	,
如果	这样的	是	这	案件	,	不	时间	必须	是	丢失的	在	开始	和	这	补救	,

如果情况确实如此，就必须立即着手补救，切勿耽搁。

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ɪts][juːz] — [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][spə'sɪfɪk] .

and	persevering	in	its	use	—	as	in	these	cases	,	it	is	a	decided	specific	.
和	坚持不懈	在	它是	使用	—	作为	在	这些	案例	,	它	是	一个	决定	具体的	.

并且坚持使用它——就像在这些例子中一样，这是一个明确的特定情况。

[ɪn] ['krɒnɪk] [kɒfs] , [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['ves(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

In	Chronic	Coughs	,	arising	from	a	loaded	state	of	the	air	vessels	of	the
在	慢性的	咳嗽	,	产生	从	一个	已加载	状态	的	这	空气	船只	的	这

[lʌŋz] [wɪð] ['mjuːkəs] ,

lungs	with	mucus	,
肺	和	粘液	,

慢性咳嗽是由肺部气道充满粘液引起的，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['priː] - ['emɪnəntli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

it	proves	pre	-	eminently	beneficial	,	by	increasing	the	power	of	the	patient	to
它	证明	预	-	非常	有利	,	经过	增加	这	力量	的	这	病人	到

[ɪk'spektəreɪt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mætə(r)] ;

expectorate	the	irritating	matter	;
痰液	这	令人恼火的	事情	;

事实证明，它具有极佳的益处，能够增强患者咳出刺激性物质的能力；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'leɪɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['membreɪn] ['laɪnɪŋ][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] , & [siː] .

at	the	same	time	allaying	irritability	in	the	membrane	lining	the	wind	-	pipe	,	&	c	.
在	这	相同的	时间	缓解	易怒	在	这	膜	衬垫	这	风	-	管道	,	&	c	.

同时缓解气管内膜的刺激等。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt][kəʊld] [meɪ] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][æn; ən]['ekstrə] [fʊl] [dəʊs][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] , ['teɪkən][æt; ət]

A	recent	Cold	may	be	cured	by	an	extra	full	dose	of	the	Balsam	,	taken	at
一个	最近的	寒冷的	可能	是	治愈	经过	一个	额外的	满的	剂量	的	这	香脂	,	已采取	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

最近的感冒可以通过睡前服用额外一整剂香脂来治愈。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][kˈəʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] , ['fiːvə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'tendənt] ['sɪmptəm] ,

As	in	all	Colds	and	Coughs	,	fever	is	an	attendant	symptom	,
作为	在	全部	感冒	和	咳嗽	,	发烧	是	一个	服务员	症状	,

和所有感冒和咳嗽一样，发烧是伴随症状之一。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [miːt] ,

the	patient	should	refrain	as	much	as	possible	from	the	use	of	meat	,
这	病人	应该	避免	作为	很多	作为	可能的	从	这	使用	的	肉	,

患者应尽可能避免食用肉类。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [strɒŋ] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ; [ænd; ənd] [teɪk] ['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [eə(r)] ,

and	especially	strong	spirituous	liquors	;	and	take	gentle	exercise	in	the	open	air	,
和	尤其	强的	精神	酒	;	和	拿	温和的	锻炼	在	这	打开	空气	,

尤其是烈性酒；并且要在户外进行轻柔的运动。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [əd'mɪt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [drɑːfts] , [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'njuː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kəʊld] .

when	the	weather	will	admit	;	of	course	avoiding	all	draughts	,	which	would	renew	and	increase	the	Cold	.
什么时候	这	天气	将要	承认	;	的	课程	避免	全部	起草	,	哪个	会	更新	和	增加	这	寒冷的	.

当天气允许时；当然要避免一切穿堂风，因为穿堂风会使寒冷加剧。

[dɪs'ɔːdəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['sləʊli] [ɪn'djuːst] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Disorders	,	which	have	been	slowly	induced	,	and	established	a	firm	hold	in	the	constitution	,
疾病	,	哪个	有	到过	缓慢地	诱导	,	和	已确立的	一个	公司	抓住	在	这	宪法	,

这些疾病是逐渐诱发的，并在体质中根深蒂固。

[wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][pɑːs] [ɒf] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

will	,	of	course	,	require	a	little	time	to	pass	off	,	even	with	the	utmost	care	.
将要	,	的	课程	,	要求	一个	小的	时间	到	经过	离开	,	甚至	和	这	极致	关心	.

当然，即使最小心谨慎，也需要一些时间才能过去。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [niːd] ['sʌfə(r)][ə; eɪ] [kɒf] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][hɪm] ,

No	person	,	however	,	need	suffer	a	Cough	to	fix	upon	him	,
不	人	,	然而	,	需要	遭受	一个	咳嗽	到	使固定	之上	他	,

然而，没有人需要咳嗽才能认出他。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['taɪmli] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ;

if	he	will	have	timely	recourse	to	this	medicine	;
如果	他	将要	有	及时	追索权	到	这	药品	;

如果他能及时获得这种药物；

[bʌt; bət] [ɪf] ['aɪðə(r)][baɪ] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['remədiz] ,

but	if	either	by	neglect	or	ignorance	of	the	remedy	,	or	other	remedies	,
但	如果	任何一个	经过	忽视	或者	无知	的	这	补救	,	或者	其他	补救措施	,

但如果由于疏忽或无知而导致补救措施或其他补救措施失效，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl][ænd; ənd] [kən'fɜːmd] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [spə'sɪfɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,

it	has	become	habitual	and	confirmed	,	the	use	of	this	specific	for	a	short	period	,
它	有	变得	习惯性的	和	确认的	,	这	使用	的	这	具体的	为了	一个	短的	时期	,

这种做法已经成为一种习惯，并且得到了证实，这种做法只持续了很短的时间。

[twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dəʊs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)l] ['əʊpənɪŋ]
twice **or** **thrice** **a** **day** **,** **with** **an** **occasional** **dose** **of** **some** **gentle** **opening**
两次 或者 三次 一个 天 , 和 一个 偶然 剂量 的 一些 温和的 开幕
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine **,**
药品 ,

每天两到三次，偶尔可以服用一些温和的开胃药。

[wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [kjʊə(r)] .
will **complete** **the** **cure** **.**
将要 完全的 这 治愈 .

将完成治疗。

[ðɪs] [kɔːs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɪ'speʃəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
This **course** **must** **not** **be** **omitted** **by** **young** **persons** **especially** **,** **because** **,**
这 课程 必须 不是 是 省略 经过 年轻的 人 尤其 , 因为 ,

年轻人尤其不应该错过这门课程，因为：

[ɪf] [ðə; ði] [kɒf] [ɪn] [ɪts] ['ɜːli] [steɪdʒɪz] [ɪz] [nɪ'glektɪd] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [prə'djuːst] .
if **the** **Cough** **in** **its** **early** **stages** **is** **neglected** **,** **Consumption** **will** **inevitably** **be** **produced** **.**
如果 这 咳嗽 在 它是 早期的 阶段 是 被忽视的 , 消耗 将要 不可避免地 是 生产 .

如果早期咳嗽得不到治疗，就必然会发展成肺结核。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ɪts] [feɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [ðɪs]
Had **it** **no** **other** **excellent** **qualities** **to** **recommend** **its** **fame** **,** **it** **is** **,** **in** **this**
有 它 不 其他 出色的 品质 到 推荐 它是 名声 , 它 是 , 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
尊重 ,

即使它没有其他足以使其名声大噪的优良品质，但就这一点而言，它确实名不虚传。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['demənstreɪt] .
entitled **to** **a** **high** **estimate** **,** **as** **we** **shall** **hereafter** **demonstrate** **.**
标题 到 一个 高的 估计 , 作为 我们 将 此后 证明 .

正如我们接下来将要证明的那样，它值得被高度评价。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] ['medɪk(ə)l] [men] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
How **often** **do** **we** **notice** **medical** **men** **at** **a** **pause** **,**
如何 经常 做 我们 注意 医疗的 男人 在 一个 暂停 ,

我们多久会注意到医务人员停下来休息一下？

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [kɒfs] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
not **knowing** **what** **to** **do** **with** **obstinate** **and** **rebellious** **Coughs** **,** **which** **are**
不是 会心 什么 到 做 和 顽固 和 叛逆的 咳嗽 , 哪个 是
[pruːf] [ə'genst] [ɔːl] [ðeə(r)] ['medsnz] ;
proof **against** **all** **their** **medicines** **;**
证明 反对 全部 他们的 药物 ;

对于顽固难治、百毒不侵的咳嗽，他们束手无策，所有药物都无效；

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [dʌz] [nɒt] [ɪ'fekt] ['pɜːmənənt]
whereas **there** **is** **no** **case** **of** **this** **kind** **in** **which** **the** **Balsam** **does** **not** **effect** **permanent**
然而 那里 是 不 案件 的 这 种类 在 哪个 这 香脂 做 不是 影响 永恒的
[əd'vɑːntɪdʒ] .
advantage **.**
优势 .

然而，没有任何一种情况下，香脂不会带来永久性的好处。

['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['spiːdəli] [wɪl] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [biː; bi]

Certainly	**,**	**the**	**sooner**	**it**	**is**	**taken**	**,**	**the**	**more**	**speedily**	**will**	**the**	**benefit**	**be**
当然	,	这	很快	它	是	已采取	,	这	更多的	迅速地	将要	这	益处	是

['mænɪfestɪd] ;

manifested	**;**
表现出来	;

当然，越早服用，效果就越快显现；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɪərɪəd] [wen] ([wɪð] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['tempərəns] [ænd; ənd]['eksəsaɪz] ,

but	**there**	**is**	**no**	**period**	**when**	**(**	**with**	**due**	**regard**	**to**	**temperance**	**and**	**exercise**	**,**
但	那里	是	不	时期	什么时候	(	和	到期的	看待	到	节制	和	锻炼	,

但是，在适当注意节制和锻炼的前提下，不存在任何时期

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['remədi]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd]

and	**perseverance**	**with**	**the**	**remedy**	**)**	**it**	**will**	**not**	**effect**	**a**	**permanent**	**and**
和	毅力	和	这	补救	)	它	将要	不是	影响	一个	永恒的	和

['rædɪk(ə)l][kjʊə(r)] .

radical	**cure**	**.**
激进的	治愈	.

即使坚持使用这种疗法，也无法达到永久彻底的治愈效果。

['huːpɪŋ] [kɒf] .

Hooping	**Cough**	**.**
呼啦圈	咳嗽	.

百日咳。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv] ['huːpɪŋ] [kɒf] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪsɪd] [ænd; ənd] ['gluːtənəs] ['mætə(r)][ɔː(r)]

The	**immediate**	**cause**	**of**	**Hooping**	**Cough**	**is**	**a**	**viscid**	**and**	**glutinous**	**matter**	**or**
这	即时	原因	的	呼啦圈	咳嗽	是	一个	粘稠的	和	黏稠的	事情	或者

[flem] [lɒdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] - ,

phlegm	**lodged**	**upon**	**the**	**bronchiæ**	**,**
痰	已提交	之上	这	-	,

百日咳的直接原因是粘稠的痰液或黏液堵塞了支气管。

[trə'kiːə] , [ænd; ənd] ['fɔːsiːz] ,

trachea	**,**	**and**	**fauces**	**,**
气管	,	和	喉头	,

气管和咽喉，

[wɪtʃ] [əd'hiəz] [səʊ] ['fɜːmli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ek'spektəreit] [ɔː(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

which	**adheres**	**so**	**firmly**	**as**	**to**	**be**	**expectorated**	**or**	**discharged**	**with**	**the**	**greatest**
哪个	粘着	所以	牢牢	作为	到	是	咳出的	或者	出院	和	这	最

['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

possible	**difficulty**	**.**
可能的	困难	.

它粘附得非常牢固，以至于很难咳出或排出。

[ðɪs] [kɒf] [ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [huːp] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

This	**Cough**	**is**	**known**	**by**	**the**	**peculiar**	**hoop**	**which**	**is**	**descriptive**	**of**	**the**	**disease**	**.**
这	咳嗽	是	已知	经过	这	奇特	箍	哪个	是	描述性的	的	这	疾病	.

这种咳嗽因其特有的环状痰液而闻名，这种痰液正是该疾病的典型特征。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Children	**are**	**most**	**commonly**	**the**	**subjects**	**of**	**this**	**complaint**	**,**	**and**	**especially**
孩子们	是	最多	通常	这	主题	的	这	抱怨	,	和	尤其

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tiːðɪŋ] ;

those	**who**	**are**	**teething**	**;**
那些	WHO	是	出牙	;

儿童是此类投诉最常见的对象，尤其是正在长牙的儿童；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ə'tæks] [ðəʊz] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] .

but	it	sometimes	attacks	those	advanced	in	life	.
但	它	有时	攻击	那些	先进的	在	生活	.

但它有时也会袭击那些生活境况较好的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [θɜːst] , ['ræpɪd] [pʌls] , ['hɔːsnəs] ,

It	comes	on	with	a	slight	difficulty	of	breathing	,	thirst	,	rapid	pulse	,	hoarseness	,
它	来	在	和	一个	轻微	困难	的	呼吸	,	口渴	,	迅速的	脉冲	,	嘶哑	,

它的症状包括轻微呼吸困难、口渴、脉搏加快、声音嘶哑。

[kɒf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kəʊld] .

Cough	,	and	all	the	symptoms	of	common	Cold	.
咳嗽	,	和	全部	这	症状	的	常见的	寒冷的	.

咳嗽，以及所有普通感冒的症状。

[ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ɪf] [nɒt] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði][bʌd] , ['grædʒuəli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

This	disorder	,	if	not	nipped	in	the	bud	,	gradually	increases	;	and	about	the
这	紊乱	,	如果	不是	轻咬	在	这	芽	,	逐步地	增加	;	和	关于	这

['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] [wiːk] ,

second	or	third	week	,
第二	或者	第三	星期	,

这种疾病如果不及时控制，就会逐渐加重；大约在第二周或第三周，

[ə'sjuːmz] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sɪmptəmz] .

assumes	its	peculiar	characteristic	symptoms	.
假设	它是	奇特	特征	症状	.

呈现出其特有的特征性症状。

[ðə; ði][ɪks'paɪərətəri]['məuʃənz] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['kɒfɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [mɔː(r)][rə'pɪdəti]

The	expiratory	motions	,	peculiar	to	coughing	,	are	made	with	more	rapidity
这	呼气	运动	,	奇特	到	咳嗽	,	是	制成	和	更多的	快速

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

and	violence	than	usual	;
和	暴力	比	通常	;

咳嗽时特有的呼气动作，比平时更加迅速和剧烈；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'vʌlsɪv] ['efəts] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

and	after	several	of	these	convulsive	efforts	,	a	sudden	and	full	inspiration
和	后	一些	的	这些	痉挛	努力	,	一个	突然	和	满的	灵感

[sək'siːdz] ,

succeeds	,
成功	,

经过几次这样的剧烈尝试后，突然灵感迸发，成功了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['vaɪələns] [θruː] [ðə; ði] ['glɒtɪs] , [ðə; ði]

and	from	the	air	rushing	with	unusual	violence	through	the	glottis	,	the
和	从	这	空气	匆忙	和	异常	暴力	通过	这	声门	,	这

['huːpɪŋ] [kɒf] [ɪz] [ə'keɪʒnd] .

Hooping	Cough	is	occasioned	.
呼啦圈	咳嗽	是	引发	.

百日咳就是由于空气以异常剧烈的速度通过声门而引起的。

[ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [kə'læmɪtəs] [ænd; ənd] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [kɒf] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

In	this	peculiar	calamitous	and	highly	dangerous	Cough	,	the	object	to
在	这	奇特	灾难性的	和	高度	危险的	咳嗽	,	这	目的	到

[biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,

be	attained	is	a	free	expectoration	,
是	已达到	是	一个	自由的	吐痰	,

在这种奇特、灾难性且极其危险的咳嗽中，其目的是为了自由咳出痰液。

[tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [flem] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

to	dissolve	and	remove	the	phlegm	,	and	to	abate	the	fever	.
到	溶解	和	消除	这	痰	,	和	到	减弱	这	发烧	.

化痰止咳，退烧。

[ɪ'metɪks] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ˌʌn'waɪzli] ['ɔːdəd] , ['ædʒɪteɪt][ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['ægrəveɪt]

Emetics	,	which	are	often	unwisely	ordered	,	agitate	the	system	,	and	aggravate
催吐剂	,	哪个	是	经常	不明智地	订购	,	激荡	这	系统	,	和	加剧

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] ;

the	symptoms	;
这	症状	;

催吐剂常常被不恰当地使用，反而会刺激身体系统，加重症状；

['blɪstər] ['əʊnli] ['ɪrɪteɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

blisters	only	irritate	,	without	accomplishing	the	desired	intention	;	and	,	in	fact	,
水泡	仅有的	刺激	,	没有	完成	这	想要的	意图	;	和	,	在	事实	,

水疱只会带来刺激，而达不到预期的效果；事实上，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

the	patient	is	too	frequently	abandoned	to	the	chances	of	change	of	air	,
这	病人	是	也	频繁地	弃	到	这	机会	的	改变	的	空气	,

病人常常被置于空气流通不畅的境地，无人照管。

[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [ʃɒk] .

and	strength	of	constitution	,	to	sustain	the	shock	.
和	力量	的	宪法	,	到	维持	这	震惊	.

以及承受冲击所需的体质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] ,

It	will	be	a	source	of	consolation	to	every	anxious	mother	,
它	将要	是	一个	来源	的	安慰	到	每一个	焦虑的	母亲	,

这将给每一位焦虑的母亲带来慰藉。

[ðæt] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] [wɪtʃ] ['ɔpəreits] [səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃəli] [ɪn] [kɒfs] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['iːkwəli]

that	this	valuable	compound	which	operates	so	beneficially	in	Coughs	,	is	also	equally
那	这	有价值的	化合物	哪个	运作	所以	有益地	在	咳嗽	,	是	还	同样地

['eksələnt] [ɪn] ['huːpɪŋ] [kɒf] ;

excellent	in	Hooping	Cough	;
出色的	在	呼啦圈	咳嗽	;

这种对咳嗽有显著疗效的珍贵化合物，对百日咳也同样有效；

[ɪn'diːd] , [ɪts][bɔːl'sæmɪk] , ['pektərəl] , [ɪk'spektərənt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒliənt] ['prɒpətiz] ,

indeed	,	its	balsamic	,	pectoral	,	expectorant	,	and	emollient	properties	,
的确	,	它是	香脂	,	胸饰	,	期待剂	,	和	润肤剂	特性	,

的确，它具有香脂、润肺、祛痰和润肤的功效。

['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði] [wɜːst] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ,

render	it	peculiarly	adapted	to	eradicate	the	worst	stages	of	the	complaint	,
使成为	它	奇特地	改编	到	根除	这	最差	阶段	的	这	抱怨	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnst] .

for	the	reasons	before	advanced	.
为了	这	原因	前	先进的	.

使其特别适合根除投诉中最严重的阶段，原因如上所述。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ]

It	may	be	given	in	the	quantity	of	a	tea	-	spoonful	,	three	or	four	times	a
它	可能	是	给定	在	这	数量	的	一个	茶	-	一勺	,	三	或者	四	时代	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

每次服用量可为一茶匙，每日三至四次。

[ɪn] ['hʌni] , [ɔ:(r)][ɒn] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɪ'mɑ:ndz] .

in	honey	,	or	on	lump	sugar	,	as	the	urgency	of	the	case	demands	.
在	蜂蜜	,	或者	在	块	糖	,	作为	这	紧迫性	的	这	案件	需求	.

根据情况的紧急程度，可以用蜂蜜或方糖来代替。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] 2s .

The	contents	of	a	2s	.
这	内容	的	一个	2s	.

2秒的内容。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɒt(ə)l] , ['seldəm] [ɔ:(r)]['evə(r)][feɪl][tu:; tə] [də'vɛləp] [ɪts][spə'sɪfɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

bottle	,	seldom	or	ever	fail	to	develope	its	specific	qualities	in	such	cases	.
瓶子	,	很少	或者	曾经	失败	到	发展	它是	具体的	品质	在	这样的	案例	.

瓶子在这种情况下很少或从未未能展现出其特有的品质。

[ðɪs] [dɪs'ɔ:də(r)] ['sʌmtaɪmz] ['tə:mineit] [ɪn]['æpəpleksi][ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

This	disorder	sometimes	terminates	in	apoplexy	and	suffocation	.
这	紊乱	有时	终止	在	中风	和	窒息	.

这种疾病有时会导致中风和窒息死亡。

[ɪn][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪz] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['æsmə] [ænd; ənd] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] .

In	some	,	it	lays	the	foundation	for	asthma	and	pulmonary	complaints	.
在	一些	,	它	躺下	这	基础	为了	哮喘	和	肺部	投诉	.

在某些情况下，它会引发哮喘和肺部疾病。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi]['mænɪfest] , [ðæt] [ə; eɪ] ['remədi] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [kɔ:z] ,

It	will	,	therefore	,	be	manifest	,	that	a	remedy	,	which	will	remove	the	offending	cause	,
它	将要	,	所以	,	是	显现	,	那	一个	补救	,	哪个	将要	消除	这	犯罪	原因	,

因此，显而易见，一种能够消除致病原因的补救措施，

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

should	never	be	omitted	.
应该	绝不	是	省略	.

绝对不能省略。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʌf] [flem] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [prɪ'si:dz] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['æsmə] .

Of	the	tough	Phlegm	,	which	usually	precedes	an	attack	of	asthma	.
的	这	艰难的	痰	,	哪个	通常	之前	一个	攻击	的	哮喘	.

痰液坚韧，通常是哮喘发作的前兆。

['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn][laɪf] , [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ]

Many	individuals	,	especially	those	far	advanced	in	life	,	are	much	subjected	to	a
许多	个人	,	尤其	那些	远的	先进的	在	生活	,	是	很多	受	到	一个

许多人，尤其是那些年纪较大的人，都深受……的影响

[pi:] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʌf] [flem] , [wɪtʃ] [əd'hiəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɒŋkiəl] [tju:b] , [ɔ:(r)]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs]

collection	of	tough	phlegm	,	which	adheres	to	the	bronchial	tube	,	or	inner	surface
收藏	的	艰难的	痰	,	哪个	粘着	到	这	支气管	管子	,	或者	内	表面

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndpaɪp] ,

of	the	windpipe	,
的	这	气管	,

粘连在支气管或气管内壁上的顽固痰液积聚

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['rendəz] [ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ;

in	the	morning	,	and	renders	their	breathing	most	difficult	and	painful	;
在	这	早晨	,	和	渲染	他们的	呼吸	最多	难的	和	痛苦	;

[ə'keiʒən, əu-] ['hɔ:snəs] ,

occasioning	hoarseness	,
导致	嘶哑	,

早上发作时，会使呼吸变得极其困难和痛苦，并导致声音嘶哑。

[ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] ['vaɪələnt][fɪts][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .

and	producing	violent	fits	of	coughing	,	until	the	matter	is	discharged	.
和	生产	暴力	适合	的	咳嗽	,	直到	这	事情	是	出院	.

并伴有剧烈咳嗽，直到问题解决为止。

[ðɪs] [ə'fekʃn] [ɪz][nɒt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]

This	affection	is	not	,	strictly	speaking	,	a	disease	;	and	although	it	is	most
这	感情	是	不是	,	严格	请讲	,	一个	疾病	;	和	虽然	它	是	最多

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

troublesome	and	disagreeable	,
麻烦的	和	令人不快的	,

严格来说，这种症状并非疾病；虽然它非常令人烦恼和不快，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][tu:; tə]['ʌðə(r)z] ,

as	well	as	painful	to	its	subject	,	and	to	others	,
作为	出色地	作为	痛苦	到	它是	主题	,	和	到	其他的	,

对当事人以及其他人来说，这既痛苦又令人难过。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][fju:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][rɪ'mu:v(ə)l] .

there	are	but	few	persons	who	consult	the	physician	for	its	removal	.
那里	是	但	很少	人	WHO	咨询	这	医生	为了	它是	移动	.

只有极少数人会去看医生进行切除。

[ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə][ɪts]

This	complaint	should	not	,	however	,	be	neglected	,	for	,	by	inattention	to	its
这	抱怨	应该	不是	,	然而	,	是	被忽视的	,	为了	,	经过	注意力不集中	到	它是

['ɜ:li] ['sɪmptəmz] ,

early	symptoms	,
早期的	症状	,

然而，这种症状不应被忽视，因为如果忽视其早期症状，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn] ['æsmə] ;

it	will	be	much	increased	,	and	often	terminate	in	Asthma	;
它	将要	是	很多	增加	,	和	经常	终止	在	哮喘	;

病情会大幅加重，并常常发展为哮喘；

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv]['fɔ:lən][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [baɪ][ðə; ði]['rʌptʃə(r)][ɒv; əv]

and	some	have	fallen	a	sacrifice	to	its	consequences	,	by	the	rupture	of
和	一些	有	倒下	一个	牺牲	到	它是	结果	,	经过	这	破裂	的

[ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] ,

a	blood	vessel	,
一个	血	血管	,

有些人因此丧命，死于血管破裂。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstreɪnɪŋ] .

occasioned	by	violent	straining	.
引发	经过	暴力	紧张	.

由剧烈用力引起。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv][ˈmedɪk(ə)l][men] , [wɒt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [wʊd] [kjʊə(r)] [ðɪs] [ɪnˈfɜːməti]

If	it	were	asked	of	medical	men	,	what	medicine	would	cure	this	infirmity
如果	它	是	问	的	医疗的	男人	,	什么	药品	会	治愈	这	虚弱

,

,

,

如果问医生，什么药能治好这种疾病，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [prɪˈventətɪv] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈtɜːn] , [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wʊd] [biː; bi] [wɪð]

and	be	a	safe	preventative	to	its	return	,	the	question	would	be	with
和	是	一个	安全的	预防	到	它是	返回	,	这	问题	会	是	和

[ˈdɪfɪkəlti] [ˈɑːnsə(r)d] .

difficulty	answered	.
困难	回答	.

要确保其安全有效地防止其再次发生，这个问题很难回答。

[nəʊ] [ˈremədi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [ɪˈfektʃuəl] [rɪˈliːf] , [ˈʌðəwaɪz] [kəmˈpaʊndɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈbɔːlsəm]

No	remedy	could	afford	effectual	relief	,	otherwise	compounded	than	the	Balsam
不	补救	可以	买得起	有效的	宽慰	,	否则	复合	比	这	香脂

[bɪˈfɔː(r)] [əˈljuːd] [tuː; tə] .

before	alluded	to	.
前	暗示	到	.

除了前面提到的香脂之外，没有其他疗法能够提供有效的缓解。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][rest][æt; ət] [naɪt] ,

The	patient	should	have	recourse	to	it	on	retiring	to	rest	at	night	,
这	病人	应该	有	追索权	到	它	在	退休	到	休息	在	夜晚	,

患者应在夜间就寝休息时使用它。

[ænd; ənd] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɔː(r)][ɒn][ˈraɪzɪŋ][frɒm; frəm][bed] ;

and	early	in	the	morning	,	or	on	rising	from	bed	;
和	早期的	在	这	早晨	,	或者	在	上升	从	床	;

清晨或起床后；

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tiː] - [ˈspuːnzˌfʊl] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌni] , [ɔː(r)][ɒn] [lʌmp] [ˈʃʊgə(r)] , [wɪl] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ðɪ]

one	or	two	tea	-	spoonsful	in	a	little	honey	,	or	on	lump	sugar	,	will	constitute	the
一	或者	二	茶	-	一勺	在	一个	小的	蜂蜜	,	或者	在	块	糖	,	将要	构成	这

[ˈregjələ(r)][dəʊs] .

regular	dose	.
常规的	剂量	.

一两茶匙粉末，加一点蜂蜜或方糖，就是常规剂量。

[rɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd] [prəˈgresɪvli] [ɪnˈkriːs] ,

Relief	will	be	experienced	from	it	the	first	day	,	and	progressively	increase	,
宽慰	将要	是	经验丰富的	从	它	这	第一的	天	,	和	逐步	增加	,

[ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [rɪˈkʌvəri] [ɪz] [kəmˈpliːt] .

until	the	recovery	is	complete	.
直到	这	恢复	是	完全的	.

第一天就能感受到缓解，并且缓解效果会逐渐增强，直到完全康复。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ˌnevəðəˈles] , [biː; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪnɪt] [səˈplaɪz] [əˈkeɪʒnəli] , [fɔː(r); fə(r)]

It	will	,	nevertheless	,	be	advisable	to	take	minute	supplies	occasionally	,	for
它	将要	,	尽管如此	,	是	建议	到	拿	分钟	补给品	偶尔	,	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈpɪəriəd] [ˈɑːftəwədz] ,

a	short	period	afterwards	,
一个	短的	时期	然后	,

不过，之后的一段时间内，偶尔补充少量物资是明智之举。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps] : [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪəriəd] ,

to	prevent	a	tendency	to	relapse	:	and	if	at	any	subsequent	period	,
到	防止	一个	趋势	到	复发	:	和	如果	在	任何	随后的	时期	,

为防止复发倾向：并且如果在任何后续时期，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'gen] [ə'pɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs]

after	the	removal	of	the	cold	,	the	complaint	again	appear	,	the	same	course
后	这	移动	的	这	寒冷的	,	这	抱怨	再次	出现	,	这	相同的	课程

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] [ə'dɒptɪd] ,

must	be	again	adopted	,
必须	是	再次	已采用	,

感冒痊愈后，如果症状再次出现，则必须再次采取同样的治疗方法。

[ænd; ənd]['djuːli] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['təʊtəli] [rɪ'muːvd] .

and	duly	persevered	in	,	until	it	is	totally	removed	.
和	正式地	坚持不懈	在	,	直到	它	是	完全	已移除	.

并坚持不懈，直至将其完全清除。

[ɒv; əv] ['æsmə] , [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .

OF	ASTHMA	,	OR	DIFFICULTY	OF	BREATHING	.
的	哮喘	,	或者	困难	的	呼吸	.

哮喘或呼吸困难。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz][ɒv; əv] ['æsmə] — [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][diˈnɔmineit, diˈnɔminit]

There	are	two	distinct	kinds	of	Asthma	—	one	of	which	is	denominated
那里	是	二	清楚的	种类	的	哮喘	—	一	的	哪个	是	以……命名

['nɜːvəs] [ɔː(r)] [kən'vʌlsɪv] — [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][səʊ] ['prevələnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

nervous	or	convulsive	—	the	latter	is	not	the	disorder	so	prevalent	in	this	country
紧张的	或者	痉挛	—	这	后者	是	不是	这	紊乱	所以	流行	在	这	国家

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

as	the	former	.
作为	这	以前的	.

哮喘有两种截然不同的类型——其中一种被称为神经性哮喘或惊厥性哮喘——后者在我国的患病率远不如前者。

[ðə; ði] [truː] ['æsmə] [ɪz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['briːðɪŋ] , [wiːzɪŋ] , [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [ə'tendɪd]

The	true	Asthma	is	a	laborious	breathing	,	wheezing	,	sense	of	suffocation	,	attended
这	真的	哮喘	是	一个	费力的	呼吸	,	喘息	,	感觉	的	窒息	,	参加

[baɪ][æŋ'zaɪəti] ,

by	anxiety	,
经过	焦虑	,

真正的哮喘表现为呼吸困难、喘息、窒息感，并伴有焦虑。

[kɒf] , [ænd; ənd]['mjuːkəs] [ɪkˌspektə'reɪʃn] .

cough	,	and	mucus	expectoration	.
咳嗽	,	和	粘液	吐痰	.

咳嗽，并咳出黏液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['friːkwənt] ; [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'ziːz] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

It	is	very	frequent	;	and	no	disease	is	more	distressing	to	the	patient	.
它	是	非常	频繁	;	和	不	疾病	是	更多的	令人痛心	到	这	病人	.

这种疾病非常常见；而且没有哪种疾病比它更令患者痛苦。

['æsmə] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tæks] ['eldəli] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]

Asthma	is	a	disease	which	usually	attacks	elderly	people	;	and	those	who
哮喘	是	一个	疾病	哪个	通常	攻击	老年	人们	;	和	那些	WHO

[ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

are	subject	to	it	,
是	主题	到	它	,

哮喘是一种通常侵袭老年人的疾病；而那些患有哮喘的人，

[hæv; həv] ['friːkwənt] [rɪ'tɜːnz] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz][ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd]

have	frequent	returns	—	for	all	the	methods	in	common	use	are	calculated
有	频繁	返回	—	为了	全部	这	方法	在	常见的	使用	是	计算

['əʊnli][tuː; tə] [prə'məʊt] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][fɪt] ,

only	to	promote	relief	in	the	present	fit	,
仅有的	到	推动	宽慰	在	这	展示	合身	,

频繁的回报——因为所有常用的方法都只是为了缓解当前的不适而计算的，

[nɒt][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [kjʊə(r)] .

not	to	produce	a	lasting	cure	.
不是	到	生产	一个	持久	治愈	.

并非旨在产生持久的疗效。

[ɪf] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ɪn][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪt] ,

If	the	medical	adviser	be	called	in	in	the	extremity	of	a	fit	,
如果	这	医疗的	顾问	是	称为	在	在	这	末端	的	一个	合身	,

如果癫痫发作情况非常严重，需要请医疗顾问介入，

[hiː; hi] [bliːdz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['friːli] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['præktɪs] [ɪz] [bɪ'kʌm] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ,

he	bleeds	his	patient	freely	;	and	that	practice	is	become	too	general	,
他	出血	他的	病人	自由	;	和	那	实践	是	变得	也	一般的	,

他随意地给病人放血；而且这种做法已经变得过于普遍了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'fɔːdz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['pærəksizəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɪts] [ə'gen]

because	it	often	affords	immediate	relief	in	the	paroxysms	,	but	the	fits	again
因为	它	经常	提供	即时	宽慰	在	这	阵发性	,	但	这	适合	再次

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

因为它通常能立即缓解发作症状，但发作很快又会复发。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vaɪələns] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ;

and	often	with	greater	violence	than	before	;
和	经常	和	更大的	暴力	比	前	;

而且往往比以前更加暴力；

[ænd; ənd]['friːkwənt] [rɪ'njʊəl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [suːn] [ˌʌndə'maɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	frequent	renewals	of	this	practice	soon	undermine	and	destroy	the
和	频繁	续约	的	这	实践	很快	破坏	和	破坏	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

constitution	.
宪法	.

这种做法屡次发生很快就会破坏宪法。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['æsmə] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

The	phenomena	of	Asthma	arises	from	increased	excitement	of	the	branches
这	现象	的	哮喘	出现	从	增加	激动	的	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [peə(r)][ɒv; əv] [nɜːvz] ,

of	the	eighth	pair	of	nerves	,
的	这	第八	一对	的	神经	,

哮喘现象是由于第八对神经的分支过度兴奋引起的。

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lærɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

distributed	over	the	larynx	,	and	the	internal	membrane	of	the
分布式	超过	这	喉	,	和	这	内部的	膜	的	这

[wɪnd] - [paɪp] , [ænd; ənd]

wind	-	pipe	,	and	bronchiæ	,
风	-	管道	,	和	-	,

分布于喉部、气管内膜和支气管。

[brɔ:t] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , ['prɒbəbli] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə]
brought **on** **by** **a** **certain** **condition** **of** **the** **atmosphere** **,** **probably** **with** **respect** **to**
带来 在 经过 一个 肯定 状况 的 这 气氛 , 大概 和 尊重 到
[ɪ'lektrɪk] ['mætə(r)] :
electric **matter** **:**
电的 事情 :

这可能是由大气中的某种特定条件引起的，可能与带电物质有关：

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɒpəzɪt] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] ['temprətʃə(r)] , ['densəti] , [ɔ:(r)]
for **,** **opposite** **states** **of** **the** **air** **,** **with** **regard** **to** **its** **temperature** **,** **density** **,** **or**
为了 , 对面的 各州 的 这 空气 , 和 看待 到 它是 温度 , 密度 , 或者
[hju:'mɪdəti] ,
humidity **,**
湿度 ,

例如，空气在温度、密度或湿度方面的相反状态。

[du:; də][nɒt][dɪs'ɔ:də(r)] [æs'mætɪk] ['sʌbdʒɪkts] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['i:stəli] [ɔ:(r)] [nɔ:θ] - ['i:stəli]
do **not** **disorder** **asthmatic** **subjects** **,** **so** **much** **as** **easterly** **or** **north** **-** **easterly**
做 不是 紊乱 哮喘 主题 , 所以 很多 作为 东风 或者 北 - 东风
[wɪndz; waɪndz] .
winds **.**
风 .

东风或东北风对哮喘患者的影响并不大。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] , & [si:] . , [ðə; ði]
In **consequence** **of** **the** **excitement** **of** **the** **nerves** **of** **the** **larynx** **,** **&** **c** **.** **,** **the**
在 结果 的 这 激动 的 这 神经 的 这 喉 , & c . , 这
[rə'spɪrət(ə)ri] ['mʌs(ə)lz] ,
respiratory **muscles** **,**
呼吸系统 肌肉 ,

由于喉部等部位的神经受到兴奋，呼吸肌也随之兴奋。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'kʌm] [ə'fektɪd] [baɪ]
particularly **those** **which** **perform** **the** **functions** **of** **expiration** **,** **become** **affected** **by**
特别 那些 哪个 履行 这 函数 的 到期日 , 变得 做作的 经过
['spæzəmz] ,
spasms **,**
痉挛 ,

尤其是那些负责呼气的肌肉，容易受到痉挛的影响。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [fri:] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [eə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz][prə'məʊtɪd] .
whereby **the** **free** **admission** **of** **the** **irritating** **air** **into** **the** **lungs** **is** **promoted** **.**
由此 这 自由的 入学 的 这 令人恼火的 空气 进入 这 肺 是 推广 .

这样就促进了刺激性空气自由进入肺部。

[ðɪs] [ɪz]['mænɪfest][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['pærəksizəm] ,
This **is** **manifest** **by** **the** **excessive** **paroxysms** **,**
这 是 显现 经过 这 过多的 阵发性 ,

这表现为过度发作，

['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'sju:] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['æsmə] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]
very **similar** **to** **that** **which** **ensues** **on** **an** **attack** **of** **Asthma** **,** **which** **immediately**
非常 相似的 到 那 哪个 随之而来 在 一个 攻击 的 哮喘 , 哪个 立即地
[fˈɒləʊz] [æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
follows **an** **artificial** **irritation** **,**
跟随 一个 人造的 刺激 ,

这与哮喘发作时的情况非常相似，哮喘发作通常是在人为刺激之后立即发生的。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lærɪŋks] .
the **membrane** **of** **the** **larynx** **.**
这 膜 的 这 喉 .

喉膜。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [fu:d] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['membreɪn]

The	suffocating	sensation	produced	by	a	morsel	of	food	lodging	in	the	membrane
这	令人窒息的	感觉	生产	经过	一个	小块	的	食物	住宿	在	这	膜

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] (['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'trɪbju:tɪd] [baɪ] [ˌʌnprə'feʃənl] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] “

in	the	act	of	swallowing	(	usually	attributed	by	unprofessional	persons	to	“
在	这	行为	的	吞咽	(	通常	归因于	经过	不专业的	人	到	“

[ðə; ði] [fu:d] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ,

the	food	going	the	wrong	way	,
这	食物	去	这	错误的	方式	,

吞咽时食物残渣卡在咽喉膜上产生的窒息感（通常被非专业人士归因于“食物误入歧途”，

”) [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .

”	)	is	of	this	nature	.
”	) 是	的	这	自然	.	

”）就是这种性质。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

The	muscles	concerned	in	expiration	immediately	contract	,
这	肌肉	担心的	在	到期日	立即地	合同	,

呼气时相关肌肉立即收缩，

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'nɒkʃəs] ['ɑ:tɪk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] - [paɪp] ;

to	prevent	the	admission	of	an	obnoxious	article	into	the	wind	-	pipe	;
到	防止	这	入学	的	一个	令人讨厌的	文章	进入	这	风	-	管道	;

防止异物进入气管；

[ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] [wɪl] [kən'tɪnju:] ['meni] ['mɪnɪts] : [ænd; ənd] , [ɪn] [æs'mætɪk] ,

and	this	state	of	muscles	will	continue	many	minutes	:	and	,	in	asthmatics	,
和	这	状态	的	肌肉	将要	继续	许多	分钟	:	和	,	在	哮喘	,

这种肌肉状态会持续数分钟；而且，在哮喘患者中，

[hu:z] [nɜ:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:bɪdli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['meni]

whose	nerves	of	the	parts	are	morbidly	irritable	,	it	has	continued	many
谁	神经	的	这	部分	是	病态地	易怒的	,	它	有	持续	许多

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

由于身体各部位神经极度敏感，这种情况已经持续了好几个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

It	would	be	incompatible	with	the	design	of	this	pamphlet	,
它	会	是	不相容	和	这	设计	的	这	小册子	,

这与这本小册子的设计不符。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [su:'pɜ:fluəs] [tu:; tə]['entə(r)][maɪ'nju:tli]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['æsmə]

and	perhaps	superfluous	to	enter	minutely	into	a	description	of	what	Asthma
和	也许	多余	到	进入	精确到分钟	进入	一个	描述	的	什么	哮喘

[ɪz] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][nəʊ] [dɪ'zi:z] [ʃəʊz] [ɪt'self][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

is	—	especially	as	no	disease	shows	itself	more	distinctly	.
是	—	尤其	作为	不	疾病	演出	本身	更多的	明显地	.

或许没有必要详细描述哮喘是什么——尤其是没有哪种疾病比哮喘的症状更明显。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'keɪʒnəli] [ə'tækt] [baɪ] [wi:zɪŋ] , ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd]

The	individual	,	occasionally	attacked	by	wheezing	,	difficulty	of	breathing	,	and
这	个人	,	偶尔	遭到攻击	经过	喘息	,	困难	的	呼吸	,	和

['taɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

tightness	of	the	chest	,
紧绷	的	这	胸部	,

该患者偶尔会出现喘息、呼吸困难和胸闷等症状。

[niːd] [nɒt][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [æzˈmæt.ɪ.kəl] ;

need	not	be	assured	that	he	is	asthmatical	;
需要	不是	是	保证	那	他	是	哮喘	;

无需确定他患有哮喘；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz]

but	it	will	be	a	source	of	consolation	to	inform	him	,	that	his	case	is
但	它	将要	是	一个	来源	的	安慰	到	通知	他	,	那	他的	案件	是

['riːəli] ['kjʊərəbl] ,

really	curable	,
真的	可治愈的	,

但告诉他，他的病情其实是可以治愈的，这会让他感到安慰。

[baɪ] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn] , [æz; əz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [keɪsɪz][hæz; həz]['æmpli]

by	this	valuable	medicine	,	as	experience	in	the	worst	cases	has	amply
经过	这	有价值的	药品	,	作为	经验	在	这	最差	案例	有	充足的

[kənˈfɜːmd] .

confirmed	.
确认的	.

这种珍贵的药物，正如最严重病例的经验所充分证实的那样，确实有效。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɪz] [ˌpəːsiˈviə] [ɪn] , [ðə; ði]['pærəksizəm] [əˈbeɪt] , [ðə; ði]

As	the	use	of	the	Balsam	is	persevered	in	,	the	paroxysms	abate	,	the
作为	这	使用	的	这	香脂	是	坚持不懈	在	,	这	阵发性	减弱	,	这

[əˈtendənt] [kɒf] [bɪˈkʌmz] ['friːər] ,

attendant	cough	becomes	freer	,
服务员	咳嗽	变成	更自由	,

随着香脂的持续使用，阵发性咳嗽逐渐减轻，伴随的咳嗽也变得不那么剧烈。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ]['dʒent(ə)l] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	is	accompanied	by	gentle	expectoration	;	and	,	in	proportion	to	the
和	是	伴随	经过	温和的	吐痰	;	和	,	在	部分	到	这

[ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒf] [ænd; ənd] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] ,

increase	of	the	cough	and	expectoration	,
增加	的	这	咳嗽	和	吐痰	,

并伴有轻微咳痰；而且，咳嗽和咳痰的程度与咳嗽和咳痰的程度成正比，

[ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] ['sɪmptəmz] [dɪˈkriːs] — [ə; eɪ][mɔː(r)] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ['biːɪŋ] [naʊ]

the	distressing	symptoms	decrease	—	a	more	free	passage	of	air	being	now
这	令人痛心	症状	减少	—	一个	更多的	自由的	通道	的	空气	存在	现在

[ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] .

admitted	to	and	from	the	lungs	.
承认	到	和	从	这	肺	.

令人痛苦的症状减轻了——肺部空气流通更加顺畅。

[sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [æsˈmætɪk] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

Some	individuals	are	continually	asthmatic	,	and	others	are	subject	to
一些	个人	是	持续	哮喘	,	和	其他的	是	主题	到

[ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [əˈkeɪʒnəli] ,

it	only	occasionally	,
它	仅有的	偶尔	,

有些人持续患有哮喘，而有些人只是偶尔发作。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [ɒn][ɪn][fɪts] : [ðɪs] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli]['væljuəb(ə)l]

when	it	comes	on	in	fits	:	this	remedy	will	be	found	intrinsically	valuable
什么时候	它	来	在	在	适合	:	这	补救	将要	是	成立	本质上	有价值的

当它间歇性发作时：这种疗法将被发现具有内在价值。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈluːs(ə)n][ðə; ði] [tʌf] [flem] ,

to	such	,	because	it	will	loosen	the	tough	phlegm	,
到	这样的	,	因为	它	将要	松开	这	艰难的	痰	,

这样做是因为它能软化顽固的痰液。

[wɪtʃ] [əˈpres] [ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd][pɹədjˈuːsɪz] [ˈʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ɪts]

which	oppresses	the	lungs	and	produces	shortness	of	breath	,	and	cause	its
哪个	压迫者	这	肺	和	产	短促	的	气息	,	和	原因	它是

[rɪˈmuːv(ə)l][baɪ] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] .

removal	by	expectoration	.
移动	经过	吐痰	.

这会压迫肺部，引起呼吸困难，并导致痰液通过咳出排出。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈæsmə] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði]['bɔːlsəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪrəp] ,

Those	who	have	a	confirmed	Asthma	,	should	form	the	Balsam	into	a	syrup	,
那些	WHO	有	一个	确认的	哮喘	,	应该	形式	这	香脂	进入	一个	糖浆	,

确诊哮喘患者应将香脂制成糖浆服用。

[baɪ]['mɪksɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][æn; ən]['iːkwəl]['kwɒntəti][ɒv; əv][faɪn] ['hʌni] , (['hævɪŋ] ['priːviəsli]

by	mixing	with	it	about	an	equal	quantity	of	fine	honey	,	(	having	previously
经过	混合	和	它	关于	一个	平等的	数量	的	美好的	蜂蜜	,	(	拥有	之前

[dɪˈzɒlvd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hiːt] ,

dissolved	it	by	heat	,
溶解	它	经过	热	,

将等量的优质蜂蜜（事先用加热法将其溶解）与它混合，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][wæks][ænd; ənd] [ɪmˈpjʊrəti] [wɪtʃ] [əˈraɪz][tuː; tə][ɪts] ['sɜːfɪs] ,) [ænd; ənd] ,

and	removed	the	wax	and	impurities	which	arise	to	its	surface	,	)	and	,
和	已移除	这	蜡	和	杂质	哪个	出现	到	它是	表面	,	)	和	,

并去除其表面的蜡质和杂质,）并且，

[wen] [ðʌs] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːt] ['spuːnfʊl] , [ɔː(r)] [tuː] [tiː] - ['spuːnˌfʊl] , [naɪt]

when	thus	incorporated	,	taking	a	dessert	spoonful	,	or	two	tea	-	spoonsful	,	night
什么时候	因此	公司	,	采取	一个	甜点	一勺	,	或者	二	茶	-	一勺	,	夜晚

[ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ;

and	morning	;
和	早晨	;

这样服用后，早晚各服用一甜点勺或两茶匙；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	,	in	some	cases	,	once	or	twice	throughout	the	day	.
和	,	在	一些	案例	,	一次	或者	两次	自始至终	这	天	.

在某些情况下，一天中会发生一到两次。

[ðə; ði][ˈpærəksizəm] [wɪl] ['spiːdəli] ['tɜːmɪneɪt] , ['ɑːftə(r)] [ʃɔːt] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz]

The	paroxysms	will	speedily	terminate	,	after	short	perseverance	in	the	use	of	these
这	阵发性	将要	迅速地	终止	,	后	短的	毅力	在	这	使用	的	这些

[miːnz] ;

means	;
方法	;

坚持使用这些方法一段时间后，发作就会迅速停止；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [friː] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] , ['evri] [æsˈmætɪk] [senˈseɪʃ(ə)n] [wɪl] ['spiːdəli]

and	,	by	bringing	on	a	free	expectoration	,	every	asthmatic	sensation	will	speedily
和	,	经过	带来	在	一个	自由的	吐痰	,	每一个	哮喘	感觉	将要	迅速地

[ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

disappear	.
消失	.

通过促进痰液自由排出，所有哮喘症状都会迅速消失。

[wen] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] [kiːps] [ɒf] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪgˌzæsə'beɪʃn] [ɔː(r)]

When	taken	in	the	day	-	time	,	it	effectually	keeps	off	the	evening	exacerbation	or
什么时候	已采取	在	这	天	-	时间	,	它	有效地	保持	离开	这	晚上	恶化	或者

['pærəksɪzəm] .

paroxysm	.
发作	.

白天服用，可以有效防止晚上病情加重或发作。

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [ɔː(r)] ['ɪrɪtəb(ə)l] [kɒf] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt]

In	cases	of	winter	or	irritable	cough	,	arising	from	an	increased	excitement
在	案例	的	冬天	或者	易怒的	咳嗽	,	产生	从	一个	增加	激动

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɒŋkiəl] [nɜːvz] ,

of	the	bronchial	nerves	,
的	这	支气管	神经	,

冬季咳嗽或刺激性咳嗽，是由于支气管神经兴奋性增强引起的，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l]

and	a	certain	state	of	the	atmosphere	,	it	is	also	a	most	valuable
和	一个	肯定	状态	的	这	气氛	,	它	是	还	一个	最多	有价值的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

对于某种特定的大气状况，它也是一种非常有价值的疗法。

[ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [mɔː(r)] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [ə'lei] ['mɔːbɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

The	Elixir	more	speedily	and	permanently	allays	morbid	irritation	,
这	灵药	更多的	迅速地	和	永久的	巷道	病态的	刺激	,

该药剂能更快、更持久地缓解病态刺激，

[ɔː(r)] [ɪn'kriːst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lærɪŋks] , [wɪnd] - [paɪp] , [ænd; ənd] [lʌŋz]

or	increased	excitement	of	the	nerves	of	the	larynx	,	wind	-	pipe	,	and	lungs
或者	增加	激动	的	这	神经	的	这	喉	,	风	-	管道	,	和	肺

, [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [nəʊn] ['remədi] .

,	than	any	other	known	remedy	.
,	比	任何	其他	已知	补救	.

或比任何其他已知疗法更能刺激喉部、气管和肺部的神经。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kɒf] [ænd; ənd] ['æsmə] [ɪz] ,

The	only	difference	between	a	winter	Cough	and	Asthma	is	,
这	仅有的	不同之处	之间	一个	冬天	咳嗽	和	哮喘	是	,

冬季咳嗽和哮喘的唯一区别在于：

[ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['membreɪn] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] ['brɒŋkiəl] [tjuːb] ,

that	the	seat	of	the	former	is	in	the	membrane	lining	the	bronchial	tube	,
那	这	座位	的	这	以前的	是	在	这	膜	衬垫	这	支气管	管子	,

前者位于支气管内壁的膜上，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['membreɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lærɪŋks] , [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	the	latter	is	in	the	membrane	of	the	larynx	,	and	upper	part	of	the
尽管	这	后者	是	在	这	膜	的	这	喉	,	和	上	部分	的	这

[wɪnd] - [paɪp] .

wind	-	pipe	.
风	-	管道	.

而后者位于喉膜和气管上部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] ['æsmə] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ,

For	those	who	have	an	Asthma	,	the	attacks	of	which	are	periodical	,
为了	那些	WHO	有	一个	哮喘	,	这	攻击	的	哪个	是	期刊	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪts] ['regjələ(r)] ,

and	the	fits	regular	,
和	这	适合	常规的	,

对于那些患有哮喘的人来说，哮喘发作是周期性的，而且发作规律，

[ðɪs] ['bɔ:lsəm] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] ['ju:sf(ə)l] .

this	Balsam	will	be	highly	useful	.
这	香脂	将要	是	高度	有用	.

这种香脂将非常有用。

[ðə; ði][fɪts][ɒv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [kʌm] [ɒn][ə'baʊt] ['evri] [ten] [deɪz] ;

The	fits	of	this	species	of	the	disease	come	on	about	every	ten	days	;
这	适合	的	这	物种	的	这	疾病	来	在	关于	每一个	十	天	;

这种疾病大约每十天发作一次;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['vaɪələnt] , [ænd; ənd][lɑ:st][lɒŋgə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['wɪntə(r)] ;

they	are	more	violent	,	and	last	longer	in	summer	than	in	winter	;
他们	是	更多的	暴力	,	和	最后的	更长	在	夏天	比	在	冬天	;

夏季的毒性更强，持续时间也更长;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [ɪ,regjə'lærəti] .

and	the	symptoms	are	highly	aggravated	by	intemperance	and	irregularity	.
和	这	症状	是	高度	加重	经过	放纵	和	不规则	.

过度节食和不规律的饮食会极大地加重这些症状。

[ði:z] [fɪts][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['rendəd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['slaɪtə(r)] [wen]

These	fits	are	certainly	rendered	much	more	tolerable	,	and	are	slighter	when
这些	适合	是	当然	渲染	很多	更多的	可容忍的	,	和	是	略微	什么时候

[ɪk,spektə'reɪʃn] ['kɒmz] [ɒn] .

expectoration	comes	on	.
吐痰	来	在	.

这些症状确实变得容易忍受得多，而且当出现咳痰症状时，症状也会减轻。

[ðə; ði]['bɔ:lsəm][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] ['regjələli] ['teɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['dəʊsɪz][æz; əz][tu:; tə][prə'dju:s] [ðɪs] :

The	Balsam	should	therefore	be	regularly	taken	in	such	doses	as	to	produce	this	:
这	香脂	应该	所以	是	经常	已采取	在	这样的	剂量	作为	到	生产	这	:

因此，应定期服用适量的香脂，以达到以下效果:

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪts][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['keəfəli] [wɒtʃt] ,

and	the	approach	of	the	fits	should	be	carefully	watched	,
和	这	方法	的	这	适合	应该	是	小心	观看	,

并且应仔细观察病情发展情况。

[ðæt] [ðə; ði] ['remədi] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dəʊsɪz]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

that	the	remedy	may	be	taken	in	sufficient	doses	prior	to	the	commencement	.
那	这	补救	可能	是	已采取	在	充足的	剂量	事先的	到	这	开始	.

治疗药物可在开始治疗前以足够的剂量服用。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fi:l] [ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)]

If	the	patient	feel	a	tightness	about	the	pit	of	the	stomach	shortly	after	dinner
如果	这	病人	感觉	一个	紧绷	关于	这	坑	的	这	胃	不久	后	晚餐

,

,

,

如果患者在晚餐后不久感到胃部下方有紧绷感，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [ɪn'sju:] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

it	is	a	certain	indication	that	an	attack	will	shortly	ensue	;	in	which	case	,
它	是	一个	肯定	指示	那	一个	攻击	将要	不久	随之而来	;	在	哪个	案件	,

这无疑表明袭击即将发生；在这种情况下，

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ti:] ['spu:nzˌfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] ['teɪkən] ,

one	or	two	tea	spoonsful	of	the	Balsam	should	be	immediately	taken	,
一	或者	二	茶	一勺	的	这	香脂	应该	是	立即地	已采取	,

立即服用一到两茶匙香脂，

[mɪkst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['hʌni] , [ɔ:(r)] , [ɪn] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hʌni] , [lʌmp]['ʃʊgə(r)] :

mixed	in	a	similar	quantity	of	honey	,	or	,	in	absence	of	honey	,	lump	sugar	:
混合	在	一个	相似的	数量	的	蜂蜜	,	或者	,	在	缺席	的	蜂蜜	,	块	糖	:

加入等量的蜂蜜，或者，如果没有蜂蜜，可以用方糖代替：

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [stɪl] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ;

he	should	remain	quite	still	,	in	an	erect	posture	;
他	应该	保持	相当	仍然	,	在	一个	直立	姿势	;

他应该保持静止不动，身体挺直；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'nju:] [ðə; ði][dəʊs] .

and	in	about	half	an	hour	afterwards	renew	the	dose	.
和	在	关于	一半	一个	小时	然后	更新	这	剂量	.

大约半小时后再次给药。

[wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['flætʃələnt] ,

When	the	stomach	is	swelled	,	and	the	patient	is	flatulent	,
什么时候	这	胃	是	肿胀	,	和	这	病人	是	胀气的	,

当胃部肿胀，患者出现胀气时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɪt][ɪz] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ,

it	is	an	infallible	sign	that	the	fit	is	gaining	strength	,
它	是	一个	绝对正确	符号	那	这	合身	是	获得	力量	,

这是球队状态越来越好的一个可靠标志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɪl] ['fɒləʊ] .

and	a	tightness	of	the	chest	and	lungs	will	follow	.
和	一个	紧绷	的	这	胸部	和	肺	将要	跟随	.

随后会出现胸闷和肺部紧绷的感觉。

[ə'baʊt] [wʌns][ɪn] [tu:] ['aʊəz] [hɑ:f][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

About	once	in	two	hours	half	a	spoonful	,	or	more	,
关于	一次	在	二	小时	一半	一个	一勺	,	或者	更多的	,

大约每两小时一次，半勺或更多，

[ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [taɪmz] [mɔ:(r)] ;

of	the	Balsam	must	be	taken	for	three	times	more	;
的	这	香脂	必须	是	已采取	为了	三	时代	更多的	;

香脂的用量必须增加三倍；

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][laɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] .

when	the	patient	should	be	put	to	bed	,	and	lie	with	his	head	high	.
什么时候	这	病人	应该	是	放	到	床	,	和	说谎	和	他的	头	高的	.

病人应该何时上床睡觉，并且头部要抬高。

[ðə; ði][fɪt]['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ɒn] [wɪð] ['vaɪələns] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] :

The	fit	often	comes	on	with	violence	about	two	o'clock	in	the	morning	:
这	合身	经常	来	在	和	暴力	关于	二	点钟	在	这	早晨	:

这种发作通常伴有暴力倾向，发生在凌晨两点左右：

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [ri'taiə][tu:; tə][rest] [fə'ti:gd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)]

the	invalid	retires	to	rest	fatigued	,	and	inclined	to	sleep	;	and	,	after
这	无效的	退休	到	休息	疲劳	,	和	倾斜	到	睡觉	;	和	,	后

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ʌn'i:zi] ['restləsnəs] ,

exhibiting	sensations	of	uneasy	restlessness	,
展出	感觉	的	不安	躁动不安	,

病人疲惫不堪地回房休息，昏昏欲睡；然而，在表现出不安躁动之后，

[hiː; hi] [fɔːls] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ɪz] [həˈræst; ˈhærəst] [baɪ] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [driːmz] ;

he	falls	asleep	,	and	is	harassed	by	uneasy	and	embarrassed	dreams	;
他	瀑布	睡着了	,	和	是	骚扰	经过	不安	和	尴尬的	梦境	;

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

startings	in	his	sleep	,
开始	在	他的	睡觉	,

他睡着了，却饱受不安和尴尬的梦境困扰；睡梦中惊醒，

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪmptəmz] [ˈɒf(ə)n] [əˈtend] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	other	nervous	symptoms	often	attend	,	and	indicate	the	tendency	to	a
和	其他	紧张的	症状	经常	出席	,	和	表明	这	趋势	到	一个

[fɪt] :

fit	:
合身	:

还常伴有其他神经系统症状，表明有癫痫发作的倾向：

[hiː; hi] [əˈweɪk] [ɪn] [ˈrestləs] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tɒs] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

he	awakes	in	restless	anxiety	,	and	is	obliged	to	toss	about	,	and	change
他	醒来	在	不安	焦虑	,	和	是	有义务	到	折腾	关于	,	和	改变

[hɪz; ɪz] [ˈpɒstʃə(r)] ,

his	posture	,
他的	姿势	,

他惊醒后焦躁不安，不得不辗转反侧，变换姿势。

[ɔː(r)] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] ; [bʌt; bət] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv]

or	sit	up	in	bed	,	in	expectation	of	relief	;	but	,	owing	to	the	increase	of
或者	坐	向上	在	床	,	在	期待	的	宽慰	;	但	,	欠款	到	这	增加	的

[ðə; ðɪ] [ˈspæzəmz] ,

the	spasms	,
这	痉挛	,

或者坐起身来，希望能缓解疼痛；但是，由于痉挛加剧，

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪmˈpiːdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pænts] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [wɪð]

his	breathing	becomes	increasingly	impeded	,	and	he	pants	for	breath	with
他的	呼吸	变成	日益	受阻	,	和	他	裤子	为了	气息	和

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [æŋˈzaɪəti] .

unspeakable	anxiety	.
无法形容	焦虑	.

他的呼吸越来越困难，他气喘吁吁，焦虑得难以言喻。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈfriːli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈfjuːʒn] [ˌrekəˈmendɪd] [ɪn]

He	should	then	get	up	,	and	drink	freely	of	the	infusion	recommended	in
他	应该	然后	得到	向上	,	和	喝	自由	的	这	输液	受到推崇的	在

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] ([peɪdʒ] -) ;

Consumption	(	page	10	)	;
消耗	(	页	-	)	;

然后他应该起身，并大量饮用《吸毒》（第 10 页）中推荐的浸剂；

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːlsəm] [ɪnˈkɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ˈhʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] [prəˈməʊt]

and	take	a	dose	of	the	Balsam	incorporated	with	honey	,	which	will	promote
和	拿	一个	剂量	的	这	香脂	公司	和	蜂蜜	,	哪个	将要	推动

[ðə; ðɪ] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] ,

the	expectoration	,
这	吐痰	,

服用一剂掺有蜂蜜的香脂，这将有助于促进痰液排出。

[ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ðɪ] [fɪt] .

and	generally	carry	off	the	fit	.
和	一般来说	携带	离开	这	合身	.

而且通常都能完美驾驭这身装扮。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] , [bəuθ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt]

The	heat	of	the	bed	,	and	the	posture	of	lying	,	both	increase	the	complaint
这	热	的	这	床	,	和	这	姿势	的	说谎	,	两个都	增加	这	抱怨

.

:

.

床的温度和躺卧的姿势都会加重这种不适感。

[æz; əz] [ə'pɪəriənt] , [dʒu'dɪʃəsli] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['bɪtəz] , [t'ɒnɪks] , ['stɪmjələnts] , [ɔː(r)] [ˌæntɪspæz'mɒdɪk]

As	aperients	,	judiciously	combined	with	bitters	,	tonics	,	stimulants	,	or	antispasmodics
作为	泻药	,	谨慎地	合并	和	苦味酒	,	滋补品	,	兴奋剂	,	或者	解痉药

,

,

,

作为开胃药，可与苦味药、滋补药、兴奋剂或解痉药巧妙地混合使用。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][æb'dɒmɪn(ə)l] [sɪ'kriʃən] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði]

with	a	view	of	promoting	the	abdominal	secretions	,	without	depressing	the
和	一个	看法	的	推广	这	腹部	分泌物	,	没有	沉闷	这

['vaɪt(ə)l] ['enədʒiz] ,

vital	energies	,
必不可少的	能量	,

为了促进腹部分泌，而不抑制生命能量，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ['eni] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔːbɪd] ['mætə(r)] [wɪtʃ]

and	of	deriving	from	the	lungs	any	accumulation	of	morbid	matter	which
和	的	推导	从	这	肺	任何	积累	的	病态的	事情	哪个

['kænɒt] [biː; bi] [ek'spektəreit] ;

cannot	be	expectorated	;
不能	是	咳出的	;

以及从肺部积聚的无法咳出的病态物质；

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['kæmfə(r)] ,

such	a	combination	with	Camphor	,
这样的	一个	组合	和	樟	,

这种与樟脑的组合，

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] “ ['dɑːktər; draɪv] . ['flemɪŋz] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['kæmfə(r)] [pɪlz] ” ([prɪ'peəd]

as	contained	in	“	Dr	.	Flemming's	Quinine	and	Camphor	Pills	”	(	prepared
作为	包含	在	“	博士	.	弗莱明的	奎宁	和	樟	药片	”	(	准备

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn]['bɒksɪz][æt; ət] 4s .

by	the	Author	in	boxes	at	4s	.
经过	这	作者	在	盒子	在	4s	.

如“弗莱明博士的奎宁和樟脑丸”（作者以每盒 4 先令的价格配制）中所包含。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['daɪət] , [ænd; ənd]['redʒɪmən] , & [siː] .) [ɪz]

each	,	containing	a	Treatise	on	Indigestion	,	Diet	,	and	Regimen	,	&	c	.	)	is
每个	,	包含	一个	论文	在	消化不良	,	饮食	,	和	方案	,	&	c	.	)	是

[pɪ'kjuːliəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

peculiarly	serviceable	in	this	disorder	,
奇特地	可用	在	这	紊乱	,

每本书都包含一篇关于消化不良、饮食和养生方法等的论述，对治疗这种疾病特别有用。

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['bɔːlsəm] ,

taken	in	conjunction	with	the	Balsam	,
已采取	在	连词	和	这	香脂	,

与香脂一起服用，

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dəʊsɪz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][baɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɪliəri] ['ɔ:rgənz] ,

in	sufficient	doses	to	remove	the	accumulation	of	bile	in	the	biliary	organs	,
在	充足的	剂量	到	消除	这	积累	的	胆汁	在	这	胆道	器官	,

以足够的剂量清除胆道器官中积聚的胆汁，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:di:z] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['mju:kəs] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ;

and	of	the	sordes	retained	in	the	mucus	surface	of	the	bowels	;
和	的	这	索尔德斯	保留	在	这	粘液	表面	的	这	肠道	;

以及滞留在肠道粘膜表面的物质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] ['pɜ:gətɪv] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz]['betə(r)] [bɔ:n] [wen]

and	it	should	be	observed	that	purgatives	are	always	better	borne	when
和	它	应该	是	观察到	那	泻药	是	总是	更好的	出生	什么时候

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['kæmfə(r)] ,

combined	with	Camphor	,
合并	和	樟	,

需要注意的是，泻药与樟脑一起服用时更容易耐受。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [məʊst]['prɒpə(r)][ɪn][ɔ:l][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .

and	are	then	most	proper	in	all	stages	of	the	disease	.
和	是	然后	最多	恰当的	在	全部	阶段	的	这	疾病	.

因此，它们在疾病的各个阶段都是最合适的。

[wen] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɪz] ['rendəd] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒf] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	expectoration	is	rendered	difficult	,	and	the	cough	suffocating	,	from	the
什么时候	吐痰	是	渲染	难的	,	和	这	咳嗽	令人窒息的	,	从	这

[tə'næsəti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

tenacity	and	consistency	of	the	matter	,
韧性	和	一致性	的	这	事情	,

当痰液粘稠难以咳出，咳嗽令人窒息时，

[æz; əz][ɪz][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] " ['kæmfə(r)]

as	is	not	unfrequently	the	case	,	the	Balsam	,	in	conjunction	with	the	"	Camphor
作为	是	不是	不常	这	案件	,	这	香脂	,	在	连词	和	这	"	樟

[pɪlz] " [ə'lju:d] [tu:; tə] ,

Pills	"	alluded	to	,
药片	"	暗示	到	,

通常情况下，香脂会与前面提到的"樟脑丸"一起使用。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['remədi] .

will	be	found	an	invaluable	remedy	.
将要	是	成立	一个	无价	补救	.

将会找到一种非常有效的补救措施。

[ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɒv; əv] ['kæmfə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z] [hæv; həv] [bi:n] ['sɪŋgjələli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]

The	virtues	of	Camphor	in	this	disease	have	been	singularly	overlooked	by	the
这	美德	的	樟	在	这	疾病	有	到过	单独地	被忽视的	经过	这

['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

writers	on	this	subject	,
作家	在	这	主题	,

关于樟脑在治疗这种疾病方面的功效，相关领域的学者们却往往忽略了它的重要性。

[æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə]['ʌðə(r)] [bɒl'sæmɪk] , ['pektərəlz] , [ænd; ənd] [ɪk'spektərənt] ; [bʌt; bət]

as	an	adjunct	to	other	balsamics	,	pectorals	,	and	expectorants	;	but
作为	一个	附件	到	其他	香脂	,	胸肌	,	和	祛痰药	;	但

[əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] ,

administered	in	this	form	,
管理	在	这	形式	,

作为其他香脂药、润喉药和祛痰药的辅助用药；但以这种形式给药时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['remədi] [wiː; wi] [pə'zes] [ɪn] [ðɪs] ,

it	is	doubtless	the	most	valuable	remedy	we	possess	in	this	,
它	是	毫无疑问	这	最多	有价值的	补救	我们	具有	在	这	,

毫无疑问，这是我们目前所拥有的最有价值的补救措施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn]

as	well	as	in	several	other	diseases	,	and	particularly	of	those	consequent	on
作为	出色地	作为	在	一些	其他	疾病	,	和	特别	的	那些	后果	在

[dɪ'bɪlətɪ]

debility
虚弱

以及其他几种疾病，特别是那些由体弱引起的疾病。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['tɒnɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

or	disorder	in	the	digestive	organs	,	which	require	a	tonic	,	and	a	stimulating
或者	紊乱	在	这	消化	器官	,	哪个	要求	一个	补品	,	和	一个	刺激性的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

或者消化器官紊乱，需要服用滋补剂和刺激剂。

[wen] [ðə; ði] ['baʊəlz] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [strɒŋ] ['pɜːgətɪv] [mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi]

When	the	bowels	require	evacuation	,	strong	purgatives	must	on	no	account	be
什么时候	这	肠道	要求	疏散	,	强的	泻药	必须	在	不	帐户	是

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] :

resorted	to	:
复原	到	:

当需要排便时，绝对不能使用强力泻药：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] ['meʒəz] [tend] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪkˌspektə'reɪʃn]

because	such	measures	tend	very	considerably	to	check	and	diminish	expectoration
因为	这样的	措施	趋向	非常	相当	到	查看	和	减少	吐痰

;
;
;

因为这些措施往往会大大抑制和降低人们的期望；

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [ə'prɪərɪənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

but	gentle	aperients	of	a	cooling	nature	should	not	be	neglected	,
但	温和的	泻药	的	一个	冷却	自然	应该	不是	是	被忽视的	,

但温和清凉的泻药也不应被忽视。

[wen] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə] [rɪ'liːv]

when	a	tendency	to	constipation	points	out	the	need	of	a	remedy	to	relieve
什么时候	一个	趋势	到	便秘	积分	出去	这	需要	的	一个	补救	到	缓解

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	system	,
这	系统	,

当便秘倾向表明需要采取措施缓解肠道不适时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)][ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]

and	nothing	can	be	better	adapted	for	that	purpose	than	the	foregoing
和	没有什么	能	是	更好的	改编	为了	那	目的	比	这	前文

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

没有什么比上述组合更适合这个目的了。

[baɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] , [ðə; ði] ['leŋθənd] [fɪts][ɒv; əv] ['æsmə] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;

By	recourse	to	these	means	,	the	lengthened	fits	of	Asthma	will	be	prevented	;
经过	追索权	到	这些	方法	,	这	加长	适合	的	哮喘	将要	是	阻止	;

通过采取这些措施，可以防止哮喘发作时间延长；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

and	if	the	disease	be	established	in	the	constitution	,
和	如果	这	疾病	是	已确立的	在	这	宪法	,

如果这种疾病被写入宪法，

[ə; eɪ] [djuː] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['remədi] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'rædɪkeɪt] ['evri] ['sɪmptəm] .

a	due	perseverance	with	the	remedy	will	effectually	eradicate	every	symptom	.
一个	到期的	毅力	和	这	补救	将要	有效地	根除	每一个	症状	.

只要坚持使用这种疗法，就能有效消除所有症状。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [æs'mætɪk] — [greɪt] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

With	regard	to	the	course	of	life	of	the	asthmatic	—	great	care	should	be
和	看待	到	这	课程	的	生活	的	这	哮喘	—	伟大的	关心	应该	是

[əb'zɜːvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][eə(r)] ;

observed	to	choose	a	proper	air	;
观察到	到	选择	一个	恰当的	空气	;

对于哮喘患者的生活过程而言——应格外注意选择合适的空气；

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [suːn] [pɔɪnt] [aʊt] [wɒt] [eə(r)][ɪz][best] , [ænd; ənd][nəʊ]['sɜːt(ə)n] [ruːl] [kæn; kən][biː; bi]

experience	will	soon	point	out	what	air	is	best	,	and	no	certain	rule	can	be
经验	将要	很快	观点	出去	什么	空气	是	最好的	,	和	不	肯定	规则	能	是

['defɪnətli] ['gɪv(ə)n] .

definitely	given	.
确实	给定	.

经验很快就会告诉你哪种空气最好，但无法给出确切的规则。

[weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [briːð] [məʊst] ['iːzi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

Where	the	patient	breathes	most	easy	he	ought	to	reside	.
在哪里	这	病人	呼吸	最多	简单的	他	应该	到	居住	.

病人应该住在呼吸最顺畅的地方。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð]

He	should	lie	with	his	head	high	,	and	not	be	too	much	encumbered	with
他	应该	说谎	和	他的	头	高的	,	和	不是	是	也	很多	负担	和

['bedkləʊðz] ;

bedclothes	;
床上用品	;

他应该抬头躺着，不要被过多的被褥束缚；

[mʌst; məst][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ; [wen] [hiː; hi] [raɪts] , [juːz][ə; eɪ] [haɪ]

must	avoid	a	stooping	or	a	leaning	posture	;	when	he	writes	,	use	a	high
必须	避免	一个	弯腰	或者	一个	倾斜	姿势	;	什么时候	他	写	,	使用	一个	高的

[desk] ;

desk	;
桌子	;

必须避免弯腰或倾斜的姿势；写作时，应使用高桌子；

[ænd; ənd] [riːd] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [ə'kʌstəm] [hɪm'self][tuː; tə] ['mɒdərət]

and	read	sitting	upright	;	and	should	always	accustom	himself	to	moderate
和	读	坐着	直立	;	和	应该	总是	习惯	他自己	到	缓和

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['eksəsaɪz] .

and	gentle	exercise	.
和	温和的	锻炼	.

并且应该坐直阅读；并且应该经常进行适度温和的运动。

[ðiːz] ['kɔːʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðeə(r)] [əb'zɜːvəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət]
These **cautions** **are** **important** **,** **for** **,** **by** **their** **observance** **,** **with** **a** **moderate**
这些 警告 是 重要的 , 为了 , 经过 他们的 观察 , 和 一个 缓和
['daɪət] , ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] ,
diet **,** **early** **rising** **,**
饮食 , 早期的 上升 ,

这些注意事项很重要，因为遵守这些注意事项，配合适度的饮食和早起，

[ænd; ənd] [laɪt] ['sʌpə(r)] — [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] ;
and **light** **supper** **—** **an** **increase** **of** **the** **disorder** **will** **be** **prevented** **;**
和 光 晚餐 — 一个 增加 的 这 紊乱 将要 是 阻止 ;

晚餐吃得清淡些——这样可以防止病情加重；

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [wɪl] [səb'djuːz] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
and **the** **use** **of** **the** **Balsam** **will** **subdue** **what** **is** **already** **established** **in** **the**
和 这 使用 的 这 香脂 将要 征服 什么 是 已经 已确立的 在 这
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
constitution **.**
宪法 .

使用香脂会压制宪法中已经确立的东西。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['bevərɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
The **patients** **beverage** **should** **also** **receive** **particular** **attention** **.**
这 患者 饮料 应该 还 收到 特别的 注意力 .

患者的饮水也应特别注意。

['bɑːli] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,
Barley **-** **water** **and** **lemonade** **,** **but** **especially** **the** **infusion** **before** **referred** **to** **,**
大麦 - 水 和 柠檬水 , 但 尤其 这 输液 前 指 到 ,
[meɪ] [biː; bi] ['friːli] ['teɪkən] .
may **be** **freely** **taken** **.**
可能 是 自由 已采取 .

大麦水和柠檬水，尤其是前面提到的浸泡液，都可以随意饮用。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [pruːv] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ; [ænd; ənd] ['flænl] [wɔːn] [nekst][ðə; ði][skɪn]
Change **of** **air** **will** **generally** **prove** **beneficial** **;** **and** **flannel** **worn** **next** **the** **skin**
改变 的 空气 将要 一般来说 证明 有利 ; 和 绒布 磨损 下一个 这 皮肤
[biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
be **of** **service** **.**
是 的 服务 .

换气通常会有益处；贴身穿着法兰绒衣物也有帮助。

[ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðæt] [ˌdɪspə'zɪʃn]
Constipation **of** **the** **bowels** **must** **be** **avoided** **;** **and** **whenever** **that** **disposition**
便秘 的 这 肠道 必须 是 避免 ; 和 每当 那 处置
[ɪz]['mænɪfest] ,
is **manifest** **,**
是 显现 ,

必须避免便秘；一旦出现便秘的症状，

[ɪ'miːdiət] [rɪ'kɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'pɪəriənt] ['remədi] [æz; əz] [ə'bʌv]
immediate **recourse** **should** **be** **had** **to** **such** **an** **aperient** **remedy** **as** **above**
即时 追索权 应该 是 有 到 这样的 一个 泻药 补救 作为 多于
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

应立即采取上述泻药疗法。

[ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
OF **PULMONARY** **CONSUMPTION** **.**
的 肺部 消耗 .

肺结核。

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][ˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'bɪləti] , [peɪn][ɪn][ðə; ði]
Pulmonary **Consumption** **is** **accompanied** **with** **general** **emaciation** **,** **debility** **,** **pain** **in** **the**
肺部 消耗 是 伴随 和 一般的 消瘦 , 虚弱 , 疼痛 在 这
[saɪd][ɔ:(r)] [tʃest] ,
side **or** **chest** **,**
边 或者 胸部 ,

肺痨常伴有全身消瘦、虚弱、侧腹或胸痛等症状。

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒf] ,
difficulty **of** **breathing** **on** **taking** **the** **slightest** **exercise** **,** **and** **a** **Cough** **,**
困难 的 呼吸 在 采取 这 丝毫 锻炼 , 和 一个 咳嗽 ,

稍作运动便呼吸困难，并伴有咳嗽。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pru:vz] [məʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [tə'wɔ:dz] ['mɔ:nɪŋ] .
which **usually** **proves** **most** **troublesome** **towards** **morning** **.**
哪个 通常 证明 最多 麻烦的 向 早晨 .

这种情况通常在早晨最为棘手。

[ɪn][ɪts] [əd'vɑ:nst] [steɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vɪsɪd] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [wɪð] ['hektɪk]['fi:və(r)][ænd; ənd] ,
In **its** **advanced** **stage** **,** **a** **viscid** **expectoration** **,** **with** **hectic** **fever** **and** **diarrhœa** **,**
在 它是 先进的 阶段 , 一个 粘稠的 吐痰 , 和 忙碌的 发烧 和 腹泻 ,
[in'sju:] .
ensues **.**
随之而来 .

晚期会出现粘稠痰液，伴有高烧和腹泻。

[ðə; ði] [ˌpri:dɪ'spəʊzɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nju:mərəs] [ˌhɪər'ɪn][tu:; tə]['di:teɪl] ,
The **predisposing** **causes** **of** **this** **complaint** **are** **too** **numerous** **herein** **to** **detail** **,**
这 易感因素 原因 的 这 抱怨 是 也 很多的 在此处 到 细节 ,

导致此病症的原因众多，无法在此一一列举。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mensɪz] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)]['si:z(ə)n] ,
but **the** **disease** **generally** **commences** **by** **a** **cold** **,** **taken** **in** **the** **winter** **season** **,**
但 这 疾病 一般来说 开始 经过 一个 寒冷的 , 已采取 在 这 冬天 季节 ,

但这种疾病通常是由冬季感冒引起的。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɒn][æt; ət][fɜ:st][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɒf] , [ðæt] [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] ['set(ə)lz][ɒn][ðə; ði]
which **brings** **on** **at** **first** **a** **common** **cough** **,** **that** **from** **neglect** **settles** **on** **the**
哪个 带来 在 在 第一的 一个 常见的 咳嗽 , 那 从 忽视 定居点 在 这
[lʌŋz] .
lungs **.**
肺 .

起初只会引起普通咳嗽，若不加以重视，咳嗽会发展到肺部。

[ðə; ði] [lʌŋz] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] [əb'strʌktɪd] , [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd] ['ʌlsəˌreɪtɪd]
The **lungs** **become** **gradually** **and** **increasingly** **obstructed** **,** **inflamed** **,** **and** **ulcerated**
这 肺 变得 逐步地 和 日益 受阻 , 发炎的 , 和 溃疡
;
;
;

肺部逐渐出现阻塞、炎症和溃疡，且症状日益加重；

[ə; eɪ] [sləʊ] ['fi:və(r)] [ə'tendz] [ðə; ði]['lætə(r)][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] ,
a **slow** **fever** **attends** **the** **latter** **stages** **of** **the** **disorder** **,**
一个 慢的 发烧 参加 这 后者 阶段 的 这 紊乱 ,

该病后期常伴有低烧。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪm'pɔ:ts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
when **the** **case** **imports** **the** **existence** **of** **considerable** **danger** **.**
什么时候 这 案件 进口 这 存在 的 大量 危险 .

当案件涉及重大危险时。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['strʌktʃə(r)][ænd; ənd] ['wi:kli] ['hæbɪts] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] -
Those **of** **a** **delicate** **structure** **and** **weakly** **habits** **,** **between** **the** **ages** **of** **16**
那些 的 一个 精美的 结构 和 弱 习惯 , 之间 这 年龄 的 -
[ænd; ənd] - ,
and **25** **,**
和 - ,

那些体质虚弱、习惯不良的人，年龄在16岁到25岁之间。

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zi:z] .
are **most** **liable** **to** **this** **disease** **.**
是 最多 容易 到 这 疾病 .

最容易患上这种疾病的人群。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv][æn; ən]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
It **has** **appeared** **from** **the** **calculations** **of** **an** **eminent** **Physician** **,**
它 有 出现 从 这 计算 的 一个 杰出 医生 ,

根据一位著名医生的计算，结果显示：

[ðæt] [ðə; ði]['ænjuəl] [mɔ:'tælətɪ] [frɒm; frəm] [dɪ'zi:zd] [lʌŋz] [θru:'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'maʊnts]
that **the** **annual** **mortality** **from** **diseased** **lungs** **throughout** **Great** **Britain** **,** **amounts**
那 这 年度的 死亡 从 患病的 肺 自始至终 伟大的 英国 , 金额
[tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ,
to **one** **hundred** **and** **forty** **thousand** **,**
到 一 百 和 四十 千 ,

英国每年因肺部疾病导致的死亡人数高达十四万人。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [klɑ:s] [ɒv; əv] [dɪs'ɔ:dəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɜ:d] [ɪk'spaɪə(r)][frɒm; frəm]
and **that** **from** **this** **class** **of** **disorders** **more** **than** **one** **third** **expire** **from**
和 那 从 这 班级 的 疾病 更多的 比 一 第三 到期 从
['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Pulmonary **Consumption** **.**
肺部 消耗 .

而这类疾病中，超过三分之一的人死于肺结核。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][pɪ'kju:liə(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ðeə(r)]
When **we** **consider** **the** **size** **and** **peculiar** **construction** **of** **the** **lungs** **,** **their**
什么时候 我们 考虑 这 尺寸 和 奇特 建造 的 这 肺 , 他们的
[pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,
perpetual **motion** **,**
永久 运动 ,

当我们考虑到肺的大小和特殊结构，以及它们永不停息的运动时，

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l]['prəʊses]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
the **chemical** **process** **going** **on** **in** **them** **,** **and** **their** **exposure** **to** **the** **action**
这 化学 过程 去 在 在 他们 , 和 他们的 接触 到 这 行动
[ɒv; əv][kən'tæməneɪtɪd][eə(r)] ,
of **contaminated** **air** **,**
的 污染 空气 ,

它们内部发生的化学过程，以及它们暴露于受污染空气中的作用，

[ɔ:(r)]['sʌd(ə)n]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ɪts] ['temprətʃə(r)] ,
or **sudden** **changes** **in** **its** **temperature** **,**
或者 突然 变化 在 它是 温度 ,

或温度的突然变化，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]
it **can** **be** **no** **matter** **of** **surprise** **that** **Pulmonary** **Complaints** **are** **so**
它 能 是 不 事情 的 惊喜 那 肺部 投诉 是 所以
['fri:kwənt] ;
frequent **;**
频繁 ;

肺部疾病如此常见并不令人意外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌŋz] , [nɒt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [dɪ'zi:zd]

and	the	lungs	,	not	possessing	the	same	natural	powers	of	removing	diseased
和	这	肺	,	不是	拥有	这	相同的	自然的	权力	的	移除	患病的

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

而肺脏由于不具备清除病变组织的自然能力，

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [mju:'teɪʃn] [æz; əz]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

or	of	mutation	as	other	parts	of	the	body	,
或者	的	突变	作为	其他	部分	的	这	身体	,

或者像身体其他部位一样发生突变，

[wi:; wi] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪt(ə)l][ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

we	may	account	for	their	fatal	termination	from	the	want	of	application
我们	可能	帐户	为了	他们的	致命的	终止	从	这	想	的	应用

[ɒv; əv]['prɒpə(r)] [ɔ:g'zɪlɪəris] , [æz; əz] - .

of	proper	auxiliaries	,	as	counteractives	.
的	恰当的	辅助设备	,	作为	-	.

它们的致命结局可能是由于缺乏适当的辅助手段作为对抗手段造成的。

['veərɪəs] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l][men] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

Various	and	contradictory	are	the	opinions	of	medical	men	,	as	to	the
各种各样的	和	矛盾的	是	这	意见	的	医疗的	男人	,	作为	到	这

['hektɪk]['fi:və(r)] ,

hectic	fever	,
忙碌的	发烧	,

关于发热性疾病，医学界人士的意见各不相同，而且相互矛盾。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['praɪməri] [dɪ'zi:z] ,

which	is	symptomatic	of	the	disorder	,	being	a	primary	disease	,
哪个	是	症状	的	这	紊乱	,	存在	一个	基本的	疾病	,

这是该疾病的症状，因为它是一种原发性疾病。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [əb'sɜ:d] ['nəʊʃ(ə)nz][hæv; həv] [bi:n] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['steɪtmənts] .

and	some	absurd	notions	have	been	advanced	in	support	of	their	statements	.
和	一些	荒诞	概念	有	到过	先进的	在	支持	的	他们的	声明	.

为了支持他们的说法，有人提出了一些荒谬的观点。

[ðə; ði] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɪl] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɔ:(r)]

The	recapitulation	of	these	opinions	will	not	,	however	,	interest	the	afflicted	,	or
这	概括	的	这些	意见	将要	不是	,	然而	,	兴趣	这	受苦的	,	或者

['kæʒuəl]['ri:də(r)] .

casual	reader	.
随意的	读者	.

然而，这些观点的重述并不会引起受影响者或普通读者的兴趣。

[wʌn] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrepəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['steɪtmənts] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zi:z] ,

One	proof	of	the	discrepance	of	their	statements	on	the	origin	of	this	disease	,
一	证明	的	这	差异	的	他们的	声明	在	这	起源	的	这	疾病	,

他们关于这种疾病起源的说法存在矛盾，其中一个证据就是：

[mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] : ['dɑ:ktər; draɪv] . [jʌŋ] [kən'sidə] [ðæt] ,

must	,	however	,	be	advanced	:	Dr	.	Young	considers	that	,
必须	,	然而	,	是	先进的	:	博士	.	年轻的	考虑	那	,

然而，必须向前发展：杨博士认为，

“ [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['fri:kwənt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

“	the	want	of	proper	nourishment	is	the	most	frequent	cause	of	Consumption	.
“	这	想	的	恰当的	营养	是	这	最多	频繁	原因	的	消耗	.

“缺乏适当的营养是肺结核最常见的原因。”

" [ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [inˈkwaiə] ,
" If so , it may be inquired ,
" 如果 所以 , 它 可能 是 询问 ,

"如果真是这样，或许可以询问一下。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [məʊst] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]
how does it happen that the disease most frequently occurs in the families of
如何 做 它 发生 那 这 疾病 最多 频繁地 发生 在 这 家庭 的
[ðə; ði] ['ɒpjələnt] ?
the opulent ?
这 奢华 ?

为什么这种疾病最常发生在富裕家庭中?

['dɑːktər; draɪv] . [læmb] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [ɪk'spɪəriəns] , ['fɪələsli] [ə'sɜːts] ,
Dr . Lambe , a man of equal experience , fearlessly asserts ,
博士 . 兰贝 , 一个 男人 的 平等的 经验 , 无畏地 断言 ,

同样经验丰富的兰贝博士毫不畏惧地断言:

" [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [juːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd]
" that an excessive use of animal food is among the most prominent and
" 那 一个 过多的 使用 的 动物 食物 是 之中 这 最多 著名的 和
['prevələnt] [prə'kjʊərɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
prevalent procuring causes of the disease ,
流行 采购 原因 的 这 疾病 ,

"过度食用动物性饲料是导致该疾病最突出、最普遍的原因之一，

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] ['daɪət] .
" and consequently recommends a vegetable diet .
" 和 最后 建议 一个 蔬菜 饮食 .

因此建议采用素食饮食。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] ,
Surely , it may be observed ,
一定 , 它 可能 是 观察到 ,

当然，这一点可以观察到:

[ðiːz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
these contradictory opinions are not likely to increase the confidence of the
这些 矛盾的 意见 是 不是 可能 到 增加 这 信心 的 这
['pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] .
public in the healing art .
民众 在 这 康复 艺术 .

这些相互矛盾的观点不太可能增强公众对这种疗法的信心。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ænd; ənd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [kən'sʌmpʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
It has been said , and is generally believed , that Consumptions are
它 有 到过 说 , 和 是 一般来说 相信 , 那 消费 是
[ɪn'kjʊərəbl] .
incurable .
不治之症 .

人们普遍认为，肺结核是不治之症。

[ðɪs] [fækt] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
This fact cannot be established .
这 事实 不能 是 已确立的 .

这一事实无法证实。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][keɪsɪz] , [wɪtʃ]

Moreover	**,**	**the**	**doctrine**	**involves**	**the**	**most**	**fearful**	**consequences**	**;**	**for**	**cases**	**,**	**which**
而且	,	这	教义	涉及	这	最多	可怕	结果	;	为了	案例	,	哪个

[ɪn] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] ,

in	**themselves**	**are**	**hopeful**	**,**
在	他们自己	是	充满希望	,

此外，该理论涉及最可怕的后果；对于本身充满希望的案件而言，

[ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['həʊpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [miːnz] ,

are	**rendered**	**hopeless**	**from**	**the**	**neglect**	**of**	**proper**	**means**	**,**
是	渲染	绝望	从	这	忽视	的	恰当的	方法	,

由于忽视了适当的手段而变得绝望，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['graʊndləs] [ˌæpri'henʃən] [ðæt] [nəʊ] ['medsnz] [kæn; kən] [sək'siːd] , [ænd; ənd]

from	**the**	**groundless**	**apprehensions**	**that**	**no**	**medicines**	**can**	**succeed**	**,**	**and**
从	这	无根据的	担忧	那	不	药物	能	成功	,	和

[deθ] [ɪn'evɪtəbli] [in'sjuː] .

death	**inevitably**	**ensues**	**.**
死亡	不可避免地	随之而来	.

源于毫无根据的担忧，即任何药物都无法奏效，死亡不可避免地随之而来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [kɒf] , [ɪkˌspektə'reɪʃn] ,

The	**patient**	**afflicted**	**with**	**cough**	**,**	**expectoration**	**,**
这	病人	受苦的	和	咳嗽	,	吐痰	,

患者患有咳嗽、咳痰等症状，

[piː] . [naɪn]

p	**.**	**9**
p	.	9

第9页

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pektərəl] ['sɪmptəmz] ,

shortness	**of**	**breath**	**,**	**and**	**other**	**pectoral**	**symptoms**	**,**
短促	的	气息	,	和	其他	胸饰	症状	,

呼吸急促及其他胸部症状，

[ɪz] ['kɑːmli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['hektɪk]['fiːvə(r)][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

is	**calmly**	**consigned**	**to**	**the**	**slow**	**ravages**	**of**	**hectic**	**fever**	**and**	**Consumption**	**.**
是	平静地	寄售	到	这	慢的	蹂躏	的	忙碌的	发烧	和	消耗	.

平静地任由自己被高烧和肺结核慢慢吞噬。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [daɪz] :

After	**a**	**few**	**weeks**	**or**	**months**	**of**	**suffering**	**,**	**he**	**dies**	**:**
后	一个	很少	周	或者	几个月	的	痛苦	,	他	死亡	:

经过数周或数月的痛苦折磨，他去世了：

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

this	**is**	**regarded**	**only**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**.**
这	是	认为	仅有的	作为	一个	事情	的	课程	.

这被视为理所当然的事情。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] — [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['tjuːbəkl] ,

An	**inspection**	**takes**	**place**	**—**	**the**	**lungs**	**are**	**found**	**studded**	**with**	**tubercles**	**,**
一个	检查	需要	地方	—	这	肺	是	成立	带钉的	和	结节	,

检查发现肺部布满了结核结节。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌlsə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent][ɪn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**an**	**ulcer**	**of**	**more**	**or**	**less**	**extent**	**in**	**some**	**part**	**of**	**them**	**.**
和	一个	溃疡	的	更多的	或者	较少的	程度	在	一些	部分	的	他们	.

其中某些部位有不同程度的溃疡。

[ðə; ði] [pə'θɒlədʒɪst] [ɪ'mi:diətli] [ɑ:sks] , [ɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] ['traɪʌmf] ,

The	pathologist	immediately	asks	,	in	significant	triumph	,
这	病理学家	立即地	问	,	在	重要的	胜利	,

病理学家立刻带着明显的胜利感问道：

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] [kʊd; kəd] ['medsnz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?

what	possible	good	could	medicines	have	done	in	such	a	case	?
什么	可能的	好的	可以	药物	有	完毕	在	这样的	一个	案件	?

在这种情况下，药物又能起到什么作用呢?

[baɪ] [wɒt] [məʊd] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] [kʊd; kəd] [æn; ən] ['ɔ:gən] [səʊ] [dɪ'zi:zd] [hæv; həv] [bi:n] [rɪ'stɔ:d] ?

by	what	mode	of	treatment	could	an	organ	so	diseased	have	been	restored	?
经过	什么	模式	的	治疗	可以	一个	器官	所以	患病的	有	到过	恢复	?

什么样的治疗方法可以使这种病变严重的器官恢复功能?

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ə'kɜ:z] , [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [kəm'pleɪnz] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] :

But	another	case	occurs	,	the	invalid	complains	precisely	of	the	same	symptoms	:
但	其他	案件	发生	,	这	无效的	抱怨	恰恰	的	这	相同的	症状	:

[hi:; hi] [hæz; həz] [kɒf] ,

he	has	cough	,
他	有	咳嗽	,

但又出现了一个病例，这位病人抱怨的症状与此完全相同：他咳嗽，

[ɪkˌspektə'reɪʃn] , [wi:zɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] — [hi:; hi] ['grædʒuəli]

expectoration	,	wheezing	in	the	chest	,	and	difficulty	in	breathing	—	he	gradually
吐痰	,	喘息	在	这	胸部	,	和	困难	在	呼吸	—	他	逐步地

[fɔ:ls] [ə'weɪ] [ɪn] [fleʃ] ,

falls	away	in	flesh	,
瀑布	离开	在	肉	,

他咳痰、胸腔喘鸣、呼吸困难——他的身体逐渐衰弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hektɪk] ['fi:və(r)] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] .

and	the	hectic	fever	increases	.
和	这	忙碌的	发烧	增加	.

躁动热加剧。

['pæliətiv] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [keɪs] , [nɒt] [tu:; tə] [kjʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

Palliatives	are	resorted	to	,	as	in	the	former	case	,	not	to	cure	,	which	is
缓解措施	是	复原	到	,	作为	在	这	以前的	案件	,	不是	到	治愈	,	哪个	是

[kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

considered	impossible	,
经过考虑的	不可能的	,

与前一种情况一样，这里采用的是缓解措施，而不是治愈，因为治愈被认为是不可能实现的。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ə'li:vieɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] — [hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] [daɪz] .

but	simply	to	alleviate	his	suffering	—	he	also	dies	.
但	简单地	到	减轻	他的	痛苦	—	他	还	死亡	.

但仅仅为了减轻他的痛苦——他也死了。

[ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli] [saʊnd] ; [nəʊ] ['tju:bəkl] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd]

On	inspection	,	the	lungs	are	found	generally	sound	;	no	tubercles	are	discovered
在	检查	,	这	肺	是	成立	一般来说	声音	;	不	结节	是	发现

;

;

;

检查发现肺部整体状况良好；未发现肺结核；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][faʊnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ʌlsəˌreɪtɪd][spɒt][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)][les][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði]

but	**there**	**is**	**found**	**to**	**be**	**an**	**ulcerated**	**spot**	**of**	**more**	**or**	**less**	**extent**	**in**	**the**
但	那里	是	成立	到	是	一个	溃疡	点	的	更多的	或者	较少的	程度	在	这

['brɒŋkiəl] ['membreɪn] .

bronchial	**membrane**	**.**
支气管	膜	.

但支气管黏膜上发现了一处大小不一的溃疡斑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肺结核可治愈：肺部疾(Consumption Curable Observations on the)

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ɪnˈfɔːmd] , [ðæt] [æn; ən] [ˈʌlsəˌreɪtɪd] [ɔː(r)] [ˈθɪkənd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv]
We **are** **forthwith** **informed** **,** **that** **an** **ulcerated** **or** **thickened** **condition** **of**
我们 是 立即 知情的 , 那 一个 溃疡 或者 增稠 状况 的
[ðə; ði] [ˈbrɒŋkiəl] [ˈmembreɪn] ,
the **bronchial** **membrane** **,**
这 支气管 膜 ,

我们立即获悉，支气管黏膜出现溃疡或增厚的情况，

[wɪð] [ˈpjʊərələnt] [sɪˈkriːʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][dɪsˈɔːdə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lʌŋz] [ɑː(r); ə(r)]
with **purulent** **secretion** **,** **is** **a** **fatal** **disorder** **,** **even** **although** **the** **lungs** **are**
和 化脓的 分泌 , 是 一个 致命的 紊乱 , 甚至 虽然 这 肺 是
[ˈʌðəwaɪz] [ˈpɜːfɪktli] [saʊnd] :
otherwise **perfectly** **sound** **:**
否则 完美 声音 :

伴有脓性分泌物，即使肺部其他方面完全健康，也是一种致命的疾病：

[ðæt] [ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [frɒm; frəm]
that **in** **fact** **,** **in** **this** **case** **,** **as** **there** **was** **no** **difference** **in** **the** **symptoms** **from**
那 在 事实 , 在 这 案件 , 作为 那里 曾是 不 不同之处 在 这 症状 从
[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ,
the **former** **,**
这 以前的 ,

事实上，在这种情况下，由于症状与前者没有区别，

[ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
and **none** **in** **the** **result** **,**
和 没有任何 在 这 结果 ,

结果中没有一项。

[səʊ][ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nʌn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] — [ðæt]
so **there** **could** **have** **been** **none** **made** **in** **the** **method** **of** **treatment** **—** **that**
所以 那里 可以 有 到过 没有任何 制成 在 这 方法 的 治疗 — 那
[ˈremədiz] [wɜː(r); wə(r)][əˈlaɪk] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ɪn][bəuθ] .
remedies **were** **alike** **unavailing** **in** **both** **.**
补救措施 是 同样 徒劳无功 在 两个都 .

因此，治疗方法上不可能有任何错误——两种治疗方法都无效。

[wɪˈðaʊt] [ˈʌndə(r)] - [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmɔːbɪd] [əˈnætəmi] , [wiː; wi][mʌst; məst]
Without **under** **-** **estimating** **the** **importance** **of** **morbid** **anatomy** **,** **we** **must**
没有 在下面 - 估算 这 重要性 的 病态的 解剖学 , 我们 必须
[əbˈzɜːv] ,
observe **,**
观察 ,

在不低估病理解剖学重要性的前提下，我们必须观察到：

[ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [sʌtʃ]
that **when** **it** **is** **carried** **to** **the** **unwarrantable** **length** **of** **introducing** **such**
那 什么时候 它 是 携带 到 这 不合理的 长度 的 介绍 这样的
[ˈpærəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːtnɪŋ] [ˈskeptɪsɪzəm][ˈɪntuː][ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] ,
paralysing **and** **disheartening** **scepticism** **into** **medical** **science** **,**
瘫痪 和 令人沮丧 怀疑论 进入 医疗的 科学 ,

当这种怀疑主义发展到如此不合理的程度，以至于将这种令人瘫痪和沮丧的怀疑论引入医学科学时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['præktɪkl] ['iːvəlz] [ðæt] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði]
it **is** **productive** **of** **extensive** **and** **serious** **practical** **evils** **that** **counterbalance** **the**
它 是 生产力 的 广泛的 和 严肃的 实际的 罪恶 那 抗衡 这
['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
benefits **which** **would** **otherwise** **result** **from** **it** **.**
好处 哪个 会 否则 结果 从 它 .

它会产生广泛而严重的实际弊端，抵消了它原本可能带来的益处。

['hʌndrədz] , [neɪ] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'kɜːrɪŋ] , [ɪg'zæktli]
Hundreds **,** **nay** **,** **thousands** **of** **cases** **of** **death** **are** **day** **by** **day** **occurring** **,** **exactly**
数百 , 不 , 数千 的 案例 的 死亡 是 天 经过 天 发生 , 确切地
[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
as **above** **described** **.**
作为 多于 描述 .

每天都有成百上千起死亡事件发生，情况正如上文所述。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'ləʊn] ,
Indeed **,** **it** **is** **a** **well** **-** **established** **fact** **,** **that** **in** **this** **country** **alone** **,**
的确 , 它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 , 那 在 这 国家 独自的 ,

事实上，仅在这个国家，就已存在一个公认的事实：

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [baɪ] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['greɪtli] [ik'siːd] - , - .
the **annual** **number** **of** **deaths** **by** **pulmonary** **consumption** **greatly** **exceeds** **50** **,** **000** **.**
这 年度的 数字 的 死亡人数 经过 肺部 消耗 非常 超过 - , - .

每年因肺痨死亡的人数远远超过 50,000 人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] , ['fɜːðə(r)] ,
When **it** **is** **considered** **,** **further** **,**
什么时候 它 是 经过考虑的 , 更远 ,

进一步考虑，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɒləm] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] [dɪ'ziːz] ,
that **in** **every** **individual** **case** **of** **the** **above** **solemn** **catalogue** **of** **deaths** **in** **disease** **,**
那 在 每一个 个人 案件 的 这 多于 庄严 目录 的 死亡人数 在 疾病 ,

在上述因病死亡的庄严名单中，每一例死亡案例都是如此：

['medɪk(ə)l] [skɪl] [hæz; həz] [biːn] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ;
medical **skill** **has** **been** **resorted** **to** **,** **and** **found** **unavailing** **;**
医疗的 技能 有 到过 复原 到 , 和 成立 徒劳无功 ;

已经诉诸医疗手段，但发现无济于事；

[ðə; ði][præk'tɪʃənə(r)][ɪz] [rɪ'lʌktəntli] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['evri] ['sɪmələ(r)] [keɪs] [æz; əz]
the **practitioner** **is** **reluctantly** **constrained** **to** **pronounce** **every** **similar** **case** **as**
这 实践者 是 勉强 受限 到 发音 每一个 相似的 案件 作为
['iːkwəli] ['həʊpləs] ,
equally **hopeless** **,**
同样地 绝望 ,

医生无奈之下只能将所有类似病例都判定为同样无望。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['remədiz] [tuː; tə][kjʊə(r)] .
and **beyond** **the** **power** **of** **remedies** **to** **cure** **.**
和 超过 这 力量 的 补救措施 到 治愈 .

并且已经超出了药物治疗的能力范围。

[ðɪs] [ɪz] ['mænɪfestli] [ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [məʊd] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rəʊniəs]
This **is** **manifestly** **a** **fallacious** **mode** **of** **reasoning** **,** **leading** **to** **an** **erroneous**
这 是 显然 一个 谬误的 模式 的 推理 , 领导 到 一个 错误
[kən'kluːʒn] .
conclusion **.**
结论 .

这显然是一种错误的推理方式，会导致错误的结论。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kənˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːbɪd] [əˈnætəmɪst] , [ðæt] [æn; ən] [ˈʌlsəˌreɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪˈziːzd] [lʌŋ]

Before	we	concede	to	the	morbid	anatomist	,	that	an	ulcerated	or	diseased	lung
前	我们	承认	到	这	病态的	解剖学家	,	那	一个	溃疡	或者	患病的	肺

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈkjʊərəbl] ,

is	necessarily	incurable	,
是	一定	不治之症	,

在我们承认病态解剖学家的观点，即溃疡或病变的肺部必然无法治愈之前，

[wiː; wi][dɪˈmɑːnd] , [baɪ] [wɒt] [dəˈrekt] [ˈmeθəd] [kæn; kən] [ðæt] [əˈsɜːʃ(ə)n] [biː; bi] [pruːvd] , [ðæt] [ˈtjuːbəkl]

we	demand	,	by	what	direct	method	can	that	assertion	be	proved	,	that	tubercles
我们	要求	,	经过	什么	直接的	方法	能	那	断言	是	已证实	,	那	结节

,

,

,

我们要求，用什么直接的方法可以证明结核病这一说法?

[wʌns] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] , [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi] [əbˈzɔːbd] [ˈdjʊərɪŋ][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

once	existing	in	the	lungs	,	cannot	possibly	be	absorbed	during	life	,	and	the
一次	现存的	在	这	肺	,	不能	可能	是	吸收	期间	生活	,	和	这

['helθi] ['tekstʃə(r)] [əˈgen] [rɪˈstɔːd] ?

healthy	texture	again	restored	?
健康	质地	再次	恢复	?

一旦存在于肺部，就不可能在人世间被吸收，还能恢复到健康状态吗?

[ðɪs] [pɔɪnt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɪnkɒntrəˈvɜːtəbli] ['demənstreɪtɪd] :

This	point	cannot	be	incontrovertibly	demonstrated	:
这	观点	不能	是	无可辩驳地	已证明	:

这一点无法得到无可辩驳的证明:

[huː] [ðen] [kæn; kən]['lɪmɪt][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tekstʃə(r)][ɪn][self] - [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] ?

who	then	can	limit	the	powers	of	the	living	texture	in	self	-	restoration	?
WHO	然后	能	限制	这	权力	的	这	活的	质地	在	自己	-	恢复	?

那么，谁又能限制生命体在自我修复中的力量呢?

[ðə; ði] [kənˈkluːʒn] , [ðæt] [ˌʌlsəˈreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['faʊndɪd]

The	conclusion	,	that	ulceration	of	the	lungs	is	incapable	of	restoration	,	is	founded
这	结论	,	那	溃疡	的	这	肺	是	无法	的	恢复	,	是	创立

['əʊnli][əˈpɒn][ˌɪndəˈrekt][ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ,

only	upon	indirect	induction	,
仅有的	之上	间接	就职	,

肺溃疡无法修复的结论仅仅是基于间接推断。

[ænd; ənd] [əˈmaʊnts] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kənˈdʒektʃə(r)] .

and	amounts	,	in	fact	,	to	nothing	but	conjecture	.
和	金额	,	在	事实	,	到	没有什么	但	推测	.

事实上，这不过是臆测而已。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [dis'pruːv] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['pʌlmənəri] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz]

There	is	but	one	way	of	disproving	the	inference	that	Pulmonary	Consumption	is
那里	是	但	一	方式	的	反驳	这	推理	那	肺部	消耗	是

[ɪnˈkjʊərəbl] ,

incurable	,
不治之症	,

只有一种方法可以推翻肺结核无法治愈的推论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə][fækts] .

and	that	is	by	an	appeal	to	facts	.
和	那	是	经过	一个	上诉	到	事实	.

这是通过诉诸事实的方式。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ɪn][keɪsɪz] , [weə(r)] ,

If	it	can	be	established	that	in	cases	,	where	,
如果	它	能	是	已确立的	那	在	案例	,	在哪里	,

如果能够确定在某些情况下，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɪmptəmz] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɜːrɪŋ]

from	the	attendant	symptoms	the	same	reasons	have	existed	for	inferring
从	这	服务员	症状	这	相同的	原因	有	存在	为了	推断

[dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

disorders	of	the	lungs	to	exist	,
疾病	的	这	肺	到	存在	,

根据伴随症状，人们也曾有同样的理由推断存在肺部疾病。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [daɪ] ; [jet] [ðæt] [ðiːz] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][hæv; həv] ,

as	in	the	case	of	those	who	die	;	yet	that	these	invalids	have	,
作为	在	这	案件	的	那些	WHO	死	;	然而	那	这些	无效	有	,

就像那些死去的人一样；然而这些残疾人却拥有，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəs] [məʊd][ɒv; əv] ['triːtmənt] , ['grædʒuəli] [lɒst] [ðiːz] ['sɪəriəs] ['sɪmptəmz] ,

under	a	judicious	mode	of	treatment	,	gradually	lost	these	serious	symptoms	,
在下面	一个	明智的	模式	的	治疗	,	逐步地	丢失的	这些	严肃的	症状	,

通过合理的治疗，这些严重症状逐渐消失。

[ænd; ənd][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvəd] — [æn; ən]['ɑːgjumənt][ɪz] [meɪd] [aʊt] ,

and	have	at	length	recovered	—	an	argument	is	made	out	,
和	有	在	长度	恢复	—	一个	争论	是	制成	出去	,

最终他们恢复了过来——这足以说明问题。

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ,

not	only	in	favour	of	the	possibility	of	cure	in	this	disease	,
不是	仅有的	在	偏爱	的	这	可能性	的	治愈	在	这	疾病	,

不仅有利于这种疾病的治愈，

[bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊərəbl][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ɪts][steɪdʒɪz] ,

but	positively	that	it	is	curable	in	most	of	its	stages	,
但	积极地	那	它	是	可治愈的	在	最多	的	它是	阶段	,

但可以肯定的是，它在大多数阶段都是可以治愈的。

[baɪ] [ə'dɔpt] [ðəʊz] ['remədiz] [wɪtʃ] [ə'sɪst] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['mætə(r)] ,

by	adopting	those	remedies	which	assist	nature	in	throwing	off	the	diseased	matter	,
经过	收养	那些	补救措施	哪个	协助	自然	在	投掷	离开	这	患病的	事情	,

通过采取那些有助于自然清除病原体的疗法，

['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['sɜːfɪs] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɒl'sæmɪk] [ænd; ənd][rɪ'stɔrətɪv, -'stɔː-] ,

healing	the	injured	surface	by	the	application	of	balsamics	and	restoratives	,
康复	这	受伤	表面	经过	这	应用	的	香脂	和	修复剂	,

[pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [njuː] [krɪː'eɪtɪŋ] ,

possessing	the	power	of	new	creating	,
拥有	这	力量	的	新的	创建	,

通过涂抹具有新生力量的香脂和修复剂来修复受损表面。

[ɪn][ðə; ði][luː; ljuː][ɒv; əv] [dɪ'ziːzd] ['sɜːfɪs] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ['strʌktʃə(r)] — [səʊ] [lɒŋ] , [wiː; wi]

in	the	lieu	of	diseased	surface	,	living	and	healthy	structure	—	so	long	,	we
在	这	代替	的	患病的	表面	,	活的	和	健康	结构	—	所以	长的	,	我们

[ə'gen] [rɪ'piːt] ,

again	repeat	,
再次	重复	,

以健康鲜活的组织取代病变的表层——我们再次重申，如此长久。

[æz; əz][ə; eɪ] ['splətri] [keɪs] [ɒv; əv][kjʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪ'fektɪd] ([ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni])

as	a	solitary	case	of	cure	has	been	effected	(	and	there	are	many	)
作为	一个	孤	案件	的	治愈	有	到过	受影响	(	和	那里	是	许多	)

['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	the	most	unpromising	circumstances	,
在下面	这	最多	不乐观	情况	,

在最不利的情况下，已经成功治愈了一例（而且这样的病例还有很多）患者。

[fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ə'laɪk] [ə'pəʊz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [feɪt]

philosophy	and	humanity	alike	oppose	the	practice	of	abandoning	to	its	fate
哲学	和	人类	同样	反对	这	实践	的	放弃	到	它是	命运

['eni] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv][kjʊə(r)] .

any	case	in	which	there	is	at	least	a	hope	of	cure	.
任何	案件	在	哪个	那里	是	在	至少	一个	希望	的	治愈	.

哲学和人性都反对将任何还有治愈希望的病例束手无策。

[ðəʊz] [huː] [ə'ledʒ] [ðæt] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][ɪn'kjʊərəbl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd]

Those	who	allege	that	Pulmonary	Consumption	is	incurable	,	from	the	results	obtained
那些	WHO	指控	那	肺部	消耗	是	不治之症	,	从	这	结果	获得

[baɪ] [ɪn'spekʃənz] ['ɑːftə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

by	inspections	after	dissolution	,
经过	检查	后	溶解	,

那些声称肺结核无法治愈的人，是根据解散后检查的结果得出的结论，

[kæn; kən] [səb'stænʃieɪt] [nəʊ][kleɪm][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] ,

can	substantiate	no	claim	to	depreciate	the	efficacy	of	remedial	agents	,
能	证实	不	宣称	到	贬值	这	功效	的	补救	代理人	,

无法证实任何贬低补救剂疗效的说法，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['sɪmptəmz] ,

until	they	supply	us	with	unequivocal	symptoms	,
直到	他们	供应	我们	和	明确的	症状	,

直到他们向我们提供明确的症状为止。

[weə'baɪ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'tɜːmɪn] [bɪ'twiːn] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

whereby	we	may	determine	between	cases	which	are	and	which	are	not
由此	我们	可能	决定	之间	案例	哪个	是	和	哪个	是	不是

['kjʊərəbl] .

curable	.
可治愈的	.

由此我们可以判断哪些病例可以治愈，哪些病例无法治愈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['traɪflɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɔːl]['medɪk(ə)l] [miːnz] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd]

It	is	mere	trifling	to	assert	that	all	medical	means	in	the	cure	of	the	diseased
它	是	仅仅	琐事	到	断言	那	全部	医疗的	方法	在	这	治愈	的	这	患病的

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

were	unavailing	,
是	徒劳无功	,

断言所有医疗手段都无法治愈病人，这简直是无稽之谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn'kjʊərəbl] .

and	that	the	disorder	was	incurable	.
和	那	这	紊乱	曾是	不治之症	.

而且这种疾病无法治愈。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə'pærənt] [tuː; tə] [niːd] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

This	is	sufficiently	apparent	to	need	that	information	.
这	是	足够	明显	到	需要	那	信息	.

这一点显而易见，因此需要提供相关信息。

[bʌt; bət] , [wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kraɪ'tɪəriən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

But	**,**	**what**	**we**	**require**	**is**	**,**	**a**	**certain**	**criterion**	**during**	**the**	**life**	**of**	**the**	**patient**	**,**
但	,	什么	我们	要求	是	,	一个	肯定	标准	期间	这	生活	的	这	病人	,

但是，我们要求的是，在患者生命历程中达到一定的标准。

[tuː; tə] [fɔːm] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kjʊərəbl][keɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

to	**form**	**our**	**judgment**	**between**	**the**	**curable**	**cases**	**,**	**and**	**those**	**which**	**are**
到	形式	我们的	判断	之间	这	可治愈的	案例	,	和	那些	哪个	是

[prə'naʊnst] [ɪn'kjʊərəbl] ;

pronounced	**incurable**	**;**
发音	不治之症	;

判断哪些病例可以治愈，哪些病例无法治愈；

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][əd'mɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn]

which	**we**	**must**	**possess**	**before**	**we**	**can**	**admit**	**the**	**necessity**	**of**	**despair**	**in**
哪个	我们	必须	具有	前	我们	能	承认	这	必要性	的	绝望	在

[ə; eɪ] ['sɒlətri] [keɪs] .

a	**solitary**	**case**	**.**
一个	孤	案件	.

我们必须先具备这种能力，才能承认在孤立无援的情况下绝望的必要性。

[nəʊ] ['mɔːbɪd] [ə'nætəmɪst][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

No	**morbid**	**anatomist**	**has**	**hitherto**	**supplied**	**us**	**with**	**that**	**indispensable**	**information**	**:**
不	病态的	解剖学家	有	迄今为止	供应	我们	和	那	必不可少	信息	:

迄今为止，还没有哪个病态的解剖学家向我们提供过这项至关重要的信息：

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'stɔːt][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,

and	**the**	**most**	**we**	**can**	**extort**	**from**	**them**	**on**	**the**	**subject**	**is**	**,**
和	这	最多	我们	能	勒索	从	他们	在	这	主题	是	,

我们能在这个问题上从他们那里套取到的最大信息是：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [huː] [ig'zibitid] ['sɜːt(ə)n] ['sɪmptəmz]

that	**in**	**the**	**event**	**of**	**the**	**death**	**of**	**the**	**subject**	**who**	**exhibited**	**certain**	**symptoms**
那	在	这	事件	的	这	死亡	的	这	主题	WHO	展出	肯定	症状

[ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

of	**consumption**	**,**
的	消耗	,

如果出现某些肺结核症状的受试者死亡，

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'kjʊərəbl] : [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ə'saɪnd] [ɪz] — [ˌʌlsə'reɪʃn] [ɪn]

the	**disease**	**was**	**necessarily**	**incurable**	**:**	**and**	**the**	**cause**	**assigned**	**is**	**—**	**ulceration**	**in**
这	疾病	曾是	一定	不治之症	:	和	这	原因	分配	是	—	溃疡	在

[ðə; ði] [lʌŋz] !

the	**lungs**	**!**
这	肺	!

这种疾病必然无法治愈：而其病因是——肺部溃疡！

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs]

But	**,**	**in**	**the**	**case**
但	,	在	这	案件

但是，在这种情况下

[piː] . -

p	**.**	**10**
p	.	-

[ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] ['sɪmələ(r)] ['sɪmptəmz] ,

of	**recovery**	**of**	**a**	**patient**	**who**	**has**	**experienced**	**similar**	**symptoms**	**,**
的	恢复	的	一个	病人	WHO	有	经验丰富的	相似的	症状	,

一位曾出现类似症状的患者的康复情况

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

we	are	informed	that	there	could	have	been	no	affection	of	the	vital
我们	是	知情的	那	那里	可以	有	到过	不	感情	的	这	必不可少的

['ɔ:rgənz] :

organs	:
器官	:

据我们了解，重要器官并未受到影响：

[bʌt; bət] , [nəʊ] [pru:f] [ɪz] ['ɒfəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

but	,	no	proof	is	offered	by	way	of	demonstration	.
但	,	不	证明	是	提供	经过	方式	的	示范	.

但是，并没有提供任何论证证据。

[ðə; ði][keɪsɪz] [wɪtʃ] [du:; də] ['tɜ:mɪneɪt] ['feɪtəli] [ɑ:(r); ə(r)] , ['daʊtləs] , ['veri] ['nju:mərəs] ; [ænd; ənd] ,

The	cases	which	do	terminate	fatally	are	,	doubtless	,	very	numerous	;	and	,
这	案例	哪个	做	终止	致命的	是	,	毫无疑问	,	非常	很多的	;	和	,

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

毫无疑问，最终导致死亡的病例非常多；因此，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'vɪkʃn] [di'dju:st] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜ:kəmstəns] [ɪz] , [ðæt] [weər'evə(r)] [dɪ'zi:zd]

the	natural	conviction	deduced	from	that	circumstance	is	,	that	wherever	diseased
这	自然的	定罪	推断	从	那	环境	是	,	那	无论	患病的

[lʌŋz] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

lungs	make	their	appearance	,
肺	制作	他们的	外貌	,

由此自然而然地得出的结论是，无论哪里出现肺部病变，

[ɔ:l] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

all	hope	of	recovery	is	extinct	,
全部	希望	的	恢复	是	灭绝	,

所有复苏的希望都已破灭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][prɪ'peə(r)][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	the	patient	has	no	alternative	but	to	prepare	himself	for	his
和	这	病人	有	不	选择	但	到	准备	他自己	为了	他的

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

病人别无选择，只能做好离开的准备。

[jet] , [nʌn] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [rɪ'kʌvəriz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l]

Yet	,	none	can	deny	that	recoveries	have	been	effected	under	the	most	fearful
然而	,	没有任何	能	否定	那	恢复	有	到过	受影响	在下面	这	最多	可怕

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

然而，谁也不能否认，复苏是在最令人恐惧的情况下实现的。

['i:v(ə)n] [wen] ['sɒlɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['tju:bəkl] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'dʒektɪd] , [ɔ:(r)][spæt][ʌp] ,

even	when	solid	masses	of	tubercle	have	been	ejected	,	or	spat	up	,
甚至	什么时候	坚硬的	群众	的	结节	有	到过	被弹出	,	或者	争吵	向上	,

即使已经排出或吐出固体结节块，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [dɪ'saɪsɪv] .

by	which	the	character	of	the	disease	has	been	most	decisive	.
经过	哪个	这	特点	的	这	疾病	有	到过	最多	决定性	.

疾病的性质在此方面起到了决定性作用。

[baɪ] ['rekənɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] [ɪn'kjʊərəbl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][æz; əz][pɑːst][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]

By	reckoning	some	diseases	incurable	,	and	others	as	past	the	period	of
经过	清算	一些	疾病	不治之症	,	和	其他的	作为	过去的	这	时期	的

[kjʊə(r)] ,

cure	,
治愈	,

通过将某些疾病视为无法治愈，将另一些疾病视为已过治愈期，

[fɪ'zɪʃən] ['əʊnli][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [tuː; tə][ɪg'zempt][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] [frɒm; frəm]

physicians	only	enact	a	law	of	negligence	to	exempt	their	own	ignorance	from
医生	仅有的	制定	一个	法律	的	疏忽	到	豁免	他们的	自己的	无知	从

[dɪs'kredɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .

discredit	and	infamy	in	the	eyes	of	posterity	.
诋毁	和	骂名	在	这	眼睛	的	后人	.

医生们制定过失法只是为了让自己的无知在后世免于耻辱和恶名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [ðæt] [fɪ'zɪʃən] , [huː] [hæv; həv] [ʃɒkt] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	is	deplorable	that	physicians	,	who	have	shocked	the	constitutions	of	their
它	是	可悲的	那	医生	,	WHO	有	震惊	这	宪法	的	他们的

['peɪʃ(ə)nts] [wɪð] ['əʊpiəm][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] ,

patients	with	opium	and	mercury	,
患者	和	鸦片	和	汞	,

令人痛心的是，有些医生竟然用鸦片和汞等药物严重损害了病人的身体。

['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] .

never	have	discovered	the	mode	of	effecting	a	cure	.
绝不	有	发现	这	模式	的	产生影响	一个	治愈	.

从未发现治愈的方法。

[ðeɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'tɑːd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ə'vɜːt] ;

They	admit	that	the	fatal	issue	of	this	disease	they	may	retard	,	but	cannot	avert	;
他们	承认	那	这	致命的	问题	的	这	疾病	他们	可能	减速	,	但	不能	避免	;

他们承认，他们或许可以延缓这种疾病的致命后果，但无法阻止它；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['remədiz] , [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [məʊd][ɒv; əv] ['triːtmənt] ;

and	as	to	their	remedies	,	they	have	no	established	mode	of	treatment	;
和	作为	到	他们的	补救措施	,	他们	有	不	已确立的	模式	的	治疗	;

至于他们的治疗方法，他们还没有确定的治疗方案；

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [miːnz] [ɒv; əv]

and	with	respect	to	their	opinions	on	the	origin	of	the	disease	,	means	of
和	和	尊重	到	他们的	意见	在	这	起源	的	这	疾病	,	方法	的

[ə'restɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

arresting	it	,
逮捕	它	,

以及他们对疾病起源、控制疾病的方法等方面的意见

[ɔː(r)] ['pæliətiv] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [ə'griː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt]

or	palliatives	,	but	few	of	their	number	agree	;	and	in	ninety	-	nine	cases	out
或者	缓解措施	,	但	很少	的	他们的	数字	同意	;	和	在	九十	-	九	案例	出去

[ɒv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] ,

of	every	hundred	,
的	每一个	百	,

或缓解症状，但他们中很少有人同意；而且每100个病例中，有99个病例，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

they	are	compelled	to	abandon	the	patient	to	his	fate	.
他们	是	被迫	到	放弃	这	病人	到	他的	命运	.

他们被迫放弃病人，任其自生自灭。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
It **is** **well** **known** **,**
它 是 出色地 已知 ,

众所周知，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [muːv] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
that **those** **who** **move** **in** **the** **higher** **circle** **of** **life** **are** **frequently** **the** **subjects** **of**
那 那些 WHO 移动 在 这 更高 圆圈 的 生活 是 频繁地 这 主题 的
[ðɪs] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] .
this **obstinate** **and** **fatal** **disorder** **.**
这 顽固 和 致命的 紊乱 .

那些跻身社会上层的人，往往是这种顽固而致命疾病的受害者。

[iːtʃ] ['fæməli][hæz; həz][ɪts]['medɪk(ə)l] [ə'tendənt] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [wen] ['eni] ['sɪəriəs] ['sɪmptəm]
Each **family** **has** **its** **medical** **attendant** **actively** **engaged** **when** **any** **serious** **symptom**
每个 家庭 有 它是 医疗的 服务员 积极 已订婚的 什么时候 任何 严肃的 症状
[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ə'pɪəz] .
of **this** **disease** **appears** **.**
的 这 疾病 出现 .

当出现这种疾病的任何严重症状时，每个家庭都会积极联系其医疗保健人员。

['peɪʃ(ə)nt]['ɑːftə(r)]['peɪʃ(ə)nt][sɪŋks]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)][ju'naɪtɪd] ['efəts] ;
Patient **after** **patient** **sinks** **into** **an** **untimely** **grave** **,** **under** **their** **united** **efforts** **;**
病人 后 病人 水槽 进入 一个 不合时宜 严重 , 在下面 他们的 团结的 努力 ;

在他们的共同努力下，一个又一个病人过早地死去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prə'naʊnst] [baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['kærəktə(r)] .
and **the** **disease** **is** **generally** **pronounced** **by** **them** **of** **a** **fatal** **character** **.**
和 这 疾病 是 一般来说 发音 经过 他们 的 一个 致命的 特点 .

他们通常认为这种疾病是致命的。

[ɪf] [ðen] , [ɪn] [sʌtʃ] [iks'tremitis] , [rɪ'miːdiəl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]
If **then** **,** **in** **such** **extremities** **,** **remedial** **means** **are** **discovered** **which** **will** **not** **only**
如果 然后 , 在 这样的 四肢 , 补救 方法 是 发现 哪个 将要 不是 仅有的
['mɪtɪgeɪt] ,
mitigate **,**
缓解 ,

如果在这种极端情况下，发现了不仅可以减轻损害的补救措施，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [kjʊə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['leɪbə(r)] ,
but **in** **almost** **every** **instance** **cure** **the** **complaint** **under** **which** **the** **subject** **labours** **,**
但 在 几乎 每一个 实例 治愈 这 抱怨 在下面 哪个 这 主题 劳动 ,

但几乎在所有情况下，都能治愈患者所患的疾病。

[sʌtʃ] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
such **means** **are** **entitled** **to** **the** **highest** **commendation** **.**
这样的 方法 是 标题 到 这 最高 表彰 .

这种方法值得最高赞扬。

[æz; əz] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [dʌz] [ænd; ənd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['tɜːmɪneɪt] ['feɪtəli] ,
As **this** **disorder** **,** **like** **several** **others** **,** **does** **and** **will** **sometimes** **terminate** **fatally** **,**
作为 这 紊乱 , 喜欢 一些 其他的 , 做 和 将要 有时 终止 致命的 ,

这种疾病，如同其他一些疾病一样，有时会导致死亡。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['evri] ['efət] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] ,
in **spite** **of** **our** **every** **effort** **and** **means** **to** **control** **it** **,**
在 尽管如此 的 我们的 每一个 努力 和 方法 到 控制 它 ,

尽管我们竭尽全力，想方设法控制它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][ə'dɒpt] [prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
it **is** **wise** **to** **adopt** **precautionary** **measures** **to** **prevent** **its** **approach** **.**
它 是 明智的 到 采纳 预防 措施 到 防止 它是 方法 .

采取预防措施防止其靠近是明智之举。

[ðə; ði] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][k'əʊldz] ,

The	delicate	,	and	those	who	are	susceptible	of	colds	,
这	精美的	,	和	那些	WHO	是	易受影响的	的	感冒	,

体弱多病者，以及容易感冒的人

[ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ɪks'pəuʒəz] [tuː; tə] [drɑːfts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

should	avoid	exposures	to	draughts	as	much	as	possible	,
应该	避免	暴露	到	起草	作为	很多	作为	可能的	,

应尽可能避免受风吹袭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['hiːtɪd] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə][kəʊld] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] .

and	the	change	from	heated	apartments	to	cold	atmospheric	air	.
和	这	改变	从	加热	公寓	到	寒冷的	大气	空气	.

以及从温暖的公寓到寒冷的室外空气的转变。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kɒf] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

On	the	first	appearance	of	cough	,	they	should	have	immediate	recourse	to	the
在	这	第一的	外貌	的	咳嗽	,	他们	应该	有	即时	追索权	到	这

['bɔːlsəm][bɪ'fɔː(r)] [ˌrekə'mendɪd] ,

Balsam	before	recommended	,
香脂	前	受到推崇的	,

一旦出现咳嗽症状，就应该立即服用推荐的香脂。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːdʒ] [ðə; ði] [lʌŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] ['mætə(r)] — [wɪtʃ] ['mætə(r)] [ɪm'piːd] [ə; eɪ]

to	deterge	the	lungs	from	the	obstructing	matter	—	which	matter	impedes	a
到	特雷格	这	肺	从	这	阻碍	事情	—	哪个	事情	阻碍	一个

[friː] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

free	respiration	,
自由的	呼吸	,

清除肺部阻塞物——这些阻塞物会阻碍自由呼吸。

['iriteit] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [kɒf] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

irritates	and	occasions	cough	,	and	ultimately	produces	the	disease	.
刺激	和	场合	咳嗽	,	和	最终	产	这	疾病	.

刺激并引起咳嗽，最终导致疾病。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnst] ,

When	the	disease	has	further	advanced	,
什么时候	这	疾病	有	更远	先进的	,

当病情进一步发展时，

[ðə; ði]['bɔːlsəm] [meɪ] [biː; bi] ['regjələli] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][dəʊs][ɒv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] ,

the	Balsam	may	be	regularly	taken	in	the	dose	of	a	tea	-	spoonful	,
这	香脂	可能	是	经常	已采取	在	这	剂量	的	一个	茶	-	一勺	,

可以定期服用香脂，每次一茶匙。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [mɪkst] [wɪð] ['hʌni] ([dɪ'zɒlvd] [baɪ] [hiːt] ,

three	or	four	times	in	the	day	,	mixed	with	honey	(	dissolved	by	heat	,
三	或者	四	时代	在	这	天	,	混合	和	蜂蜜	(	溶解	经过	热	,

一天三到四次，与蜂蜜混合服用（加热溶解，

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wæks][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kəm'baɪnd]) .

and	separated	from	the	wax	to	which	it	is	often	combined	)	.
和	分开	从	这	蜡	到	哪个	它	是	经常	合并	)	.

并与通常与之混合的蜡分离）。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [miːt] , [ænd; ənd] [teɪk] [nju'trɪʃəs] [brɒθ] , ['dʒeliz] ,

The	patient	must	avoid	all	indigestible	meat	,	and	take	nutritious	broths	,	jellies	,
这	病人	必须	避免	全部	难以消化的	肉	,	和	拿	营养丰富的	肉汤	,	果冻	,

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

患者必须避免食用所有难以消化的肉类，并服用营养丰富的肉汤、果冻等。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] .

and	refrain	from	spirituous	liquors	,	as	he	would	from	a	poison	.
和	避免	从	精神	酒	,	作为	他	会	从	一个	毒	.

他会像远离毒药一样远离烈酒。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdərət] ['eksəsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ]

He	ought	to	take	gentle	and	moderate	exercise	in	the	early	part	of	the	day
他	应该	到	拿	温和的	和	缓和	锻炼	在	这	早期的	部分	的	这	天

,

,

,

他应该在一天中的早些时候进行一些轻柔适度的运动。

[wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɪl] [pə'mɪt] .

when	the	weather	will	permit	.
什么时候	这	天气	将要	允许	.

视天气情况而定。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ə'raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔbvieit] [baɪ][ðə; ði]

Whenever	a	disposition	to	constipation	arises	,	it	should	be	obviated	by	the
每当	一个	处置	到	便秘	出现	,	它	应该	是	避免	经过	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [juːz][ɒv; əv][maɪld]['læksətɪvz] ,

occasional	use	of	mild	laxatives	,
偶然	使用	的	温和的	泻药	,

一旦出现便秘倾向，应偶尔使用温和的泻药来缓解。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [tʃekt] .

and	a	salutary	relaxation	must	on	no	account	be	checked	.
和	一个	有益的	松弛	必须	在	不	帐户	是	已检查	.

任何情况下都不应该阻止有益的放松。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːlsəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒeliz] ,

In	addition	to	the	Balsam	,	and	what	will	be	preferable	to	jellies	,
在	添加	到	这	香脂	,	和	什么	将要	是	优选	到	果冻	,

除了香脂之外，还有什么比果冻更可取呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [ruːt] ,

is	a	beverage	made	of	an	infusion	of	marshmallow	root	,
是	一个	饮料	制成	的	一个	输液	的	棉花糖	根	,

是一种用药蜀葵根浸泡而成的饮料，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] ['teɪkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [drɪŋk] , ([meɪd] [wɔːm]

which	may	be	freely	taken	throughout	the	day	for	common	drink	,	(	made	warm
哪个	可能	是	自由	已采取	自始至终	这	天	为了	常见的	喝	,	(	制成	温暖的

[wen] [dræŋk] ;)

when	drank	;	)
什么时候	喝	;	)

可全天随意取用作为日常饮品（饮用时需加热）;

[bʌt; bət][nəʊ] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] ['eksələnt] [æz; əz] [ɔːg'zɪlɪəris] ,

but	no	means	,	however	excellent	as	auxiliaries	,
但	不	方法	,	然而	出色的	作为	辅助设备	,

但并非任何手段，尽管它们作为辅助手段非常出色。

[wɪl] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] ,

will	supersede	the	necessity	for	the	regular	use	of	the	Balsam	,
将要	取代	这	必要性	为了	这	常规的	使用	的	这	香脂	,

将取代定期使用香脂的必要性，

[wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] ['kwɒləti] ,

which	imparts	to	the	lungs	a	healing	quality	,
哪个	赋予	到	这	肺	一个	康复	质量	,

它赋予肺部一定的治愈作用。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [di'təːdʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['mjuːkəs] [wɪtʃ] [klɔgz][ðeə(r)] [selz]

after	it	has	deterged	them	from	the	mucus	which	clogs	their	cells
后	它	有	去污剂	他们	从	这	粘液	哪个	木屐	他们的	细胞

[ænd; ənd][eə(r)] - [paɪps] .

and	air	-	pipes	.
和	空气	-	管道	.

清除掉堵塞细胞和气管的粘液后，就可以开始呼吸了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hɪ'pɒkrətiːz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk] , [ðæt]

It	was	the	opinion	of	the	learned	Hippocrates	,	the	Father	of	Physic	,	that
它	曾是	这	观点	的	这	学习	希波克拉底	,	这	父亲	的	物理学	,	那

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] ,

in	lingering	diseases	,
在	挥之不去的	疾病	,

博学的医学之父希波克拉底认为，对于慢性疾病，

[ə; eɪ]['slendə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['daɪət][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;

a	slender	and	insufficient	diet	was	a	dangerous	course	to	pursue	;
一个	苗条	和	不足的	饮食	曾是	一个	危险的	课程	到	追求	;

饮食清淡且营养不足是一种危险的做法；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['juːnɪfɔːmli] ['nesəsəri] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

and	that	a	more	generous	treatment	was	uniformly	necessary	in	such	cases	.
和	那	一个	更多的	慷慨的	治疗	曾是	均匀地	必要的	在	这样的	案例	.

在这些情况下，必须给予更宽容的待遇。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'djuːst] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

The	strength	of	the	patient	should	never	be	reduced	,	but	on	the	contrary	,
这	力量	的	这	病人	应该	绝不	是	减少	,	但	在	这	相反	,

绝不能削弱病人的力量，相反，应该增强他们的力量。

[wɒt'evə(r)] [wɪl] [jiːld] ['nʌrɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['sɪstəm] (['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌoʊvər'loʊdɪŋ]

whatever	will	yield	nourishment	to	the	debilitated	system	(	always	avoiding	overloading
任何	将要	屈服	营养	到	这	虚弱的	系统	(	总是	避免	过载

[ðə; ði] ['stʌmək]) [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] ,

the	stomach	)	may	be	taken	,
这	胃	)	可能	是	已采取	,

任何能为虚弱的身体提供营养的食物都可以食用（但要避免胃部负担过重）。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [rɪ'miːdiəl] [miːnz] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

with	a	course	of	the	medicinal	remedial	means	herein	referred	to	.
和	一个	课程	的	这	药用	补救	方法	在此处	指	到	.

采用本文所述的药物治疗方法。

[ðəʊz] ['peɪʃ(ə)nts] , [pə'tɪkjələli] , [huː] [ɪn'herɪt][æn; ən][hə'redɪt(ə)ri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

Those	patients	,	particularly	,	who	inherit	an	hereditary	predisposition	to	this
那些	患者	,	特别	,	WHO	继承	一个	遗传	倾向	到	这

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

尤其是那些有遗传倾向而容易患上这种疾病的患者，

[ɪn] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə] [dɪ'bɪləti] , [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ]

in	whom	there	is	a	great	tendency	to	debility	,	should	observe	an	invigorating
在	谁	那里	是	一个	伟大的	趋势	到	虚弱	,	应该	观察	一个	令人精神振奋

[məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

mode	of	living	;
模式	的	活的	;

体质虚弱者应采取积极的生活方式；

['ɔ:lweɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [tu:; tə] [ðəʊz] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['daɪət] ,

always	giving	a	decided	preference	to	those	articles	of	diet	,
总是	给予	一个	决定	偏爱	到	那些	文章	的	饮食	,

始终优先选择这些食物，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['ju:nɪfɔ:mli] [faʊnd] [best][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ðeə(r)] ['stʌmək] ;

which	they	have	uniformly	found	best	to	agree	with	their	stomach	;
哪个	他们	有	均匀地	成立	最好的	到	同意	和	他们的	胃	;

他们一致认为这些食物最能引起肠胃的共鸣；

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔ:rgənz][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ]

[	10	]	and	that	the	organs	of	digestion	may	not	be	impaired	by	the
[	-	]	和	那	这	器官	的	消化	可能	不是	是	受损	经过	这

[pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dju:ti] ,

performance	of	double	duty	,
表现	的	双倍的	责任	,

[10] 并且消化器官不会因承担双重职责而受损，

[dju:] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ˌmæstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt]

due	attention	should	always	be	paid	to	the	proper	mastication	of	the	requisite
到期的	注意力	应该	总是	是	有薪酬的	到	这	恰当的	咀嚼	的	这	必需品

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] [fu:d] ,

supplies	of	food	,
补给品	的	食物	,

应始终重视充分咀嚼所需食物。

[ðæt] [ɪts] [dɪ'zɒlvənt] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðə; ðɪ][sə'laɪvə] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['djʊərɪŋ] [ðæt]

that	its	dissolvent	principle	—	the	saliva	,	may	be	incorporated	with	it	,	during	that
那	它是	溶剂	原则	—	这	唾液	,	可能	是	公司	和	它	,	期间	那

[ɪm'pɔ:t(ə)nt][ækt] .

important	act	.
重要的	行为	.

它的溶解成分——唾液，可能会在那重要的行为过程中与它混合在一起。

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[ðæt] ['daɪət] , [wɪtʃ] [məʊst] [ɪm'pɑ:ts] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]

That	diet	,	which	most	imparts	vital	power	to	the	blood	,	and	through	it
那	饮食	,	哪个	最多	赋予	必不可少的	力量	到	这	血	,	和	通过	它

[tu:; tə][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] ,

to	the	entire	system	,
到	这	全部的	系统	,

这种饮食方式最能赋予血液活力，并通过血液赋予整个系统活力。

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] [ɪn] ['pʌlmənəri] [keɪsɪz] .

must	always	be	preferred	in	pulmonary	cases	.
必须	总是	是	首选	在	肺部	案例	.

在肺部疾病病例中，必须始终优先选择这种方法。

[baɪ] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [mi:n] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [fu:d] — [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]

By	invigorating	,	we	do	not	mean	stimulating	food	—	the	object	being	to
经过	令人精神振奋	,	我们	做	不是	意思是	刺激性的	食物	—	这	目的	存在	到

['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ;

strengthen	and	build	up	;
加强	和	建造	向上	;

所谓增强体质，并非指刺激性食物——其目的是增强体质和促进生长；

[nɒt][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] , [ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n][æn; ən] ['ʌltɪmət] [ri'ækʃn] , [wɪð] [dɪ'bɪləti] — [bʌt; bət]

not	to	stimulate	,	and	occasion	an	ultimate	reaction	,	with	debility	—	but
不是	到	刺激	,	和	场合	一个	最终的	反应	,	和	虚弱	—	但

['pɜːmənəntli] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['paʊə(r)] .

permanently	to	create	power	.
永久的	到	创造	力量	.

不是为了刺激和引起最终的虚弱反应，而是为了永久地创造力量。

[ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] [jiːldz] ['nʌrɪʃɪŋ] ['prɒpətiz] [tuː; tə][sʌm; səm] , [bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti]

A	vegetable	diet	yields	nourishing	properties	to	some	,	but	,	in	a	majority
一个	蔬菜	饮食	产量	滋养	特性	到	一些	,	但	,	在	一个	多数

[ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] ,

of	instances	,
的	实例	,

素食对某些人来说营养丰富，但在大多数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kweɪəd][nju'trɪʃ(ə)n] : [ɒn]

it	is	inadequate	for	the	purposes	of	producing	the	required	nutrition	:	on
它	是	不足	为了	这	目的	的	生产	这	必需的	营养	:	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

它不足以提供所需的营养：相反，

['ænɪm(ə)l]['daɪət][p'ɑːteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

animal	diet	partaken	with	a	due	regard	to	the	circumstances	of	the	case	,
动物	饮食	参与	和	一个	到期的	看待	到	这	情况	的	这	案件	,

动物饮食的分配应充分考虑具体情况。

['ɔːlweɪz] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]['kwɒləti][tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən]

always	adapting	the	quantity	and	quality	to	the	power	of	digestion
总是	适应	这	数量	和	质量	到	这	力量	的	消化

, [ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

,	and	peculiarities	of	constitution	,
,	和	特殊性	的	宪法	,

根据消化能力和体质特点，不断调整食物的数量和质量。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

so	as	to	prevent	fever	and	disorder	,	increases	the	power	of	the
所以	作为	到	防止	发烧	和	紊乱	,	增加	这	力量	的	这

[daɪ'dʒestɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

digestive	functions	,
消化	函数	,

从而预防发烧和紊乱，增强消化功能。

[ɪn'ritʃ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] — [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [təʊn][ænd; ənd]['vɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

enriches	the	vital	fluid	—	the	blood	,	and	gives	tone	and	vigour	to	the
丰富	这	必不可少的	体液	—	这	血	,	和	给予	语气	和	活力	到	这

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

它能丰富人体的生命体液——血液，并赋予身体活力和力量。

['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn] [wɪl] [biː; bi][faʊnd] [ɪk'striːmli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Frequent	changes	of	air	and	scene	will	be	found	extremely	beneficial	,
频繁	变化	的	空气	和	场景	将要	是	成立	极其	有利	,

经常更换空气和环境将非常有益。

[bəuθ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

both	in	a	physical	and	mental	point	of	view	.
两个都	在	一个	身体的	和	精神的	观点	的	看法	.

无论从生理还是心理角度来看。

[ðə; ði] [siː] [eə(r)][ɪz] , [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði]['pjʊərɪst] — [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['betə(r)]

The	sea	air	is	,	of	all	others	,	the	purest	—	and	on	that	account	,	better
这	海	空气	是	,	的	全部	其他的	,	这	最纯净的	—	和	在	那	帐户	,	更好的

['kælkjuleɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ,

calculated	generally	,
计算	一般来说	,

海风是所有空气中最纯净的——因此，海风通常更适合用于空气质量计算。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , [ɪn] ['wiːkli] [p'ɜːsənz] .

for	the	purposes	of	breathing	,	in	weakly	persons	.
为了	这	目的	的	呼吸	,	在	弱	人	.

为了呼吸，对于体弱者而言。

[ɪn][ɔːl][eə(r)][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][laɪf] ;

In	all	air	there	is	more	or	less	of	that	principle	which	is	essential	to	life	;
在	全部	空气	那里	是	更多的	或者	较少的	的	那	原则	哪个	是	基本的	到	生活	;

所有空气中都或多或少含有维持生命所必需的成分；

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [trækt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli]

but	the	air	which	passes	over	an	extensive	tract	of	water	is	not	only
但	这	空气	哪个	通过	超过	一个	广泛的	通道	的	水	是	不是	仅有的

[rɪ'frɪdʒəreɪtɪd][ɔː(r)] [kuːld] ,

refrigerated	or	cooled	,
冷藏	或者	冷却	,

但是，流经广阔水面的空气不仅会被冷却或制冷，

[bʌt; bət]['pjʊərɪfaɪd] ; [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltri] [hiːts] [ɒv; əv]

but	purified	;	and	consequently	,	the	bad	effects	of	the	sultry	heats	of
但	纯化	;	和	最后	,	这	坏的	效果	的	这	闷热	加热	的

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌkauntə'rækt] .

the	summer	season	are	counteracted	.
这	夏天	季节	是	抵消	.

但经过净化，夏季酷暑带来的不良影响得以抵消。

[ə; eɪ] ['temprəri] ['soʊdʒɜːrnmənt][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'heɪlɪŋ]

A	temporary	sojournment	at	the	sea	-	side	,	for	the	purpose	of	inhaling
一个	暂时的	旅居	在	这	海	-	边	,	为了	这	目的	的	吸入

[ðə; ði]['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

the	saline	particles	,
这	盐水	颗粒	,

为了吸入盐分颗粒而进行的海边短期停留，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] , [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒn][ðə; ði]

with	which	the	sea	breezes	are	impregnated	,	with	occasional	excursions	on	the
和	哪个	这	海	微风	是	受精	,	和	偶然	短途旅行	在	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

浸润着海风，偶尔还会出海远航。

[ɔː(r)] [ʃɔːt] ['vɔɪɪdʒɪz] [baɪ] [siː] , [wɪl] [biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

or	short	voyages	by	sea	,	will	be	attended	with	much	advantage	,
或者	短的	航程	经过	海	,	将要	是	参加	和	很多	优势	,

或者短途海上航行，将会带来诸多好处。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt]

as	a	means	for	stimulating	the	lungs	to	deeper	and	more	frequent
作为	一个	方法	为了	刺激性的	这	肺	到	更深	和	更多的	频繁

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

作为刺激肺部进行更深、更频繁吸气的手段，

[ænd; ənd] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði]['kævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

and	tending	to	enlarge	the	cavity	of	the	chest	,	a	matter	of	great
和	倾向于	到	放大	这	空腔	的	这	胸部	,	一个	事情	的	伟大的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

而且有可能导致胸腔扩大，这是一件非常重要的事情。

[ði:z] [mi:nz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['haɪli] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ,

These	means	will	be	found	highly	serviceable	,
这些	方法	将要	是	成立	高度	可用	,

这些方法将非常实用。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm] [ˌhɪər'ɪn] [ˌrekə'mendɪd] ,

and	an	excellent	auxiliary	to	the	use	of	the	Balsam	herein	recommended	,
和	一个	出色的	辅助的	到	这	使用	的	这	香脂	在此处	受到推崇的	,

而且，它是本文推荐的香脂的绝佳辅助剂。

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['tɒnɪk]['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [breɪs] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

as	possessing	a	true	tonic	power	,	which	will	brace	and	invigorate	the	surface
作为	拥有	一个	真的	补品	力量	,	哪个	将要	支撑	和	使精神焕发	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

它具有真正的滋补功效，能够强健和提神身体表面。

[ænd; ənd][ɪg'zɜ:t][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['vɪsərə] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð]

and	exert	a	beneficial	influence	on	the	viscera	,	especially	those	connected	with
和	发挥	一个	有利	影响	在	这	内脏	,	尤其	那些	连接	和

[ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['fʌnkʃ(ə)nz] .

the	digestive	functions	.
这	消化	函数	.

对内脏器官，特别是与消化功能相关的内脏器官，产生有益的影响。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [kən'sʌmptɪv]

It	must	,	however	,	be	observed	,	that	there	are	some	consumptive
它	必须	,	然而	,	是	观察到	,	那	那里	是	一些	消耗性的

['peɪʃ(ə)nts] ,

patients	,
患者	,

然而，必须指出的是，有些患者患有肺痨。

[wɪð] [hu:m] [si:] [eə(r)]['nevə(r)] [ə'gri:z] — [wen] ['kʌntri] [eə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]

with	whom	sea	air	never	agrees	—	when	country	air	,	especially	in	the	rural
和	谁	海	空气	绝不	同意	—	什么时候	国家	空气	,	尤其	在	这	乡村的

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dɪstrɪkts] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

agricultural	districts	,	must	be	substituted	.
农业	地区	,	必须	是	替代	.

海风总是与乡村的空气格格不入——尤其是在农村农业地区，必须用乡村的空气来代替。

['eksəsaɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [wen] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɪz] [prə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

Exercise	is	generally	beneficial	when	the	degree	is	proportionate	to	the	strength	of
锻炼	是	一般来说	有利	什么时候	这	程度	是	成比例的	到	这	力量	的

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

the	patient	,
这	病人	,

当运动强度与患者的力量成比例时，运动通常是有益的。

[wɪ'ðaʊt] [prə'dju:sɪŋ] [fə'ti:g] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)] ['ætməsfɪə(r)] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz]
without **producing** **fatigue** **,** **and** **in** **a** **pure** **atmosphere** **,** **remote** **from** **large** **cities**
没有 生产 疲劳 , 和 在 一个 纯的 气氛 , 偏僻的 从 大的 城市
[ɔ:(r)] [taʊnz] ,
or **towns** **,**
或者 城镇 ,

在远离大城市或城镇的纯净空气中，不会产生疲劳感，

[ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [nɒt][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][wɪndz; waɪndz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] .
in **situations** **not** **exposed** **to** **winds** **,** **especially** **the** **north** **-** **east** **.**
在 情况 不是 裸露 到 风 , 尤其 这 北 - 东方 .

在不受风影响的地区，特别是东北地区。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]
The **exercise** **should** **be** **in** **the** **open** **air** **on** **horseback** **,** **the** **greater** **part** **of** **the**
这 锻炼 应该 是 在 这 打开 空气 在 马背 , 这 更大的 部分 的 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

这项训练应该在户外进行，骑在马上，而且大部分时间都应该在户外进行。

[ɪn][faɪn] ['weðə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [wɪl] [pə'mɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] ['daɪət][ɒv; əv][nju:]
in **fine** **weather** **—** **if** **the** **strength** **will** **permit** **;** **and** **a** **nourishing** **diet** **of** **new**
在 美好的 天气 — 如果 这 力量 将要 允许 ; 和 一个 滋养 饮食 的 新的
[mɪlk] ,
milk **,**
牛奶 ,

天气晴朗时——如果体力允许的话；以及以新鲜牛奶为食的营养饮食，

[ˌfærɪ'neɪʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] , ['ænɪm(ə)l] [su:ps] , [ænd; ənd]['sɒlɪd]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
farinaceous **preparations** **,** **animal** **soups** **,** **and** **solid** **animal** **food** **twice** **a** **day** **.**
粉状的 准备工作 , 动物 汤 , 和 坚硬的 动物 食物 两次 一个 天 .

每天喂两次淀粉类食物、动物汤和固体动物饲料。

[ðə; ði] ['baʊəlz] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒentli] [rɪ'li:vd] ['evri] ['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒf]
The **bowels** **to** **be** **gently** **relieved** **every** **second** **or** **third** **day** **,** **and** **the** **cough**
这 肠道 到 是 轻轻地 松了口气 每一个 第二 或者 第三 天 , 和 这 咳嗽
['mɪkstʃə(r)] — [ðə; ði]['bɔ:lsəm] ,
mixture **—** **the** **Balsam** **,**
混合物 — 这 香脂 ,

每隔两三天轻轻排便一次，咳嗽药水——香脂，

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)][daɪ'rɛktɪd] .
to **be** **continued** **as** **before** **directed** **.**
到 是 持续 作为 前 指导 .

按先前指示继续执行。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['remədi] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪz] ,
The **Author's** **apology** **for** **the** **mention** **of** **his** **remedy** **in** **this** **publication** **,** **is** **,**
这 作者的 道歉 为了 这 提到 的 他的 补救 在 这 发布 , 是 ,

作者就在此出版物中提及他的疗法表示歉意，

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] [pru:vd] ['pri:] - ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
that **as** **it** **has** **for** **the** **last** **ten** **years** **proved** **pre** **-** **eminently** **successful** **,**
那 作为 它 有 为了 这 最后的 十 年 已证实 预 - 非常 成功的 ,

事实证明，它在过去十年中取得了卓越的成功。

[ðəʊ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəs] ,
though **confined** **within** **a** **limited** **compass** **,**
尽管 受限 之内 一个 有限的 罗盘 ,

虽然局限于有限的范围内，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

it	becomes	his	duty	to	the	public	more	extensively	to	declare	it	.
它	变成	他的	责任	到	这	民众	更多的	广泛地	到	宣布	它	.

他有责任向公众更广泛地宣布这一点。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] , [ðæt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['kjʊərəbl] , [meɪ] [geɪn] [hɪm] ['meni]

The	novelty	of	the	doctrine	,	that	Consumption	is	curable	,	may	gain	him	many
这	新奇	的	这	教义	,	那	消耗	是	可治愈的	,	可能	获得	他	许多

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

肺结核可以治愈这一新颖的理论可能会为他招致许多反对者。

[huː] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] , [hæv; həv] ['slʌmbə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

who	would	,	without	this	public	announcement	,	have	slumbered	;	but	he	is
WHO	会	,	没有	这	民众	公告	,	有	沉睡	;	但	他	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə][ˌpɜːsə'vɪə(r)] ,

determined	at	all	events	to	persevere	,
决定	在	全部	活动	到	坚持不懈	,

如果没有这次公开声明，他或许会继续沉睡；但他无论如何都决心坚持下去。

[wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]['traɪəl] ,

well	knowing	that	his	discovery	will	endure	the	test	of	experience	and	trial	,
出色地	会心	那	他的	发现	将要	忍受	这	测试	的	经验	和	审判	,

他深知自己的发现将经受住经验和考验的考验，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [mʌst; məst] , [laɪk]['ʌðə(r)] [naʊ] - [ə'pruːvd] , [bʌt; bət][wʌns] - [rɪ'dʒektɪd]

and	in	the	issue	must	,	like	other	now	-	approved	,	but	once	-	rejected
和	在	这	问题	必须	,	喜欢	其他	现在	-	得到正式认可的	,	但	一次	-	拒绝

['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] , [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] . [-]

articles	of	the	Pharmacopœia	,	be	universally	adopted	.	[	11	]
文章	的	这	药典	,	是	普遍地	已采用	.	[	-	]

并且，该问题必须像《药典》中其他现已批准但曾经被拒绝的条款一样，得到普遍采纳。[11]

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəli] ['maɪndɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

In	justice	to	the	liberally	minded	among	the	profession	,	it	must	be
在	正义	到	这	慷慨地	有思想	之中	这	职业	,	它	必须	是

[əb'zɜːvd] [ðæt] ,

observed	that	,
观察到	那	,

为了公平对待业内那些思想开明的人士，必须指出：

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst] [præk'tɪʃənər] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['kjʊərəbl] ,

although	most	practitioners	deny	the	possibility	of	Consumption	being	curable	,
虽然	最多	从业者	否定	这	可能性	的	消耗	存在	可治愈的	,

尽管大多数从业者否认肺结核可以治愈，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [pə'zesɪŋ] ['emɪnənt]['tælənt] , [huː] [hæv; həv] ['diːpli]

there	are	a	few	of	their	number	possessing	eminent	talent	,	who	have	deeply
那里	是	一个	很少	的	他们的	数字	拥有	杰出	天赋	,	WHO	有	深

['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

studied	the	subject	,
研究	这	主题	,

他们当中有少数人才华横溢，对这门学科进行了深入研究。

[ænd; ənd] ['strenjuəsli] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [kə'rɔbə,reit]

and	strenuously	contend	for	the	affirmative	of	the	question	,	corroborated
和	竭尽全力	抗衡	为了	这	肯定	的	这	问题	,	证实

[baɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

by	the	evidence	of	their	own	experience	.
经过	这	证据	的	他们的	自己的	经验	.

他们极力主张该问题的答案是肯定的，并辅以他们自身的经验证据。

[waɪl] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [men] ,

While	an	opposite	opinion	on	the	subject	is	maintained	by	professional	men	,
尽管	一个	对面的	观点	在	这	主题	是	维持	经过	专业的	男人	,

而专业人士则对此持有相反的观点。

['i:kwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ,

equally	distinguished	for	their	knowledge	of	the	science	,
同样地	杰出的	为了	他们的	知识	的	这	科学	,

他们在科学知识方面同样杰出，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:'tɪlətɪ][ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [pə'sju:ts] — [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət]

and	their	utility	in	their	professional	pursuits	—	there	can	be	no	doubt	but
和	他们的	公用事业	在	他们的	专业的	追求	—	那里	能	是	不	怀疑	但

[ðæt] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ˌhɪər'ɪn] [əd'vɑ:nst] ,

that	an	enlightened	public	will	decide	in	favour	of	the	doctrine	herein	advanced	,
那	一个	开明	民众	将要	决定	在	偏爱	的	这	教义	在此处	先进的	,

以及它们在专业活动中的实用性——毫无疑问，开明的公众将会赞同本文提出的理论。

[ðæt] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['kjʊərəbl] .

that	Pulmonary	Consumption	is	curable	.
那	肺部	消耗	是	可治愈的	.

肺结核是可以治愈的。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] , ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:l'sæmɪk]

The	following	Cases	,	illustrative	of	the	beneficial	properties	of	the	Balsamic
这	下列的	案例	,	举例说明	的	这	有利	特性	的	这	香脂

[ɪ'lɪksə(r)] , [ɪn] [kɒf] ,

Elixir	,	in	Cough	,
灵药	,	在	咳嗽	,

以下案例说明了香脂药剂对咳嗽的益处：

['hu:pɪŋ] [kɒf] , ['æsmə] , [ænd; ənd] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] ,

Hooping	Cough	,	Asthma	,	and	Pulmonary	Complaints	,
呼啦圈	咳嗽	,	哮喘	,	和	肺部	投诉	,

百日咳、哮喘和肺部疾病

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] ['bæfld] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,

which	had	previously	baffled	the	skill	of	the	most	eminent	medical	practitioners	,
哪个	有	之前	困惑	这	技能	的	这	最多	杰出	医疗的	从业者	,

[ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] .

are	selected	from	various	others	.
是	已选	从	各种各样的	其他的	.

此前连最杰出的医学从业者都束手无策的疾病，是从其他各种疾病中挑选出来的。

[kən'sʌmptɪv] [kɒf] , ['ʃɔ:tnəs] [ɒv; əv] [breθ] , & [si:] .

Consumptive	Cough	,	Shortness	of	Breath	,	&	c	.
消耗性的	咳嗽	,	短促	的	气息	,	&	c	.

肺痨咳嗽、呼吸困难等。

[sɜ:(r)] , — [aɪ] [fi:l] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tu:] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Sir	,	—	I	feel	induced	to	send	you	the	two	following	cases	(	for	the
先生	,	—	我	感觉	诱导	到	发送	你	这	二	下列的	案例	(	为了	这

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ,

encouragement	of	yourself	,
鼓励	的	你自己	,

先生，——我感到有必要将以下两个案例发送给您（为了鼓励您，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət] [lɑːdʒ]) [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

and	the	benefit	of	the	public	at	large	)	of	the	beneficial	effects	of
和	这	益处	的	这	民众	在	大的	)	的	这	有利	效果	的

[jɔː(r); jə(r)][ɪn'væljuəb(ə)l]['medsn; 'medɪsn] ,

your	invaluable	medicine	,
你的	无价	药品	,

以及广大公众所享有的宝贵药物带来的益处，

[ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] .

the	Balsamic	Elixir	.
这	香脂	灵药	.

香脂灵药。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , ([ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] ,

A	few	weeks	ago	,	(	a	neighbour	,	who	lives	opposite	me	,
一个	很少	周	前	,	(	一个	邻居	,	WHO	生活	对面的	我	,

几周前，（一位住在我对面的邻居，

) [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [haʊ] , [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]

)	a	young	man	of	the	name	of	James	Howe	,	was	afflicted	with	a	most
)	一个	年轻的	男人	的	这	姓名	的	詹姆斯	豪	,	曾是	受苦的	和	一个	最多

[dɪ'stresɪŋ] [kɒf] ,

distressing	Cough	,
令人痛心	咳嗽	,

一位名叫詹姆斯·豪的年轻人患上了非常痛苦的咳嗽。

['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , & [siː] . [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['medsn; 'medɪsn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kemɪst]

Shortness	of	Breath	,	&	c	.	He	had	had	medicine	from	a	Chemist
短促	的	气息	,	&	c	.	他	有	有	药品	从	一个	化学家

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

in	the	neighbourhood	,
在	这	邻里	,

呼吸困难等等。他曾从附近的药剂师那里买过药。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs]

and	also	been	under	an	eminent	Physician	in	the	city	,	but	to	no	purpose
和	还	到过	在下面	一个	杰出	医生	在	这	城市	,	但	到	不	目的

.

:

.

他还曾师从城里一位著名医生，但毫无效果。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'ses(ə)nt] ,

Indeed	,	the	Cough	was	so	incessant	,
的确	,	这	咳嗽	曾是	所以	不停歇	,

咳嗽确实不停，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] — [wen] [ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]

that	it	seemed	to	threaten	a	lingering	Consumption	—	when	I	persuaded	his
那	它	似乎	到	威胁	一个	挥之不去的	消耗	—	什么时候	我	被说服	他的

['mʌðə(r)][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] ,

mother	to	try	your	Balsamic	Elixir	,
母亲	到	尝试	你的	香脂	灵药	,

当我劝说他母亲尝试你的香醋精华液时，它似乎预示着一种挥之不去的肺结核的威胁。

([wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɪləbiz] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] ,) [ænd; ənd] ,

(	which	they	purchased	at	Mr	.	Willoughby's	,	Bishopsgate	-	street	,	)	and	,
(	哪个	他们	购买	在	先生	.	威洛比的	,	主教门	-	街道	,	)	和	,

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [truː] ,

although	not	more	surprising	than	true	,
虽然	不是	更多的	奇怪	比	真的	,

（他们是在主教门街的威洛比先生那里买的），而且，虽然这并不令人惊讶，但却是事实，

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][wʌn]['bɒt(ə)l] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .

after	taking	only	one	bottle	,	was	perfectly	recovered	.
后	采取	仅有的	一	瓶子	,	曾是	完美	恢复	.

只喝了一瓶，就完全康复了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

The	other	case	is	that	of	a	young	man	,
这	其他	案件	是	那	的	一个	年轻的	男人	,

另一个案例是一位年轻男子的案例，

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] (['twenti] [j'iəz] ,

about	the	same	age	as	the	above	(	twenty	years	,
关于	这	相同的	年龄	作为	这	多于	(	二十	年	,

与上述年龄相仿（二十岁，

) [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt] [kɒf] ,

)	who	was	also	afflicted	with	a	most	violent	Cough	,
)	WHO	曾是	还	受苦的	和	一个	最多	暴力	咳嗽	,

他还患有剧烈咳嗽，

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] .

which	all	the	medicines	he	could	get	could	not	remove	.
哪个	全部	这	药物	他	可以	得到	可以	不是	消除	.

他能找到的所有药物都无法消除这些症状。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][hɪm'self][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	young	man	,	above	mentioned	,	finding	the	good	effects	upon	himself	of	your
这	年轻的	男人	,	多于	提及	,	寻找	这	好的	效果	之上	他自己	的	你的

[ɪ'lɪksə(r)] ,

Elixir	,
灵药	,

前面提到的那位年轻人，发现自己服用了你的灵药后效果很好。

['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] 1s .

strongly	recommended	it	to	him	;	and	,	after	taking	a	1s	.
强烈	受到推崇的	它	到	他	;	和	,	后	采取	一个	1s	.

强烈推荐给他；并且在服用 1 秒后。

1½d . , [ænd; ənd][ə; eɪ] 2s .

1½d	.	,	and	a	2s	.
1½d	.	,	和	一个	2s	.

1.5便士，以及2先令。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɒt(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [rɪ'kʌvəd] .

bottle	,	he	was	perfectly	recovered	.
瓶子	,	他	曾是	完美	恢复	.

喝了瓶子后，他完全康复了。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	above	persons	have	authorised	me	to	send	you	this	testimonial	of	the
这	多于	人	有	授权	我	到	发送	你	这	用户评价	的	这

['vælјuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'estɪməbl] ['medsn; 'medɪsn] ,

value	of	your	inestimable	medicine	,
价值	的	你的	不可估量	药品	,

以上人士授权我向您发送这份证明，以表达对您无比珍贵的药物的赞赏。

[ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [sɜː(r)] , [ai][kæn; kən][ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] ['evə(r)]
the **Balsamic** **Elixir** **;** **and** **for** **myself** **,** **Sir** **,** **I** **can** **assure** **you** **,** **if** **ever**
这 香脂 灵药 ; 和 为了 我 , 先生 , 我 能 保证 你 , 如果 曾经
[ai][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **should** **need** **it** **,**
我 应该 需要 它 ,

香脂灵药；至于我自己，先生，我可以向您保证，如果我需要的话，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .
I **shall** **have** **recourse** **to** **the** **same** **.**
我 将 有 追索权 到 这 相同的 .

我将诉诸同样的手段。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔːz] [rɪ'spektfəli] ,
I **am** **,** **Sir** **,** **yours** **respectfully** **,**
我 是 , 先生 , 你的 尊敬 ,

先生，谨致以您崇高的敬意。

['iːfreɪɪm] [mɔːr] .
Ephraim **Moore** **.**
以法莲 摩尔 .

以法莲·摩尔。

- , ['spɪtəl] - [skweə(r)] , [maɪl] - [end] ,
30 **,** **Spital** **-** **square** **,** **Mile** **-** **end** **,**
- , 斯皮塔尔 - 正方形 , 英里 - 结尾 ,

30号，斯皮塔尔广场，麦尔安德

[njuː] [taʊn] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
New **Town** **,** **Nov** **.** **24** **,** **1837** **.**
新的 镇 , 十一月 . - , - .

新城，1837 年 11 月 24 日。

['piːtə(r)]['red.fɔːrd] , ['ælfrɪd] [haʊs] [ə'kædəmi] , ['kɪŋzˌlænd] - [rəʊd] , [ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
Peter **Redford** **,** **Alfred** **House** **Academy** **,** **Kingsland** **-** **road** **,** **about** **the** **close** **of** **July** **,**
彼得 雷德福 , 阿尔弗雷德 房子 学院 , 金斯兰 - 路 , 关于 这 关闭 的 七月 ,

Peter Redford，Alfred House Academy，Kingsland路，大约在七月底

[bɪ'keɪm] [sɪ'vɪəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kɒf] , [ɪn'ses(ə)nt] [wiːzɪŋ] , [ə'tendɪd] [wɪð] ['veri]
became **severely** **afflicted** **with** **a** **violent** **cough** **,** **incessant** **wheezing** **,** **attended** **with** **very**
成为 严重 受苦的 和 一个 暴力 咳嗽 , 不停歇 喘息 , 参加 和 非常
[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,
great **difficulty** **of** **breathing** **,**
伟大的 困难 的 呼吸 ,

出现剧烈咳嗽、持续喘息，并伴有极度呼吸困难的症状。

[wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][rest][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [tə'geðə(r)] , ['əʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)]
which **deprived** **him** **of** **rest** **for** **several** **weeks** **together** **,** **only** **in** **an** **erect** **posture**
哪个 被剥夺的 他 的 休息 为了 一些 周 一起 , 仅有的 在 一个 直立 姿势
,
,
,

这导致他连续数周无法休息，只能保持直立姿势。

[θruː] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
through **fear** **of** **suffocation** **.**
通过 害怕 的 窒息 .

因害怕窒息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ] [θriː] ['skɪlfl] ['medɪk(ə)l] ['dʒentlmən] .
He **was** **attended** **by** **three** **skilful** **medical** **gentlemen** **.**
他 曾是 参加 经过 三 熟练 医疗的 先生们 .

三位医术精湛的医生为他诊治。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] ,

But	his	complaint	still	remaining	unabated	in	its	violence	,
但	他的	抱怨	仍然	其余的	持续不断	在	它是	暴力	,

但他的抱怨依然充满暴力，丝毫没有减弱的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['eksələnt] [spə'sɪfɪk] , [wɪð] [wɪtʃ]

he	was	persuaded	to	make	trial	of	this	excellent	specific	,	with	which
他	曾是	被说服	到	制作	审判	的	这	出色的	具体的	,	和	哪个

[səˌlɪsɪ'teɪʃn] ,

solicitation	,
征求意见	,

他被说服去尝试这个非常特别的东西，并以此为由请求道：

[θruː] [nə'sesəti] , [hiː; hi]['glædli] [kəm'plaɪd] , [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

through	necessity	,	he	gladly	complied	,	on	the	5th	of	September	;	and	,	after
通过	必要性	,	他	乐意	遵命	,	在	这	5th	的	九月	;	和	,	后

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

taking	it	a	few	times	,
采取	它	一个	很少	时代	,

迫于无奈，他于9月5日欣然应允；并且在服用了几次之后，

[hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'liːf] [ɪn] ['briːðɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

he	felt	such	considerable	relief	in	breathing	,	that	he	was	induced	to	continue
他	毛毡	这样的	大量	宽慰	在	呼吸	,	那	他	曾是	诱导	到	继续

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他感到呼吸顺畅了许多，于是决定继续下去。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,

and	in	less	than	a	week	,
和	在	较少的	比	一个	星期	,

不到一周时间，

[ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [wiːzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'beit] [ðæt]

the	distressing	and	alarming	sensations	of	wheezing	were	so	far	abated	that
这	令人痛心	和	令人担忧	感觉	的	喘息	是	所以	远的	减弱	那

[hiː; hi] [ə'gen] ['ventʃəd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ;

he	again	ventured	to	lie	down	in	his	bed	;
他	再次	冒险	到	说谎	向下	在	他的	床	;

令人痛苦和恐慌的喘息感已经大大减轻，他又敢躺在床上了；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [bɪ'gæn]['grædʒuəli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

and	from	this	time	his	health	and	strength	began	gradually	to	increase	,
和	从	这	时间	他的	健康	和	力量	开始	逐步地	到	增加	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'stɔːd] ,

and	were	so	far	restored	,
和	是	所以	远的	恢复	,

从此以后，他的健康和体力开始逐渐恢复，目前已基本痊愈。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] ([ɒk'təʊbə(r)]) [hiː; hi] [ˌriːkə'menst] [hɪz; ɪz]

that	on	the	12th	of	the	present	month	(	October	)	he	recommenced	his
那	在	这	12th	的	这	展示	月	(	十月	)	他	重新开始	他的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

他于本月（十月）12日重新开始了他的职业生涯。

[ɪn] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] [helθ] .

in	full	enjoyment	of	accustomed	health	.
在	满的	享受	的	习惯	健康	.

身体健康状况良好。

[en] . [biː] . ['əʊnli] [θriː] ['bɔtlz] , [æt; ət] 2s .

N	.	**B**	.	**Only**	**three**	**bottles**	,	**at**	**2s**	.
N	.	B	.	仅有的	三	瓶子	,	在	2s	.

注意：只有三瓶，每瓶 2 先令。

9d . [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['rendəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][baɪ]

9d	.	**were**	**purchased**	,	**and**	**half**	**the**	**last**	**was**	**rendered**	**unnecessary**	**by**
9d	.	是	购买	,	和	一半	这	最后的	曾是	渲染	不必要	经过

[ðə; ði][kjʊə(r)] .

the	**cure**	**.**
这	治愈	.

购买了 9 便士，其中一半因治愈而变得不再需要。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

[h'ɑːmɐ] , ['bʊkselə(r)] , [straʊd] , ['glɒstəʃə(r)] ,

Harmer	,	**Bookseller**	,	**Stroud**	,	**Gloucestershire**	,
哈默	,	书商	,	斯特劳德	,	格洛斯特郡	,

哈默，书商，斯特劳德，格洛斯特郡

['sʌfəd] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ([ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ]) [wɪð]

suffered	**exceedingly**	**for**	**several**	**years**	**(**	**especially**	**in**	**the**	**winter**	**and**	**spring**	**)**	**with**
遭受	非常	为了	一些	年	(	尤其	在	这	冬天	和	春天	)	和

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [kɒf] ,

a	**most**	**distressing**	**Cough**	**,**
一个	最多	令人痛心	咳嗽	,

多年来（尤其是在冬春两季），我一直饱受剧烈咳嗽的折磨。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][əb'teɪn] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] ;

for	**which**	**he**	**could**	**never**	**obtain**	**permanent**	**relief**	**;**
为了	哪个	他	可以	绝不	获得	永恒的	宽慰	;

他始终无法获得永久的救济；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑːst][hiː; hi][kən'kluːdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**for**	**some**	**time**	**past**	**he**	**concluded**	**that**	**his**	**disorder**	**was**	**a**
和	为了	一些	时间	过去的	他	结束	那	他的	紊乱	曾是	一个

[kən'fɜːmd] [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl] ['æsmə] :

confirmed	**and**	**incurable**	**asthma**	**:**
确认的	和	不治之症	哮喘	:

在过去的一段时间里，他一直认为自己患的是确诊且无法治愈的哮喘：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] ,

in	**addition**	**to**	**which**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**February**	**last**	**,**
在	添加	到	哪个	,	在	这	开始	的	二月	最后的	,

此外，在去年二月初，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌɪnflu'enzə] , [wɪtʃ] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [kɒf] [stɪl]

he	**had**	**a**	**most**	**severe**	**attack**	**of**	**Influenza**	**,**	**which**	**rendered**	**his**	**Cough**	**still**
他	有	一个	最多	严重	攻击	的	流感	,	哪个	渲染	他的	咳嗽	仍然

[mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] ,

more	**distressing**	**,**
更多的	令人痛心	,

他患上了非常严重的流感，这使得他的咳嗽更加剧烈难忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

and	**the**	**difficulty**	**of**	**breathing**	**almost**	**to**	**suffocation**	**.**
和	这	困难	的	呼吸	几乎	到	窒息	.

呼吸困难，几乎窒息。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['selə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv]

He	states	that	,	although	he	is	a	book	-	seller	,	and	a	Vendor	of
他	各州	那	,	虽然	他	是	一个	书	-	卖方	,	和	一个	小贩	的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] ,

Patent	Medicines	,
专利	药物	,

他表示，虽然他是一名书商，也是一名专利药品销售商，

[hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːlˈsæmɪk][ɪˈlɪksə(r)] [tɪl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,

he	never	heard	of	this	Balsamic	Elixir	till	about	a	month	since	,
他	绝不	听到	的	这	香脂	灵药	直到	关于	一个	月	自从	,

大约一个月前，他才第一次听说这种香脂药剂。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] “ ['pætriət] ” ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɒv; əv][maɪ] ['pæmflət] ,

when	he	saw	the	announcement	in	the	“	Patriot	”	newspaper	,	of	my	pamphlet	,
什么时候	他	锯	这	公告	在	这	“	爱国者	”	报纸	,	的	我的	小册子	,

[kɔːld] “ [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ['kjʊərəbl] .

called	“	Consumption	Curable	.
称为	“	消耗	可治愈的	.

当他看到《爱国者报》上刊登的关于我的小册子《肺结核可治愈》的公告时。

” [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊkselə(r)] , ['lɔːŋmən] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [sɪks]

”	He	immediately	ordered	from	his	Booksellers	,	Longman	and	Co	.	,	six
”	他	立即地	订购	从	他的	书店	,	朗文	和	合作	.	,	六

['kɒpiz] ; [ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] ,

copies	;	on	reading	the	work	,
副本	;	在	阅读	这	工作	,

“他立即向书商朗文公司订购了六本；读完之后，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ə; eɪ]['traɪəl] ,

he	says	that	he	felt	an	anxious	desire	to	give	the	medicine	a	trial	,
他	说道	那	他	毛毡	一个	焦虑的	欲望	到	给	这	药品	一个	审判	,

他说他很想试试这种药，这种渴望非常强烈。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['həʊlseɪl] ['eɪdʒənt] , [sɪks] 2s .

and	immediately	ordered	from	my	wholesale	Agent	,	six	2s	.
和	立即地	订购	从	我的	批发的	代理人	,	六	2s	.

我立即向我的批发代理商订购了六个 2。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɔtlz] , [ænd; ənd] [θriː] ['bɒksɪz][ɒv; əv] ['flemɪŋz] [pɪlz] .

bottles	,	and	three	boxes	of	Flemming's	Pills	.
瓶子	,	和	三	盒子	的	弗莱明的	药片	.

瓶子，以及三盒弗莱明药丸。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] , [rɪˈnjʊ] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [əbˈzəːvz] , “ [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [θriː] ['bɔtlz] ,

In	a	letter	,	renewing	his	order	,	he	observes	,	“	By	the	use	of	three	bottles	,
在	一个	信	,	更新	他的	命令	,	他	观察	,	“	经过	这	使用	的	三	瓶子	,

在一封重申订单的信中，他写道：“使用三个瓶子，

[aiˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv] [əbˈteɪnd] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kjʊə(r)] ;

I	am	happy	to	inform	you	,	I	have	obtained	almost	a	cure	;
我	是	快乐的	到	通知	你	,	我	有	获得	几乎	一个	治愈	;

我很高兴地告诉你们，我的病情已基本痊愈；

[ðə; ði][fɜːst]['bɒt(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [rɪ'liːf] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ai][hæd; həd]['teɪkən]

the	first	bottle	gave	me	more	relief	than	all	the	medicine	I	had	taken
这	第一的	瓶子	给予	我	更多的	宽慰	比	全部	这	药品	我	有	已采取

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [mʌnθs] .

for	the	preceding	three	months	.
为了	这	前	三	几个月	.

第一瓶药比我之前三个月服用的所有药物都更能缓解我的症状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ,

It	is	my	intention	to	keep	a	regular	supply	of	the	medicine	,
它	是	我的	意图	到	保持	一个	常规的	供应	的	这	药品	,

我打算保证药品供应充足。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [wɪð]

and	to	do	all	in	my	power	to	recommend	it	,	as	I	can	with
和	到	做	全部	在	我的	力量	到	推荐	它	,	作为	我	能	和

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

我会尽我所能去推荐它，因为我对此充满信心。

" [ɪn][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , ['deɪtɪd] 3rd

"	In	a	further	communication	,	dated	3rd
"	在	一个	更远	沟通	,	日期	3rd

在另一份日期为3日的信函中，

[piː] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

['ɔːgəst] , - , [hiː; hi] [sez] , " [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]

August	,	1837	,	he	says	,	"	I	have	been	very	successful	in	the	sale	of	the	Elixir
八月	,	-	,	他	说道	,	"	我	有	到过	非常	成功的	在	这	销售	的	这	灵药

;

;
;

1837 年 8 月，他说："我的灵药销售非常成功；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [keɪs] [weə(r)] [ɪts]['vɜːtjuːz][hæv; həv] [biːn] [traɪd] ,

and	in	every	case	where	its	virtues	have	been	tried	,
和	在	每一个	案件	在哪里	它是	美德	有	到过	尝试	,

在所有检验过其优点的案例中，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts]['kjʊərətɪv] ['prɒpətiz] .

I	have	received	a	most	favourable	report	of	its	curative	properties	.
我	有	已收到	一个	最多	有利	报告	的	它是	治疗	特性	.

我收到了一份对其疗效极为有利的报告。

" [dʒeɪmz] [mɒs] , ['kæbɪnət]['meɪkə(r)] , [haɪ] - [striːt] , [pɛkəm] , ['sʌri] ,

"	James	Moss	,	Cabinet	Maker	,	High	-	street	,	Peckham	,	Surrey	,
"	詹姆斯	苔藓	,	内阁	制造商	,	高的	-	街道	,	佩卡姆	,	萨里	,

"詹姆斯·莫斯，橱柜制造商，萨里郡佩卡姆高街，

['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɒf] ['medsn; 'medɪsn][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

having	witnessed	the	good	effects	of	this	cough	medicine	on	one	of	his
拥有	目击者	这	好的	效果	的	这	咳嗽	药品	在	一	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他亲眼目睹了这种止咳药对他的一个孩子产生的良好效果，

[ɪn] ['huːpɪŋ] [kɒf] , [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] , [fɔː(r); fə(r)]

in	Hooping	Cough	,	was	induced	to	apprize	me	of	that	circumstance	,	for
在	呼啦圈	咳嗽	,	曾是	诱导	到	报信	我	的	那	环境	,	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

the	benefit	of	others	.
这	益处	的	其他的	.

在百日咳期间，有人促使我告知他这种情况，以便其他人能够受益。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['peɪnf(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)]

The	child	had	,	for	some	time	,	been	suffering	from	that	painful	disorder
这	孩子	有	,	为了	一些	时间	,	到过	痛苦	从	那	痛苦	紊乱

.

:
.

这个孩子患有这种痛苦的疾病已经有一段时间了。

[ə; eɪ] [frend] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['peərənts] [wɪð] [ə; eɪ] 2s .

A	friend	,	being	very	anxious	about	the	child	,	presented	the	parents	with	a	2s	.
一个	朋友	,	存在	非常	焦虑的	关于	这	孩子	,	呈现	这	父母	和	一个	2s	.

一位朋友非常担心孩子的安危，送给孩子的父母一张2英镑的钞票。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]['vælju:] [suːn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

bottle	of	the	Balsamic	Elixir	,	and	its	value	soon	appeared	in	the	beneficial
瓶子	的	这	香脂	灵药	,	和	它是	价值	很快	出现	在	这	有利

[ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ;

effects	it	produced	;
效果	它	生产	;

一瓶香脂药剂，它的价值很快就体现在它所产生的益处上；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [ə'beit] ,

for	after	about	three	or	four	times	taking	it	,	the	disorder	abated	,
为了	后	关于	三	或者	四	时代	采取	它	,	这	紊乱	减弱	,

服用三四次后，这种疾病就减轻了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['dəʊsɪz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	a	few	more	doses	removed	it	altogether	.
和	一个	很少	更多的	剂量	已移除	它	共	.

再注射几剂就完全消除了。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] [θriː] [j'iəz] .

His	age	is	three	years	.
他的	年龄	是	三	年	.

他今年三岁。

[siː] . - , [fɔːr] , ['ʌpə(r)] [blænd] - [striːt] , [greɪt] ['dəʊvə(r)] [rəʊd] , [eɪdʒd] - , [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]

C	.	Siburn	,	4	,	Upper	Bland	-	street	,	Great	Dover	Road	,	aged	40	,	at	about	the
C	.	-	,	4	,	上	平淡	-	街道	,	伟大的	多佛	路	,	老年人	-	,	在	关于	这

[eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

age	of	fifteen	,
年龄	的	十五	,

C. Siburn，4岁，住址：大多佛路上布兰德街4号，40岁，大约15岁时遇害。

[kɔ:t] [ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɒn] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , ['ʌltɪmətli]
caught a violent cold , which brought on difficulty of breathing , ultimately
捕捉 一个 暴力 寒冷的 , 哪个 带来 在 困难 的 呼吸 , 最终
['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['æsmə] .
terminating in Asthma .
终止 在 哮喘 .

患上了重感冒，导致呼吸困难，最终发展成哮喘。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'zi:z] ['evə(r)] [sɪns] ,
She had been a victim to that disease ever since ,
她 有 到过 一个 受害者 到 那 疾病 曾经 自从 ,

她从那时起就一直饱受那种疾病的折磨。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] ['remədi] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)l][men] [kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði]
and tried every remedy which medical men could prescribe , without deriving the
和 尝试 每一个 补救 哪个 医疗的 男人 可以 规定 , 没有 推导 这
['slaɪtɪst] ['benɪfɪt] .
slightest benefit .
丝毫 益处 .

他尝试了医生能开出的所有疗法，却丝毫没有效果。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tu:] [lɑ:st] [w'ɪntəz] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] ,
During the two last winters , the complaint rapidly increased ,
期间 这 二 最后的 冬天 , 这 抱怨 快速 增加 ,

过去两个冬季，投诉数量迅速增加。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] .
so much so that her life was despaired of .
所以 很多 所以 那 她 生活 曾是 绝望的 的 .

她甚至对生活感到绝望。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [tə'geðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bəʊlstəd] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] ,
For weeks together she was bolstered upright in bed ,
为了 周 一起 她 曾是 加强 直立 在 床 ,

她连续几周都被人用东西撑起身体，直立躺在床上。

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'dʒi:ld] [flem] [wɪtʃ] [klɑ:gd]
from fear of strangulation from the congealed phlegm which clogged
从 害怕 的 勒死 从 这 凝固 痰 哪个 堵塞
[hɜ:(r); hə(r)] [lʌŋz] ,
her lungs ,
她 肺 ,

她害怕因肺部积聚的凝结痰液而窒息。

[ænd; ənd] [prə'dju:st] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] .
and produced the greatest possible difficulty of breathing .
和 生产 这 最 可能的 困难 的 呼吸 .

并造成了极大的呼吸困难。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][ʃi:; ʃi] [i'vins]
It was delightful to witness the astonishment and gratitude she evinced
它 曾是 愉快 到 证人 这 惊讶 和 感激 她 表现出
[æt; ət][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] :
at the efficacy of the Elixir :
在 这 功效 的 这 灵药 :

看到她对灵药的功效所表现出的惊讶和感激之情，真是令人欣慰：

[fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['dəʊsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi]

for	,	after	taking	a	few	doses	,	it	produced	expectoration	in	a	way	she
为了	,	后	采取	一个	很少	剂量	,	它	生产	吐痰	在	一个	方式	她

['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ;

never	before	experienced	;
绝不	前	经验丰富的	;

因为服用几剂后，她出现了以前从未经历过的剧烈咳痰现象；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'li:vd] .

and	her	breathing	was	instantly	relieved	.
和	她	呼吸	曾是	即刻	松了口气	.

她的呼吸顿时顺畅了许多。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪəd][tu:; tə][rest] ,

On	the	third	night	she	retired	to	rest	,
在	这	第三	夜晚	她	退休	到	休息	,

第三晚她就寝休息了。

[ænd; ənd] [slept] [wɪð] [greɪt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

and	slept	with	great	composure	until	five	o'clock	the	following	morning	.
和	睡着了	和	伟大的	镇定	直到	五	点钟	这	下列的	早晨	.

然后他睡得很安稳，一直睡到第二天早上五点。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm] ['evri] ['sɪmptəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz]

She	is	now	perfectly	free	from	every	symptom	of	the	disorder	,	and	has
她	是	现在	完美	自由的	从	每一个	症状	的	这	紊乱	,	和	有

[kən'tɪnju:d] [səʊ]['evə(r)] [sɪns] .

continued	so	ever	since	.
持续	所以	曾经	自从	.

她现在已经完全摆脱了这种疾病的所有症状，并且一直保持着这种状态。

['pætrɪk] ['kɒnə(r)] , - , ['ri:dʒənt] - [stri:t] , ['hʌntə(r)] - [stri:t] , [əʊld] [kent] - [rəʊd] , ['sʌfəd] ['greɪtli]

Patrick	Conner	,	14	,	Regent	-	street	,	Hunter	-	street	,	Old	Kent	-	road	,	suffered	greatly
帕特里克	康纳	,	-	,	摄政	-	街道	,	猎人	-	街道	,	老的	肯特	-	路	,	遭受	非常

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [sɪ'vɪə(r)] ['æsmə] ,

from	a	distressingly	severe	Asthma	,
从	一个	令人痛心地	严重	哮喘	,

14岁的帕特里克·康纳（Patrick Conner），住址为摄政街、亨特街和老肯特路，患有极其严重的哮喘。

['demənstreɪtɪd] [baɪ][ɪts]['ju:ʒuəl] ['sɪmptəmz] , [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] ,

demonstrated	by	its	usual	symptoms	,	extreme	difficulty	of	breathing	,	which	existed	,
已证明	经过	它是	通常	症状	,	极端	困难	的	呼吸	,	哪个	存在	,

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,

more	or	less	,
更多的	或者	较少的	,

其常见症状表现为极度呼吸困难，这种困难或多或少存在。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ten] [j'iəz] .

for	the	last	ten	years	.
为了	这	最后的	十	年	.

过去十年。

['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔ:z] [prə'dju:st] [baɪ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['bɔ:lsəm] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɪn]

Having	heard	of	the	cures	produced	by	this	celebrated	Balsam	,	and	being	then	in
拥有	听到	的	这	治愈	生产	经过	这	著名	香脂	,	和	存在	然后	在

[ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪʃn] ,

a	deplorable	condition	,
一个	可悲的	状况	,

听说了这种名贵香脂的疗效，而当时他自己也身处困境，

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .

he	resolved	to	give	it	a	fair	trial	.
他	已解决	到	给	它	一个	公平的	审判	.

他决心要公正地审理此案。

[wen] [hiː; hi] [kəˈmenst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

When	he	commenced	taking	it	,	his	breath	was	very	short	,	so	much	so	,
什么时候	他	开始	采取	它	,	他的	气息	曾是	非常	短的	,	所以	很多	所以	,

他开始服用时，呼吸非常急促，以至于

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈbaʊt] ;

that	it	was	with	the	greatest	difficulty	he	could	walk	about	;
那	它	曾是	和	这	最	困难	他	可以	走	关于	;

他行走极其困难；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,

and	his	fits	of	coughing	were	so	violent	,	and	long	continued	,
和	他的	适合	的	咳嗽	是	所以	暴力	,	和	长的	持续	,

他的咳嗽非常剧烈，而且持续时间很长。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈpetʃuəl] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ɪkˈspaɪərɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['efət] .

that	he	was	in	perpetual	danger	of	expiring	under	the	effort	.
那	他	曾是	在	永久	危险	的	到期	在下面	这	努力	.

他时刻面临着因过度劳累而丧命的危险。

[hɪz; ɪz] [helθ] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] ['weɪstɪd] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]

His	health	naturally	declined	,	and	his	flesh	wasted	away	;	and	to	all
他的	健康	自然	拒绝	,	和	他的	肉	浪费	离开	;	和	到	全部

[əˈpɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他的健康状况自然恶化，身体也日渐消瘦；从各方面来看，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['heisən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .

he	was	rapidly	hastening	into	a	decline	.
他	曾是	快速	加速	进入	一个	衰退	.

他正迅速走向衰落。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] , [hiː; hi] [sez] , “ [ai] [bles] [gɒd] ,

In	a	letter	of	thanks	,	he	says	,	“	I	bless	God	,
在	一个	信	的	谢谢	,	他	说道	,	“	我	保佑	上帝	,

他在感谢信中写道：“我感谢上帝，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem]['truːli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and	am	truly	thankful	that	I	ever	heard	of	your	medicine	.
和	是	真的	感恩	那	我	曾经	听到	的	你的	药品	.

我真心感谢自己听说了您的药。

[ai] [faʊnd] ['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiət] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk]

I	found	almost	immediate	benefit	from	it	;	and	,	as	I	continued	to	take
我	成立	几乎	即时	益处	从	它	;	和	,	作为	我	持续	到	拿

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

我几乎立刻就从中受益；而且，随着我继续服用，

[maɪ] [əˈmendmənt] [wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] .

my	amendment	was	very	rapid	.
我的	修正案	曾是	非常	迅速的	.

我的修改速度非常快。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai][kæn; kən] [naʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [briːð] [kwaɪt] ['iːzi] ; [ænd; ənd][maɪ] [kɒf]

In	short	,	I	can	now	walk	about	,	and	breathe	quite	easy	;	and	my	cough
在	短的	,	我	能	现在	走	关于	,	和	呼吸	相当	简单的	;	和	我的	咳嗽

[hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [siːst] ,

has	entirely	ceased	,
有	完全	停止	,

总之，我现在可以四处走动，呼吸也很顺畅；而且我的咳嗽也完全停止了。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sɪns] [rɪ'tɜːnd] .

and	never	since	returned	.
和	绝不	自从	返回	.

此后便再也没有回来过。

" ['hæpɪli] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['splətri] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] ,

"	Happily	this	is	not	a	solitary	case	,	for	a	vast	number	of	patients	,
"	快乐地	这	是	不是	一个	孤	案件	,	为了	一个	广阔的	数字	的	患者	,

"令人欣慰的是，这并非个例，对于大量患者而言，

['sɪmələli] [ə'fektɪd] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['iːkwəl] ['benɪfɪt] .

similarly	affected	,	have	derived	equal	benefit	.
相似地	做作的	,	有	衍生的	平等的	益处	.

受影响程度相似的人，也获得了同等的利益。

['frɑːnsɪs] [hʌnt] , ['lɪt(ə)l] ['iːbəri] - [striːt] , ['pɪmlɪkəʊ] , [hæd; həd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [biːn]

Frances	Hunt	,	Little	Ebury	-	street	,	Pimlico	,	had	from	her	youth	been
弗朗西丝	打猎	,	小的	埃伯里	-	街道	,	皮姆利科	,	有	从	她	青年	到过

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] ,

subject	to	shortness	of	breath	,
主题	到	短促	的	气息	,

弗朗西丝·亨特，家住皮姆利科小埃伯里街，自幼便患有呼吸困难。

[fɪts][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] : [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [wʌn]

fits	of	coughing	,	pain	in	the	side	,	and	general	debility	:	from	taking	one
适合	的	咳嗽	,	疼痛	在	这	边	,	和	一般的	虚弱	:	从	采取	一

[kəʊld][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

cold	upon	another	,
寒冷的	之上	其他	,

剧烈咳嗽、肋部疼痛、全身乏力：这是由于接连感冒所致。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['remədi] , [ðiːz] [sen'seiʃən] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	neglect	of	a	remedy	,	these	sensations	greatly	increased	in	their
和	这	忽视	的	一个	补救	,	这些	感觉	非常	增加	在	他们的

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

length	and	violence	,
长度	和	暴力	,

如果忽视治疗，这些症状的持续时间和严重程度都会大大增加。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] [kɔːld] ['æsmə] .

and	at	length	terminated	in	the	disorder	called	Asthma	.
和	在	长度	终止	在	这	紊乱	称为	哮喘	.

最终发展成哮喘这种疾病。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][æt; ət]

She	was	exceedingly	ill	with	the	complaint	last	winter	,	and	continued	so	at
她	曾是	非常	患病的	和	这	抱怨	最后的	冬天	,	和	持续	所以	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

去年冬天她患这种病非常严重，而且之后也断断续续地发作。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] — [ðə; ði] [liːst] [ɪgˈzɜːʃn] [ˈfriːkwəntli] [əˈkeiʒən, əu-] [ˈspɪtɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] .

throughout	**the**	**summer**	**—**	**the**	**least**	**exertion**	**frequently**	**occasioning**	**spitting**	**of**	**blood**	**.**
自始至终	这	夏天	—	这	至少	用力	频繁地	导致	吐痰	的	血	.

整个夏天，稍有活动就会经常吐血。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈsɜːdʒən] [əˈtendɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ]

The	**parish**	**surgeon**	**attended**	**,**	**and**	**gave**	**her**	**medicine**	**,**	**but**	**to**	**no**
这	教区	外科医生	参加	,	和	给予	她	药品	,	但	到	不

[ˈpɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

教区外科医生出诊并给她开了药，但毫无效果。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːlsəm] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪgˈzæktli]

Having	**seen**	**an**	**account**	**of**	**the**	**Balsam**	**,**	**and**	**read**	**a**	**case**	**exactly**
拥有	已见	一个	帐户	的	这	香脂	,	和	读	一个	案件	确切地

[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

corresponding	**with**	**her**	**own**	**,**
相应的	和	她	自己的	,

看过关于香脂的记载，并读过一个与她自身经历完全吻合的案例后，

[ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] 2s .

induced	**her**	**to**	**purchase**	**a**	**2s**	**.**
诱导	她	到	购买	一个	2s	.

诱使她购买了一台 2s。

9d .

9d	**.**
9d	.

9d.

[ˈbɒt(ə)l] .

bottle	**.**
瓶子	.

瓶子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ˈteɪkən][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ˈdəʊsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmedsn; ˈmedɪsn][bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][felt]

She	**had**	**not**	**taken**	**more**	**than**	**three**	**doses**	**of**	**the**	**medicine**	**before**	**she**	**felt**
她	有	不是	已采取	更多的	比	三	剂量	的	这	药品	前	她	毛毡

[ˈwʌndəfəli] [ˈbetə(r)] ;

wonderfully	**better**	**;**
太棒了	更好的	;

她服用这种药不超过三剂，就感觉好多了；

[ðə; ði] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [siːst] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːf] [les] [ˈfriːkwəntli] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

the	**tightness**	**in**	**her**	**chest**	**ceased**	**;**	**she**	**coughed**	**less**	**frequently**	**;**	**and**	**her**
这	紧绷	在	她	胸部	停止	;	她	咳嗽	较少的	频繁地	;	和	她

[helθ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] .

health	**much**	**improved**	**.**
健康	很多	改进	.

她胸闷的症状消失了；咳嗽的次数也减少了；她的健康状况大大改善。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrtʃəst] [əˈnʌðə(r)][ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	**purchased**	**another**	**bottle**	**,**	**and**	**before**	**it**	**was**	**exhausted**	**,**	**she**	**was**
她	购买	其他	瓶子	,	和	前	它	曾是	筋疲力尽的	,	她	曾是

[kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə] [helθ] .

completely	**restored**	**to**	**health**	**.**
完全地	恢复	到	健康	.

她又买了一瓶，还没用完，她的健康就完全恢复了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['meəri] [æn] ['gɔːrhæm] , [θriː] , [kwiːnz] - [rəʊ] , ['pærədaɪs] - [rəʊ] ,
Two **of** **the** **children** **of** **Mary** **Ann** **Gorham** **,** **3** **,** **Queen's** **-** **row** **,** **Paradise** **-** **row** **,**
二 的 这 孩子们 的 玛丽 安 戈勒姆 , 3 , 女王大学 - 排 , 天堂 - 排 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ə'lɑːmɪŋli] [ɪl] [wɪð] ['huːpɪŋ] [kɒf] ,
were **alarmingly** **ill** **with** **Hooping** **Cough** **,**
是 令人担忧地 患病的 和 呼啦圈 咳嗽 ,

玛丽·安·戈勒姆（Mary Ann Gorham）3岁，住址为天堂街皇后街，她的两个孩子患上了严重的百日咳。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk]
for **which** **various** **medicines** **were** **given** **,** **without** **effect** **,** **until** **the** **Balsamic**
为了 哪个 各种各样的 药物 是 给定 , 没有 影响 , 直到 这 香脂
[ɪ'lɪksə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] .
Elixir **was** **administered** **.**
灵药 曾是 管理 .

此前曾尝试过各种药物治疗，但均无效果，直到使用了香脂药剂才有所改善。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['dəʊsɪz] [iːtʃ] ,
After **they** **had** **taken** **two** **or** **three** **doses** **each** **,**
后 他们 有 已采取 二 或者 三 剂量 每个 ,

他们每人服用了两到三剂之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'liːf] — [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃests] [æn; ən]
they **found** **astonishing** **relief** **—** **it** **having** **cleared** **away** **from** **their** **chests** **an**
他们 成立 惊人 宽慰 — 它 拥有 已清除 离开 从 他们的 箱子 一个
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [θɪk] [flem] ,
accumulation **of** **thick** **phlegm** **,**
积累 的 厚的 痰 ,

他们感到如释重负——胸口积聚的浓稠痰液被清除干净了。

[ænd; ənd] [ə'piːzd] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒfs] .
and **appeased** **the** **violence** **of** **their** **coughs** **.**
和 安抚 这 暴力 的 他们的 咳嗽 .

并缓解了他们剧烈的咳嗽。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['sekənd]['bɒt(ə)l]
She **continued** **to** **give** **the** **medicine** **,** **as** **directed** **,** **until** **a** **second** **bottle**
她 持续 到 给 这 药品 , 作为 指导 , 直到 一个 第二 瓶子
[wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] ,
was **consumed** **,**
曾是 消耗 ,

她按照医嘱继续给病人服药，直到第二瓶药用完为止。

[wen] ['evri] ['sɪmptəm] [dɪsə'pɪəd] , [tuː; tə][ðə; ði]['evɪdənt] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː]
when **every** **symptom** **disappeared** **,** **to** **the** **evident** **surprise** **of** **every** **one** **who** **saw**
什么时候 每一个 症状 消失 , 到 这 明显 惊喜 的 每一个 一 WHO 锯
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the **child** **.**
这 孩子 .

当所有症状都消失时，所有见到孩子的人都感到非常惊讶。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːmə(r)][ɒv; əv] ['wɔːdn] ,
Mr **.** **J** **.** **Davis** **,** **a** **respectable** **farmer** **of** **Warden** **,**
先生 . J . 戴维斯 , 一个 可敬 农民 的 典狱长 ,

J·戴维斯先生，沃登镇一位受人尊敬的农民，

[dɪ'raɪvd] [məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] .
derived **most** **essential** **and** **permanent** **benefit** **from** **the** **Balsamic** **Elixir** **.**
衍生的 最多 基本的 和 永恒的 益处 从 这 香脂 灵药 .

从香脂药剂中获得了最重要和最持久的益处。

[hiː; hi]
He
他

他

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɜːli] [laɪf] [sɪ'vɪəli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['taɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] , [kɒf] ,
was from early life severely afflicted with tightness at the chest , cough ,
曾是 从 早期的 生活 严重 受苦的 和 紧绷 在 这 胸部 , 咳嗽 ,

他从小就饱受胸闷、咳嗽的折磨，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['æsmə] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and the general symptoms which characterise Asthma , for which he had
和 这 一般的 症状 哪个 特征 哮喘 , 为了 哪个 他 有
[traɪd] ['evri] [nəʊn] ['remədi] ,
tried every known remedy ,
尝试 每一个 已知 补救 ,

以及他尝试过所有已知疗法后仍然出现的哮喘典型症状，

[wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'liːf] .
without obtaining the least relief .
没有 获得 这 至少 宽慰 .

但并未获得丝毫缓解。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] ; [ænd; ənd][ɪts] ['efɪkəsi] [wɒz; wəz] [suːn] ['demənstreɪtɪd]
He had recourse to the Elixir ; and its efficacy was soon demonstrated
他 有 追索权 到 这 灵药 ; 和 它是 功效 曾是 很快 已证明
[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .
in a complete recovery .
在 一个 完全的 恢复 .

他服用了长生不老药；药效很快显现，他完全康复了。

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'veəriəbli]
He has found it to be a friend in need , to which he invariably
他 有 成立 它 到 是 一个 朋友 在 需要 , 到 哪个 他 总是
[rɪ'zɔːrts] ,
resorts ,
度假村 ,

他发现它就像一个患难见真情的朋友，他总是会向它求助。

[wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪzɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
when , from the haziness of the weather , and the dampness of the
什么时候 , 从 这 朦胧 的 这 天气 , 和 这 潮湿 的 这
[eə(r)] , [hiː; hi] [riˈnjuːz] [hɪz; ɪz][kəʊld] .
air , he renews his cold .
空气 , 他 更新 他的 寒冷的 .

这时，由于天气阴沉潮湿，他的感冒又复发了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
His health has much improved since he has taken it .
他的 健康 有 很多 改进 自从 他 有 已采取 它 .

自从服用这种药后，他的健康状况有了很大的改善。

[ə; eɪ]['betə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ˌentə'teinz] [ɒv; əv][ɪts] [truː] ['vɜːtjuːz] ,
A better proof of the high opinion he entertains of its true virtues ,
一个 更好的 证明 的 这 高的 观点 他 娱乐 的 它是 真的 美德 ,

这更能证明他对它的真正优点抱有高度评价。

['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv]

cannot	be	given	than	his	urgent	recommendation	of	it	to	his	extensive
不能	是	给定	比	他的	紧迫的	推荐	的	它	到	他的	广泛的

[kə'nekʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] ;

connexions	in	this	county	;
连接	在	这	县	;

他已竭尽全力向他在该县的众多关系网成员提出这项建议;

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['senʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men][ɪn][ðə; ði]

so	much	so	,	as	to	incur	the	severe	censure	of	the	medical	men	in	the
所以	很多	所以	,	作为	到	招致	这	严重	谴责	的	这	医疗的	男人	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

以至于招致附近医生的严厉谴责。

[wɪð] [huːz] ['præktɪs] [hiː; hi][səʊ][fɑː(r)] [ˌɪntə'fiəz] .

with	whose	practice	he	so	far	interferes	.
和	谁	实践	他	所以	远的	干扰	.

他目前为止干涉的都是他的执业行为。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪlɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [ænd; ənd] ,

He	is	prompted	to	this	diligence	with	the	view	of	doing	good	;	and	,
他	是	提示	到	这	勤勉	和	这	看法	的	正在做	好的	;	和	,

他勤勉努力的目的是为了行善；而且，

[wɒt] [meɪ] [siːm] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns]

what	may	seem	extraordinary	,	this	medicine	has	done	good	in	every	instance
什么	可能	似乎	非凡的	,	这	药品	有	完毕	好的	在	每一个	实例

[weə(r)] [ˌrekə'mendɪd] .

where	recommended	.
在哪里	受到推崇的	.

虽然这看起来可能有些不可思议，但这种药在所有推荐的病例中都取得了良好的效果。

[ə'mɪdst] ['ʌðə(r)][keɪsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] , [ðæt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ren(ə)ldz] [ɪz] [pə'tɪkjələli]

Amidst	other	cases	which	might	be	cited	,	that	of	Miss	Reynolds	is	particularly
在……之中	其他	案例	哪个	可能	是	引用	,	那	的	错过	雷诺兹	是	特别

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

在其他一些可以引用的案例中，雷诺兹小姐的案例尤其引人注目。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv] [kən'sʌmptɪv] [meɪk] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

She	is	of	consumptive	make	;	and	from	a	severe	cold	caught	in	the	autumn
她	是	的	消耗性的	制作	;	和	从	一个	严重	寒冷的	捕捉	在	这	秋天

,

,
,

她体质虚弱，患有肺痨；而且秋季还得了一场重感冒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [kɒf] , [wɪð] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ,

she	had	an	unconquerable	cough	,	with	shortness	of	breath	,	and	was	,
她	有	一个	不可征服的	咳嗽	,	和	短促	的	气息	,	和	曾是	,

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ,

to	all	appearance	,
到	全部	外貌	,

她咳嗽不止，呼吸困难，而且看起来……

[ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .

on	the	verge	of	a	rapid	decline	.
在	这	边缘	的	一个	迅速的	衰退	.

处于快速衰退的边缘。

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd] [ˌbenɪ'fɪʃəli] .

The	Elixir	operated	beneficially	.
这	灵药	经营的	有益地	.

这种灵药发挥了有益的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'lei] [hɜː(r); hə(r)] [kɒf] ; [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪm'pruːvd] , [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt]

It	soon	allayed	her	cough	;	her	breath	improved	,	her	appetite
它	很快	缓解	她	咳嗽	;	她	气息	改进	,	她	食欲

[ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [streŋθ] .

increased	,	and	she	speedily	recovered	strength	.
增加	,	和	她	迅速地	恢复	力量	.

很快，她的咳嗽就缓解了；她的呼吸顺畅了，食欲也增加了，身体迅速恢复了。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði][best] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][kʊd; kəd] [gɪv] :

This	interesting	young	lady	had	the	best	attention	the	faculty	could	give	:
这	有趣的	年轻的	女士	有	这	最好的	注意力	这	学院	可以	给	:

这位有趣的年轻女士得到了教职员工所能给予的最佳关注：

[nəʊ] [ɪk'spens] [wɒz; wəz] [speəd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hæd; həd][əd'vaɪs]

no	expense	was	spared	—	she	was	sent	to	London	,	and	had	advice
不	费用	曾是	幸存	—	她	曾是	发送	到	伦敦	,	和	有	建议

[ɒv; əv] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] ,

of	eminent	physicians	,
的	杰出	医生	,

为了治疗她，不惜一切代价——她被送往伦敦，并接受了著名医生的诊治。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [ɪ'fekt] .

but	to	no	effect	.
但	到	不	影响	.

但毫无效果。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ɒn][wʌns][mɔː(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðeə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ə'gen]

The	ecstasy	of	her	parents	,	on	once	more	beholding	their	only	daughter	again
这	狂喜	的	她	父母	,	在	一次	更多的	凝视	他们的	仅有的	女儿	再次

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,

restored	to	health	,
恢复	到	健康	,

看到他们唯一的女儿再次恢复健康，她的父母欣喜若狂。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

to	the	astonishment	of	all	who	knew	her	,	after	the	consultation	of
到	这	惊讶	的	全部	WHO	知道	她	,	后	这	咨询	的

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ,

the	faculty	to	no	purpose	,
这	学院	到	不	目的	,

令所有认识她的人都感到惊讶的是，在咨询了学院的意见无果后，

[meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .

may	be	conceived	,	but	cannot	be	expressed	.
可能	是	构思	,	但	不能	是	表达	.

可以构想，但无法表达。

['mɪstə(r)] . [es] . - , [faɪv] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] - [striːt] .

Mr	.	S	.	Ketchlee	,	5	,	St	.	James's	-	street	.
先生	.	S	.	-	,	5	,	英石	.	詹姆斯的	-	街道	.

S. Ketchlee 先生，圣詹姆斯街 5 号。

['bɜːməndzi] , (['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,) [hæz; həz] ['testifai] [ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['prɒpətiz]

Bermondsey	**,**	**(**	**opposite**	**the**	**New**	**Church**	**,**	**)**	**has**	**testified**	**of**	**the**	**specific**	**properties**
伯蒙德西	,	(	对面的	这	新的	教会	,	)	有	作证	的	这	具体的	特性

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bɔːlsəm] ,

of	**this**	**Balsam**	**,**
的	这	香脂	,

伯蒙德西（新教堂对面）已证实了这种香脂的特殊特性，

[wɪtʃ] [pə'hæps] ['kænɒt] [biː; bi]['betə(r)]['steɪtɪd][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] :

which	**perhaps**	**cannot**	**be**	**better**	**stated**	**than**	**in**	**his**	**own**	**words**	**:**
哪个	也许	不能	是	更好的	声明	比	在	他的	自己的	字	:

或许没有比他自己的话更能表达这一点的了：

— “ ['hævɪŋ] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [kɒf] [fɔː(r); fə(r)]

—	**“**	**Having**	**been**	**afflicted**	**with**	**a**	**most**	**distressing**	**and**	**troublesome**	**cough**	**for**
—	“	拥有	到过	受苦的	和	一个	最多	令人痛心	和	麻烦的	咳嗽	为了

[ðə; ði][lɑːst][naɪn] [j'iəz] ,

the	**last**	**nine**	**years**	**,**
这	最后的	九	年	,

—“过去九年来，我一直饱受一种非常痛苦和麻烦的咳嗽折磨，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dred] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] ;

which	**has**	**always**	**increased**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**causing**	**me**	**to**	**dread**	**its**	**approach**	**;**
哪个	有	总是	增加	在	这	冬天	,	导致	我	到	恐惧	它是	方法	;

每到冬天，这种情况就会加剧，令我害怕它的到来；

[aɪ][felt][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [əd'vɑːnst] ,

I	**felt**	**some**	**considerable**	**apprehensions**	**as**	**the**	**autumn**	**advanced**	**,**
我	毛毡	一些	大量	担忧	作为	这	秋天	先进的	,

随着秋季的深入，我感到有些许忧虑。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [kɒf] [ɪn'kriːst] .

in	**consequence**	**of**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**my**	**cough**	**increased**	**.**
在	结果	的	这	快速	和	哪个	我的	咳嗽	增加	.

由于我的咳嗽迅速加剧。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [kj'ɔːz] [ɪ'fektɪd] [baɪ]

About	**this**	**period**	**,**	**I**	**received**	**the**	**welcome**	**intelligence**	**of**	**several**	**cures**	**effected**	**by**
关于	这	时期	,	我	已收到	这	欢迎	智力	的	一些	治愈	受影响	经过

[jɔː(r); jə(r)]['bɔːlsəm] ,

your	**Balsam**	**,**
你的	香脂	,

大约在这段时间，我欣喜地得知您的香脂治愈了好几例病例。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][test][ɪts] ['kwɒlətiz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ;

and	**feeling**	**a**	**strong**	**inclination**	**to**	**test**	**its**	**qualities**	**in**	**my**	**own**	**experience**	**;**
和	感觉	一个	强的	倾角	到	测试	它是	品质	在	我的	自己的	经验	;

我强烈地想要亲身检验它的性能；

[aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][smɔːl]['bɒt(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [greɪt] [rɪ'liːf] ;

I	**purchased**	**a**	**small**	**bottle**	**,**	**from**	**which**	**I**	**soon**	**found**	**great**	**relief**	**;**
我	购买	一个	小的	瓶子	,	从	哪个	我	很快	成立	伟大的	宽慰	;

我买了一小瓶，很快就感觉好多了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['sekənd]['bɒt(ə)l] ,

and	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**taken**	**the**	**second**	**bottle**	**,**
和	经过	这	时间	我	有	已采取	这	第二	瓶子	,

等我喝完第二瓶的时候，

['skeəsli] ['eni] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [kɒf] [wɜː(r); wə(r)][left] .

scarcely	**any**	**remains**	**of**	**my**	**cough**	**were**	**left**	**.**
几乎	任何	遗迹	的	我的	咳嗽	是	左边	.

我的咳嗽几乎完全消失了。

[sɪns] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm][baɪ][ˌem 'i:] ;

Since	that	period	,	I	have	always	kept	a	bottle	of	the	Balsam	by	me	;
自从	那	时期	,	我	有	总是	保留	一个	瓶子	的	这	香脂	经过	我	;

从那以后，我身边一直都放着一瓶香脂；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [freʃ] [kəʊld] , [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	when	I	have	taken	a	fresh	cold	,	had	recourse	to	it	.
和	什么时候	我	有	已采取	一个	新鲜的	寒冷的	,	有	追索权	到	它	.

当我感冒的时候，我就用过它。

[ai] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] [ai]['nevə(r)] [pɑ:st] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

I	may	say	,	that	I	never	passed	a	winter	so	comfortably	,
我	可能	说	,	那	我	绝不	通过了	一个	冬天	所以	舒适地	,

我可以毫不夸张地说，我从未如此舒适地度过过一个冬天。

[ænd; ənd][səʊ] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [sen'seiʃən] [ɪn'dju:st] [baɪ] ['kɒfɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st]

and	so	free	from	the	harassing	sensations	induced	by	coughing	,	as	the	last
和	所以	自由的	从	这	骚扰	感觉	诱导	经过	咳嗽	,	作为	这	最后的

,

,

,

因此，摆脱了咳嗽带来的不适感，就像最后那样，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][sɪ'vɪə(r)] .

though	the	weather	has	been	unusually	severe	.
尽管	这	天气	有	到过	异常地	严重	.

虽然天气异常恶劣。

[ai] [fi:l] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn]

I	feel	a	great	desire	to	recommend	this	valuable	preparation	to	the	utmost	in
我	感觉	一个	伟大的	欲望	到	推荐	这	有价值的	准备	到	这	极致	在

[maɪ]['paʊə(r)] ;

my	power	;
我的	力量	;

我非常希望尽我所能地向大家推荐这个非常有价值的方案；

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wɪl] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	trust	the	blessing	of	the	Almighty	will	attend	it	,
和	相信	这	祝福	的	这	全能者	将要	出席	它	,

并相信全能者的祝福会伴随它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [wɜ:θ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'stensɪvli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

and	that	its	worth	may	be	extensively	known	and	enjoyed	by	many	thousand
和	那	它是	值得	可能	是	广泛地	已知	和	享受	经过	许多	千

[ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] ['sʌfərə] .

of	my	fellow	sufferers	.
的	我的	同伴	受害者	.

并希望它的价值能够被成千上万与我同病相怜的人广泛了解和欣赏。

[ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tu:; tə] [steɪt] ,

I	could	write	you	a	long	letter	to	state	,
我	可以	写	你	一个	长的	信	到	状态	,

我可以写一封长信告诉你，

[ðæt] [ɔ:l] [mi:nz] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] , [hæv; həv] [feɪld] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

that	all	means	I	have	hitherto	made	use	of	,	have	failed	,	but	think	it
那	全部	方法	我	有	迄今为止	制成	使用	的	,	有	失败的	,	但	思考	它

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

我迄今为止尝试过的所有方法都失败了，但我认为没有必要再尝试了。

” [dʒiː] . [vɪgɝz] , [ˌiː es ˈkjuː] . , - , [ˈrɪtʃmənd] - [ˈterəs] , [iːst] - [striːt] , [ˈwɒlwɜːθ] , [raɪts] [æz; əz]

”	G	.	Vigurs	,	Esq	.	,	10	,	Richmond	-	terrace	,	East	-	street	,	Walworth	,	writes	as
”	G	.	维格斯	,	先生	.	,	-	,	里士满	-	阳台	,	东方	-	街道	,	沃尔沃斯	,	写	作为

[fˈɒləʊz] : — “ [jɔː(r); jə(r)][bɔːlˈsæmɪk][ɪˈlɪksə(r)][ɪz] ,

follows	:	—	“	Your	Balsamic	Elixir	is	,
跟随	:	—	“	你的	香脂	灵药	是	,

“G. Vigurs先生，地址：沃尔沃斯东街里士满露台10号，来信如下：——”您的香脂灵药是，

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈvæljuː][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [kɒf] , [ˈhuːpɪŋ]

in	my	opinion	,	of	such	unspeakable	value	to	those	afflicted	with	cough	,	hooping
在	我的	观点	,	的	这样的	无法形容	价值	到	那些	受苦的	和	咳嗽	,	呼啦圈

[kɒf] ,

cough	,
咳嗽	,

在我看来，这对那些患有咳嗽、百日咳的人来说，具有难以言喻的价值。

[ænd; ənd] [ˈæsmə] , ([ˈmeni] [kjˈɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hɜːd] ,) [ðæt] ,

and	asthma	,	(	many	cures	of	which	I	have	lately	heard	,	)	that	,
和	哮喘	,	(	许多	治愈	的	哪个	我	有	最近	听到	,	)	那	,

还有哮喘（我最近听说了许多治疗哮喘的方法），

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn]

much	as	I	should	object	to	the	public	announcement	of	my	name	in
很多	作为	我	应该	目的	到	这	民众	公告	的	我的	姓名	在

[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪs] ,

an	ordinary	case	,
一个	普通的	案件	,

尽管在通常情况下我应该反对公开我的名字，

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈwɔːrmɪst] [ˌrekəmenˈdeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [pʌbˈlɪsəti] ,

I	feel	much	pleasure	in	sending	you	my	warmest	recommendation	for	publicity	,
我	感觉	很多	乐趣	在	发送	你	我的	最温暖	推荐	为了	宣传	,

我非常乐意向您致以最诚挚的推荐，推荐您进行宣传推广。

[wɪð] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [kjˈɔːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈfektɪd] [ɪn][maɪ][ˈfæməli][baɪ]

with	observations	on	the	following	cures	,	which	have	been	effected	in	my	family	by
和	观察	在	这	下列的	治愈	,	哪个	有	到过	受影响	在	我的	家庭	经过

[ɪts][juːz] ;

its	use	;
它是	使用	;

并附上我家人使用该产品后取得的以下疗效的观察记录；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˈpɜːsən(ə)l][ˌtestəˈməʊniːəlz][ɒv; əv][ɪts] [ˈeksələns] [tuː; tə]

and	shall	be	happy	to	give	personal	testimonials	of	its	excellence	to
和	将	是	快乐的	到	给	个人的	用户评价	的	它是	卓越	到

[inˈkwaiərə] .

inquirers	.
询问者	.

并将乐于向询问者提供其卓越品质的个人证明。

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈfæməli][wɒz; wəz] [əˈtækt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - [wɪð] [ˈtaɪfəs] ,

Part	of	my	numerous	family	was	attacked	in	the	winter	of	1826	with	typhus	,
部分	的	我的	很多的	家庭	曾是	遭到攻击	在	这	冬天	的	-	和	斑疹伤寒	,

1826年冬天，我众多的家人中有一部分人感染了斑疹伤寒。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪm] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ˈvaɪələnt] [kɒfs] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ]

and	were	sometime	afterwards	the	subjects	of	violent	coughs	,	especially	a
和	是	有时	然后	这	主题	的	暴力	咳嗽	,	尤其	一个

[ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

此后不久，他们都出现了剧烈咳嗽的症状，尤其是一个小女孩。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədiz]

about	two	years	of	age	(	for	the	cure	of	which	the	usual	remedies
关于	二	年	的	年龄	(	为了	这	治愈	的	哪个	这	通常	补救措施

[wɜː(r); wə(r)][traɪd][ɪn][veɪn]) .

were	tried	in	vain	)	.
是	尝试	在	徒劳	)	.

大约两岁时（尝试了各种常规疗法均无效）。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)][ɪ'lɪksə(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ]

In	the	course	of	conversation	,	your	Elixir	was	mentioned	,	and	I
在	这	课程	的	对话	,	你的	灵药	曾是	提及	,	和	我

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

determined	to	make	trial	of	it	.
决定	到	制作	审判	的	它	.

在交谈中，有人提到了你的灵药，我决定试一试。

[ðə; ði][fɜːst]['bɒt(ə)l] [rɔːt] ['wʌndər] ; [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] ,

The	first	bottle	wrought	wonders	;	indeed	,	the	children	were	so	far	recovered	,
这	第一的	瓶子	锻	奇迹	;	的确	,	这	孩子们	是	所以	远的	恢复	,

第一瓶药就产生了奇效；孩子们确实已经恢复了不少。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'djuːs][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][ɪts][juːz] ;

as	to	induce	the	family	to	abstain	from	its	use	;
作为	到	诱导	这	家庭	到	弃权	从	它是	使用	;

以劝导家人停止使用；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['evɪdəntli] ['mænɪfestɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɒfs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'restɪd] ,

but	a	few	days	evidently	manifested	that	their	coughs	were	only	arrested	,
但	一个	很少	天	显然	表现出来	那	他们的	咳嗽	是	仅有的	被捕	,

但几天后，很明显他们的咳嗽只是暂时停止了。

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd]['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]

so	that	I	was	induced	to	send	for	a	second	bottle	,	which	completed	the
所以	那	我	曾是	诱导	到	发送	为了	一个	第二	瓶子	,	哪个	完全的	这

[kj'ɔːz] .

cures	.
治愈	.

于是我被诱导去订购了第二瓶，这才完成了治疗。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmpaʊnd] [səʊ]

Allow	me	to	offer	you	my	congratulations	on	the	discovery	of	a	compound	so
允许	我	到	提供	你	我的	恭喜！	在	这	发现	的	一个	化合物	所以

['truːli] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ;

truly	advantageous	to	the	afflicted	;
真的	有利	到	这	受苦的	;

请允许我向您表示祝贺，您发现了一种对病人真正有益的化合物；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ][waɪd][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,

and	to	express	my	warmest	wishes	that	,	by	a	wide	circulation	,
和	到	表达	我的	最温暖	愿望	那	,	经过	一个	宽的	循环	,

并谨以此表达我最热烈的祝愿，通过广泛传播，

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [laɪk] [ə'tæks] , [meɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ɪts]

many	of	our	fellow	-	creatures	suffering	under	such	like	attacks	,	may	fully	realize	its
许多	的	我们的	同伴	-	生物	痛苦	在下面	这样的	喜欢	攻击	,	可能	完全	意识到	它是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

beneficial	influence	.
有利	影响	.

许多遭受类似攻击的同类生物，或许能够充分认识到它的有益影响。

" ['mɪsɪz] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɒmsən] , [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [frendz] , [kɔːld]
" Mrs . Elizabeth Thomson , a lady belonging to the society of Friends , called
" 太太 . 伊丽莎白 汤姆逊 , 一个 女士 属于 到 这 社会 的 朋友们 , 称为
['kweɪkəz] ,
Quakers ,
贵格会教徒 ,

"伊丽莎白·汤姆森夫人是一位属于教友会（又称贵格会）的女士，

[eɪdʒd] - [j'iəz] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [æt; ət]['mɪsɪz] . [sɪmzɪz] , [raɪ] - [leɪn] , [pɛkəm] ,
aged 63 years , occupying apartments at Mrs . Sims's , Rye - lane , Peckham ,
老年人 - 年 , 占领 公寓 在 太太 . 模拟人生 , 黑麦 - 车道 , 佩卡姆 ,

现年63岁，居住在佩卡姆区莱巷西姆斯太太的公寓里。

[ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [ə'tækt] [baɪ] ['huːpɪŋ] [kɒf] , [wɪtʃ] ['tɜːrmə,net] [ɪn]
about two years ago was severely attacked by Hooping Cough , which terminated in
关于 二 年 前 曾是 严重 遭到攻击 经过 呼啦圈 咳嗽 , 哪个 终止 在

大约两年前，他曾严重感染百日咳，最终不治身亡。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

['æsmə] , [ænd; ənd] ['bæfld] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
Asthma , and baffled every means to control it .
哮喘 , 和 困惑 每一个 方法 到 控制 它 .

哮喘，而且各种控制方法都无效。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
By the recommendation of a friend ,
经过 这 推荐 的 一个 朋友 ,

经朋友推荐，

[huːz] [tʃaɪld][hæd; həd] [faʊnd] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔːlsəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['huːpɪŋ] [kɒf]
whose child had found benefit from the Balsam in a case of Hooping Cough
谁 孩子 有 成立 益处 从 这 香脂 在 一个 案件 的 呼啦圈 咳嗽
,
,
,

他的孩子曾因服用香脂而患上百日咳，并从中受益。

[bi'trei] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['skænti] [ɪkˌspektə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'bɪləti] —
betraying the unfavourable symptoms of scanty expectoration , and great debility —
背叛 这 不利 症状 的 稀少 吐痰 , 和 伟大的 虚弱 —
[ʃiː; ʃi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] 2s .
she purchased a 2s .
她 购买 一个 2s .

她表现出痰少、身体虚弱等不良症状，于是买了一张 2 先令的钞票。

9d .
9d .
9d .

9d.

['bɒt(ə)l] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] .
bottle , which completely cured the complaint .
瓶子 , 哪个 完全地 治愈 这 抱怨 .

一瓶药水，彻底治好了这种症状。

['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌðə(r)z] , [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] ,
Anxious that others , afflicted with the same complaint ,
焦虑的 那 其他的 , 受苦的 和 这 相同的 抱怨 ,

担心其他患有同样疾病的人，

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['bɔ:lsəm][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][kən'fɜ:(r)] ,

should	**derive**	**the**	**benefit**	**the**	**Balsam**	**is**	**calculated**	**to**	**confer**	**,**
应该	派生	这	益处	这	香脂	是	计算	到	授予	,

应该获得香脂所预计带来的益处，

[ʃi:; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	**felt**	**constrained**	**to**	**forward**	**a**	**testimony**	**of**	**her**	**approbation**	**of**	**the**
她	毛毡	受限	到	向前	一个	见证	的	她	赞许	的	这

[seɪm] ,

same	**,**
相同的	,

她感到有必要提交一份证词，表示她对此表示赞同。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

of	**which**	**the**	**above**	**observations**	**are**	**the**	**substance**	**.**
的	哪个	这	多于	观察	是	这	物质	.

以上观察结果即为实质内容。

[dʒeɪmz] ['gɛri] , - , [dʒɒn] - [stri:t] , [pɜ:θ] , ['skɒtlənd] , [bɪ'keɪm] [æn; ən]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

James	**Garie**	**,**	**66**	**,**	**John**	**-**	**street**	**,**	**Perth**	**,**	**Scotland**	**,**	**became**	**an**	**Agent**	**for**	**the**
詹姆斯	加里	,	-	,	约翰	-	街道	,	珀斯	,	苏格兰	,	成为	一个	代理人	为了	这

[prə'praɪətə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] ,

Proprietor	**,**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**May**	**,**
业主	,	在	这	6th	的	可能	,

詹姆斯·加里，66岁，住址为苏格兰珀斯约翰街，于5月6日成为业主代理人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

and	**his**	**testimony**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**medicine**	**is**	**as**	**follows**	**:**
和	他的	见证	到	这	价值	的	这	药品	是	作为	跟随	:

他对这种药物价值的证词如下：

— “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ,

—	**“**	**I**	**am**	**happy**	**to**	**inform**	**you**	**,**
—	“	我	是	快乐的	到	通知	你	,

——“我很高兴地通知您，

[ðæt] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][hæz; həz] [pru:vd] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd]

that	**the**	**Elixir**	**has**	**proved**	**most**	**beneficial**	**to**	**many**	**in**	**this**	**town**	**and**
那	这	灵药	有	已证实	最多	有利	到	许多	在	这	镇	和

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

这种灵药已被证明对本镇及周边地区的许多人都非常有益。

[hu:] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ['spi:di] [kj'ɔ:z] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][k'əʊldz][ænd; ənd] [kɒfs] , ['hɔ:snəs] , &

who	**have**	**experienced**	**speedy**	**cures**	**of**	**severe**	**colds**	**and**	**coughs**	**,**	**hoarseness**	**,**	**&**
WHO	有	经验丰富的	迅速	治愈	的	严重	感冒	和	咳嗽	,	嘶哑	,	&

[si:] . ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] ,

c	**.**	**;**	**and**	**in**	**one**	**particular**	**case**	**,**
c	.	;	和	在	一	特别的	案件	,

他们曾经历过严重感冒、咳嗽、声音嘶哑等症状迅速痊愈；在一个特殊案例中，

* [ə; eɪ] ['veri] [ə'flɪktɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd] ['æsmə] , [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] - ['stændɪŋ] .

*****	**a**	**very**	**afflicting**	**cough**	**and**	**asthma**	**,**	**of**	**many**	**years**	**'**	**standing**	**.**
*	一个	非常	折磨	咳嗽	和	哮喘	,	的	许多	年	-	常设	.

* 多年来一直患有非常严重的咳嗽和哮喘。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'tɪnjuəli] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd]

The	reports	I	am	continually	hearing	of	it	,	are	most	pleasing	and
这	报告	我	是	持续	听力	的	它	,	是	最多	令人愉悦	和

[ˌsætɪs'fæktəri] .

satisfactory	.
令人满意的	.

我不断听到的有关报告都非常令人欣喜和满意。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] , [hi:; hi] ['fɜ:ðə(r)] [əb'zə:vz] , — " [sɪns]

"	On	the	following	month	,	he	further	observes	,	—	"	Since
"	在	这	下列的	月	,	他	更远	观察	,	—	"	自从

"在接下来的一个月里,"他进一步指出，"由于

[ai][lɑ:st] [rəʊt] , [ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə'dɪʃən(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tendənsi] [ɒv; əv]

I	last	wrote	,	I	have	received	additional	proofs	of	the	beneficial	tendency	of
我	最后的	写道	,	我	有	已收到	额外的	证明	的	这	有利	趋势	的

[jɔ:(r); jə(r)][ɪ'lɪksə(r)] ,

your	Elixir	,
你的	灵药	,

我上次写信时，已经收到了更多证明您的灵药具有疗效的证据。

[ænd; ənd][hæv; həv][maɪ'self] [ɪk'spɪəriənst] [ɪts] ['efɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][kəʊld] .

and	have	myself	experienced	its	efficacy	in	the	case	of	a	severe	cold	.
和	有	我	经验丰富的	它是	功效	在	这	案件	的	一个	严重	寒冷的	.

我本人也亲身体验过它在治疗重感冒方面的疗效。

" [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ʃəʊ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðɪs] [spə'sɪfɪk] ['remədi] ,

"	The	Surgeons	show	great	reluctance	in	recommending	this	specific	remedy	,
"	这	外科医生	展示	伟大的	不情愿	在	推荐	这	具体的	补救	,

"外科医生们非常不愿意推荐这种特定的治疗方法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kjʊəd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] !

but	it	has	cured	where	they	could	not	!
但	它	有	治愈	在哪里	他们	可以	不是	!

但它却治愈了他们无法治愈的疾病!

" [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['dʌŋˌkeld] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vælju:][ɒv; əv]

"	Advices	from	Dunkeld	,	and	round	the	country	,	of	the	great	value	of
"	建议	从	邓凯尔德	,	和	圆形的	这	国家	,	的	这	伟大的	价值	的

[ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] , [ɪz] [ə'raɪvɪŋ] ['deɪli] .

the	Elixir	,	is	arriving	daily	.
这	灵药	,	是	抵达	日常的	.

"每天都有来自邓凯尔德和全国各地关于这种灵药巨大价值的赞誉传来。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['selɪŋ] [fɑ:st][ɪn] [pɜ:θ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] ,

It	is	selling	fast	in	Perth	,	and	I	have	no	doubt	that	in	Glasgow	,
它	是	销售	快速地	在	珀斯	,	和	我	有	不	怀疑	那	在	格拉斯哥	,

它在珀斯卖得很快，我毫不怀疑在格拉斯哥也会如此。

[weə(r)] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hæz; həz] [prə'dju:st] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] , [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] [wɪl] [bi:; bi]

where	the	medicine	has	produced	incalculable	benefit	,	the	demand	will	be
在哪里	这	药品	有	生产	不可估量	益处	,	这	要求	将要	是

['veri] [greɪt] .

very	great	.
非常	伟大的	.

如果某种药物已经产生了不可估量的益处，那么它的需求量就会非常大。

[ðə; ði][lɑ:st] 4s .

The	last	4s	.
这	最后的	4s	.

最后4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ai][hæd; həd] , [ai][hæv; həv][sent][tu:; tə]['dʌŋˌkeld] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]
I had , I have sent to Dunkeld this morning ; and another order for
我 有 , 我 有 发送 到 邓凯尔德 这 早晨 ; 和 其他 命令 为了
11s .
11s .
11s .

我今天早上已经把订单寄到邓凯尔德了；还有一份11先令的订单。

['bɔtlz] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə] ['kɪlˌmɔr] .
bottles is waiting to be sent to Kilmore .
瓶子 是 等待 到 是 发送 到 基尔莫尔 .

这些瓶子正等待运往基尔莫尔。

['fɔ:wəd] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] [tu:] ['dʌz(ə)n] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 4s .
Forward me immediately two dozen each of the 4s .
向前 我 立即地 二 打 每个 的 这 4s .

立即给我寄两打4号的钞票。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ænd; ənd] 11s .
and 11s .
和 11s .

以及 11 秒。

['bɔtlz] ; [ænd; ənd] [θri:] ['gɪni] ['bɔtlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] ['wɪlɪsən] ,
bottles ; and three Guinea bottles for LADY WILLISON ,
瓶子 ; 和 三 几内亚 瓶子 为了 女士 威利森 ,

瓶子；还有三瓶几尼瓶酒送给威利森夫人，

[hu:] [ɪn'tendz][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [θru:'aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'stensɪv] ['sɜ:k(ə)l] , [ɪn]
who intends to recommend the medicine throughout her extensive circle , in
WHO 意图 到 推荐 这 药品 自始至终 她 广泛的 圆圈 , 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['efɪkəsi] .
consequence of its efficacy .
结果 的 它是 功效 .

由于该药疗效显著，她打算向自己的社交圈推荐该药。

“ [ðə; ði] ['hu:pɪŋ] [kɒf] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][hɪə(r)] .
“ The Hooping Cough is raging here .
“ 这 呼啦圈 咳嗽 是 愤怒 这里 .

“百日咳在这里肆虐。”

[maɪ][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [sɪ'vɪəli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;
My son and daughter have been severely affected by it ;
我的 儿子 和 女儿 有 到过 严重 做作的 经过 它 ;

我的儿子和女儿都受到了严重影响；

[bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bi:n] [kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] , ['teɪkən][ɪn] ['hʌni] [naɪt]
but both of them have been cured by the Elixir , taken in honey night
但 两个都 的 他们 有 到过 治愈 经过 这 灵药 , 已采取 在 蜂蜜 夜晚
[ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ,
and morning ,
和 早晨 ,

但他们两人都因服用蜂蜜浸泡的灵药而痊愈，早晚服用。

[ɪn]['dəʊsɪz][ɒv; əv] [tuː] [tiː] - ['spuːnzˌfʊl] .
in doses of two tea - spoonsful .
在 剂量 的 二 茶 - 一勺 .

每次服用两茶匙。

〞 * [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtestɪ'məʊnɪəl] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['gɛri] , [ɪz][frɒm; frəm] ['kæptɪn]
〞 * The following Testimonial addressed to Mr . Garie , is from Captain
〞 * 这 下列的 用户评价 已解决 到 先生 . 加里 , 是 从 队长
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Alexander , an Officer in the Army ,
亚历山大 , 一个 官 在 这 军队 ,

〞* 以下这封致加里先生的推荐信来自陆军军官亚历山大上尉，

[rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] [pɜːθ] . —
residing at Perth . —
居住 在 珀斯 . —

居住在珀斯。

“ [ðə; ði] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [kɑːŋgrɛvz] [bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] ['februəri] [lɑːst] ,
“ The two bottles of Congreve's Balsamic Elixir , which I purchased in February last ,
“ 这 二 瓶子 的 康格里夫的 香脂 灵药 , 哪个 我 购买 在 二月 最后的 ,

“我去年二月份买的两瓶康格里夫香醋精华液，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [hæv; həv] ['təʊtəli] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['æsmə] , [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] - ['stændɪŋ]
I am happy to say , have totally removed my asthma , of forty years ' standing
我 是 快乐的 到 说 , 有 完全 已移除 我的 哮喘 , 的 四十 年 - 常设
.
:
.

我很高兴地说，我已经彻底治愈了困扰我四十年的哮喘。

[aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['efɪkəsi] , ['ʌndə(r)][gɒd] , [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][bɔːl'sæmɪk][ænd; ənd]
I attribute its beneficial efficacy , under God , to its peculiar balsamic and
我 属性 它是 有利 功效 , 在下面 上帝 , 到 它是 奇特 香脂 和
[ɪk'spektərənt] ['prɒpətiz] ,
expectorant properties ,
期待剂 特性 ,

在上帝的庇佑下，我认为它的疗效归功于其独特的香脂和祛痰特性。

[ɪn] [dɪs'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gluːtənəs] [flem] ,
in dislodging the glutinous phlegm ,
在 移位 这 黏稠的 痰 ,

在清除粘稠痰液的过程中，

[wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [friː] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [lʌŋz] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz]
which impeded the free action of my lungs — for as soon as that was
哪个 受阻 这 自由的 行动 的 我的 肺 — 为了 作为 很快 作为 那 曾是
[rɪ'muːvd] ,
removed ,
已移除 ,

这阻碍了我肺部的自由活动——因为一旦它被移除，

[aɪ][kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] .
I could breathe freely .
我 可以 呼吸 自由 .

我可以自由呼吸了。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wen]
I **am** **sixty** **years** **of** **age** **,** **and** **was** **first** **seized** **with** **the** **complaint** **when**
我 是 六十 年 的 年龄 , 和 曾是 第一的 查获 和 这 抱怨 什么时候
[ə'brɔːd] .
abroad **.**
国外 .

我今年六十岁，第一次患上这种疾病是在国外。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ,
You **are** **at** **liberty** **to** **publish** **this** **,**
你 是 在 自由 到 发布 这 ,

您可以自由发表此内容。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [nəʊn] .
as **I** **think** **the** **Elixir** **should** **be** **made** **more** **extensively** **known** **.**
作为 我 思考 这 灵药 应该 是 制成 更多的 广泛地 已知 .

我认为应该让更多人知道这种灵药。

" ['mɪstə(r)] . [tiː] . , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['kævəndɪʃ] - [striːt] , [njuː] - [rəʊd] ,
" **Mr** **.** **T** **.** **,** **a** **respectable** **gentleman** **,** **residing** **in** **Cavendish** **-** **street** **,** **New** **-** **road** **,**
" 先生 . T . , 一个 可敬 绅士 , 居住 在 卡文迪什 - 街道 , 新的 - 路 ,
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

"T先生是一位受人尊敬的绅士，居住在伦敦新路卡文迪什街，

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]
had **for** **a** **considerable** **period** **experienced** **all** **the** **symptoms** **indicative** **of**
有 为了 一个 大量 时期 经验丰富的 全部 这 症状 指示性的 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kɔːld] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
the **disease** **called** **Pulmonary** **Consumption** **.**
这 疾病 称为 肺部 消耗 .

在相当长的一段时间里，他出现了所有肺结核的症状。

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ə'rɪdʒənəli] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt][kəʊld] ,
The **complaint** **originally** **proceeded** **from** **a** **violent** **cold** **,**
这 抱怨 起初 继续 从 一个 暴力 寒冷的 ,

最初的投诉源于一场严重的感冒，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [st'reɪtnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃest] ,
which **was** **followed** **by** **a** **sense** **of** **straitness** **and** **oppression** **at** **the** **chest** **,**
哪个 曾是 随后 经过 一个 感觉 的 海峡 和 压迫 在 这 胸部 ,

随后，胸口传来一阵紧绷和压迫感。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] , ['vaɪələnt] [kɒf] , [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
with **great** **difficulty** **of** **breathing** **,** **violent** **cough** **,** **and** **great** **and** **general**
和 伟大的 困难 的 呼吸 , 暴力 咳嗽 , 和 伟大的 和 一般的
[ɪˌmeɪsɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
emaciation **of** **the** **body** **.**
消瘦 的 这 身体 .

呼吸极度困难，剧烈咳嗽，全身极度消瘦。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlsəm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['triːtɪs] ,
When **he** **heard** **of** **the** **Balsam** **referred** **to** **in** **this** **treatise** **,**
什么时候 他 听到 的 这 香脂 指 到 在 这 论文 ,

当他听说这篇论文中提到的香脂时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [traɪd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] ['remədi] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
he **had** **previously** **tried** **almost** **every** **other** **remedy** **,** **with** **little** **or** **no** **advantage** **.**
他 有 之前 尝试 几乎 每一个 其他 补救 , 和 小的 或者 不 优势 .

他之前几乎尝试过所有其他疗法，但效果甚微或毫无效果。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [kə'menst] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]

He	,	therefore	,	commenced	a	course	of	this	medicine	,	under	the	most
他	,	所以	,	开始	一个	课程	的	这	药品	,	在下面	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

unfavourable	circumstances	.
不利	情况	.

因此，他在极其不利的情况下开始了这种药物的疗程。

[ðə; ði] ['remədi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ɒv; əv]['slaɪmi]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz]

The	remedy	succeeded	in	promoting	expectoration	of	slimy	matter	from	the	lungs
这	补救	成功了	在	推广	吐痰	的	黏糊糊的	事情	从	这	肺

[tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] .

to	a	considerable	degree	.
到	一个	大量	程度	.

该疗法成功地促进了肺部粘液的大量排出。

['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ['ræpɪdli] ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] [wɪð] [ðə; ði]

Symptoms	of	amendment	rapidly	followed	;	and	,	as	he	persevered	with	the
症状	的	修正案	快速	随后	;	和	,	作为	他	坚持不懈	和	这

['bɔːlsəm] , [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [siːst] .

Balsam	,	his	difficulty	of	breathing	ceased	.
香脂	,	他的	困难	的	呼吸	停止	.

症状很快得到改善；而且，随着他坚持使用香脂，他的呼吸困难症状也消失了。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ]

By	the	advice	of	his	attendant	,	he	then	had	recourse	to	the	beverage
经过	这	建议	的	他的	服务员	,	他	然后	有	追索权	到	这	饮料

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

在他的侍从的建议下，他喝了前面提到的那种饮料。

([peɪdʒ] - ,) [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['dəʊsɪz][ɒv; əv]['bɔːlsəm] , [æz; əz] [ˌðeər'ɪn] [daɪ'rɛktɪd] ,

(	page	10	,	)	with	the	usual	doses	of	Balsam	,	as	therein	directed	,
(	页	-	,	)	和	这	通常	剂量	的	香脂	,	作为	其中	指导	,

（第10页）按照说明，加入通常剂量的香脂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'keɪm] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] — [ɔːl'ðəʊ] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] ['priːviəsli]

and	the	patient	became	convalescent	—	although	physicians	had	previously
和	这	病人	成为	康复期	—	虽然	医生	有	之前

[prə'naʊnst] [ðə; ði][kjʊə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] ['həʊpləs] .

pronounced	the	cure	altogether	hopeless	.
发音	这	治愈	共	绝望	.

病人最终康复了——尽管医生们之前都断言他完全没有希望治愈。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌlæmə'roʊz] , [ˌiː es 'kjuː] . , - , [griːn] - [striːt] , ['grəʊvnə(r)] - [skweə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

Joseph	Lamoreaux	,	Esq	.	,	33	,	Green	-	street	,	Grosvenor	-	square	,	with	the
约瑟夫	拉莫罗	,	先生	.	,	-	,	绿色的	-	街道	,	格罗夫纳	-	正方形	,	和	这

['sæŋkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

sanction	of	his	nephew	,
制裁	的	他的	侄子	,

约瑟夫·拉莫罗克斯先生，地址：格林街33号，格罗夫纳广场，经其侄子批准，

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , ([ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

who	is	one	of	the	liberal	of	his	profession	,	(	a	surgeon	in	the	Royal	Navy	,
WHO	是	一	的	这	自由主义	的	他的	职业	,	(	一个	外科医生	在	这	皇家	海军	,

他是他所在行业中的一位自由派人士（皇家海军外科医生），

) ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

)	having	heard	the	fame	of	this	Balsamic	Elixir	,	was	induced	to	try	it	,
)	拥有	听到	这	名声	的	这	香脂	灵药	,	曾是	诱导	到	尝试	它	,

听闻这种香脂药剂的盛名，便决定试一试。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] 4s .

and	had	purchased	several	of	the	4s	.
和	有	购买	一些	的	这	4s	.

而且他还购买了好几辆4型车。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['bɔtlz] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['benɪfɪt] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst]

bottles	,	and	derived	from	it	very	considerable	benefit	,	in	one	of	the	worst
瓶子	,	和	衍生的	从	它	非常	大量	益处	,	在	一	的	这	最差

[keɪsɪz][ɒv; əv] ['hærəsɪŋ] [kɒf] ,

cases	of	harassing	cough	,
案例	的	骚扰	咳嗽	,

瓶子，并从中获得了相当大的益处，尤其是在最严重的恼人咳嗽病例中。

[wɪð] ['skænti] [ɪkˌspektə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

with	scanty	expectoration	and	impeded	respiration	.
和	稀少	吐痰	和	受阻	呼吸	.

痰量少，呼吸困难。

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [æt; ət][wʌn] ['gɪni] ,

Being	desirous	of	obtaining	one	of	the	bottles	at	One	Guinea	,
存在	渴望	的	获得	一	的	这	瓶子	在	一	几内亚	,

渴望在 One Guinea 买到其中一瓶酒，

[hiː; hi] [begd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][kɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

he	begged	I	would	give	him	a	call	,	with	a	bottle	of	that	size	,
他	乞求	我	会	给	他	一个	称呼	,	和	一个	瓶子	的	那	尺寸	,

他恳求我给他打电话，还带了一瓶那么大的东西。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [dɪ'lɪvəri] — [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

to	be	paid	for	on	delivery	—	as	he	was	particularly	desirous	of
到	是	有薪酬的	为了	在	送货	—	作为	他	曾是	特别	渴望	的

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ðə; ði][vɑːst] ['benɪfɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frɒm; frəm]

communicating	to	me	personally	the	vast	benefit	he	had	found	from
沟通	到	我	亲自	这	广阔的	益处	他	有	成立	从

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɔːlsəm] ;

taking	the	Balsam	;
采取	这	香脂	;

货到付款——因为他特别想亲自告诉我服用香脂后他所获得的巨大益处；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði][best] [məʊd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	suggesting	the	best	mode	of	taking	it	.
和	的	建议	这	最好的	模式	的	采取	它	.

并提出最佳服用方式。

[aɪ] [kɔːld] [ə'pɒn]

I	called	upon
我	称为	之上

我呼唤

[piː] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['mɪstə(r)] . [el] . , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

Mr	.	L	.	,	and	was	highly	delighted	with	his	favourable	report	.
先生	.	L	.	,	和	曾是	高度	高兴极了	和	他的	有利	报告	.

先生对他的好评报告感到非常高兴。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,

In	addition	to	which	he	presented	me	with	a	card	of	recommendation	,
在	添加	到	哪个	他	呈现	我	和	一个	卡片	的	推荐	,

除此之外，他还给了我一张推荐信。

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ,

defining	the	peculiar	benefit	he	had	derived	from	the	medicine	,
定义	这	奇特	益处	他	有	衍生的	从	这	药品	,

[ə'drest] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪtʃmən] ,

addressed	to	Dr	.	Hitchman	,
已解决	到	博士	.	希奇曼	,

他向希奇曼医生描述了自己从这种药物中获得的特殊益处：

['lɛmɪŋtən] , ['wɔrikʃiə] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːwədɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)]

Leamington	,	Warwickshire	;	which	was	forwarded	to	that	gentleman	,	with	a	letter
利明顿	,	沃里克郡	;	哪个	曾是	转发	到	那	绅士	,	和	一个	信

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;

on	the	subject	;
在	这	主题	;

沃里克郡利明顿；该信件连同一封关于此事的信函一起转交给了那位先生；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hɪtʃmən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,

and	,	on	the	28th	of	that	month	,	Dr	.	Hitchman	called	upon	me	,
和	,	在	这	28th	的	那	月	,	博士	.	希奇曼	称为	之上	我	,

当月28日，希奇曼医生来拜访我。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɒn] [wɒt] [tɜːmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] .

to	ascertain	on	what	terms	he	could	be	supplied	with	the	medicine	.
到	探明	在	什么	条款	他	可以	是	供应	和	这	药品	.

确定他能以何种条件获得这种药物。

[ðɪs] ['bɔːlsəm] [hæz; həz] [biːn] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] ['medɪk(ə)l] [men] [ɪn]

This	Balsam	has	been	patronised	by	some	of	the	most	eminent	medical	men	in
这	香脂	有	到过	受惠	经过	一些	的	这	最多	杰出	医疗的	男人	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

这种香脂一直受到我国一些最杰出的医学家的青睐。

[baɪ] [huːm] [ɪts] ['kwɒlətiz] [hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] .

by	whom	its	qualities	have	been	tried	and	approved	.
经过	谁	它是	品质	有	到过	尝试	和	得到正式认可的	.

它的性能已经过测试和认可。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] [ænd; ənd]

To	some	of	them	the	author	and	proprietor	of	the	pamphlet	and
到	一些	的	他们	这	作者	和	业主	的	这	小册子	和

['medsn; 'medɪsn] [hæz; həz] [sent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'plaɪz] ;

medicine	has	sent	considerable	supplies	;
药品	有	发送	大量	补给品	;

小册子和药品的作者兼所有者向其中一些人寄送了大量物资；

[ænd; ənd] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['prɔsilait] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn]

and	its	virtues	have	not	only	made	astonishing	proselytes	to	the	doctrine
和	它是	美德	有	不是	仅有的	制成	惊人	皈依者	到	这	教义

[əd'vɑːnst] ,

advanced	,
先进的	,

它的种种优点不仅使许多人皈依了所宣扬的教义，

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] [kjʊə(r)][ɒv; əv] ['pʌlmənəri] [kəm'pleɪnts] , [kɒfs] , [ænd; ənd]
with **reference** **to** **the** **speedy** **cure** **of** **pulmonary** **complaints** **,** **coughs** **,** **and**
和 参考 到 这 迅速 治愈 的 肺部 投诉 , 咳嗽 , 和
['æsmə] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
asthma **,** **in** **this** **country** **,**
哮喘 , 在 这 国家 ,

就我国肺部疾病、咳嗽和哮喘的快速治愈而言，

[ɪn] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] , [bʌt; bət][ɪn][væn] ['diːmənz] [lænd] , ['mɔːltə] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]
in **Scotland** **,** **and** **Ireland** **,** **but** **in** **Van** **Diemen's** **Land** **,** **Malta** **,** **the** **East** **and**
在 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 但 在 范 迪门的 土地 , 马耳他 , 这 东方 和
[west] ['ɪndiz] ,
West **Indies** **,**
西方 印第斯 ,

在苏格兰和爱尔兰，但在范迪门斯地、马耳他、东印度群岛和西印度群岛，

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
America **,** **and** **various** **other** **parts** **of** **the** **Continent** **of** **Europe** **,**
美国 , 和 各种各样的 其他 部分 的 这 大陆 的 欧洲 ,

美洲以及欧洲大陆的其他一些地区，

[nɒt]['əʊnli][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ['dɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] ,
not **only** **is** **a** **new** **light** **dawning** **on** **the** **mind** **,**
不是 仅有的 是 一个 新的 光 黎明 在 这 头脑 ,

不仅脑海中出现了新的曙光，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['remədi] [ɪz] [ɪk'spændɪŋ] [ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəm]
but **the** **fame** **of** **this** **remedy** **is** **expanding** **its** **beneficial** **influence** **on** **the** **system**
但 这 名声 的 这 补救 是 扩展 它是 有利 影响 在 这 系统
[wɪð] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
with **the** **velocity** **of** **lightning** **.**
和 这 速度 的 闪电 .

但这种疗法的名声正以闪电般的速度扩大其对系统的有益影响。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] .
Amongst **other** **interesting** **circumstances** **,** **may** **be** **noticed** **that** **of** **the** **late** **Rev** **.**
在 其他 有趣的 情况 , 可能 是 注意到 那 的 这 晚的 牧师 .
['roʊlənd] [hɪl] ,
Rowland **Hill** **,**
罗兰 爬坡道 ,

在其他一些有趣的情况中，值得一提的是已故的罗兰·希尔牧师的情况：

[leɪt] [ɒv; əv] ['sʌri] ['tʃæp(ə)l] , ['blækˌfraɪərz] - [rəʊd] , [huː] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
late **of** **Surrey** **Chapel** **,** **Blackfriars** **-** **road** **,** **who** **patronised** **the** **use** **of** **the**
晚的 的 萨里 教堂 , 黑衣修士 - 路 , WHO 受惠 这 使用 的 这
['medsn; 'medɪsn] ,
medicine **,**
药品 ,

曾居住于萨里教堂（Surrey Chapel）和布莱克弗莱尔斯路（Blackfriars-road）的牧师，是这种药物的支持者。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['sɪŋgjələ(r)] ['benɪfɪt] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [kɒf] , [tuː; tə]
and **derived** **from** **it** **singular** **benefit** **,** **in** **cases** **of** **obstinate** **cough** **,** **to**
和 衍生的 从 它 单数 益处 , 在 案例 的 顽固 咳嗽 , 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] ;
which **he** **was** **subject** **;**
哪个 他 曾是 主题 ;

对于他所患的顽固性咳嗽，他从中获得了独特的益处；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][dɪd] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
as **also** **did** **many** **distinguished** **individuals** **in** **his** **congregation** **;**
作为 还 做过 许多 杰出的 个人 在 他的 会众 ;

他的教区里许多杰出人士也这样做了；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [æt; ət][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

and	other	ladies	of	title	and	respectability	at	Bath	and	elsewhere	,
和	其他	女士们	的	标题	和	体面	在	洗澡	和	别处	,

以及巴斯和其他地方其他有头衔、受人尊敬的女士们

[hu:z] [nems] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [mɔ:(r)] [spə'sɪfɪkli] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

whose	names	we	are	not	permitted	more	specifically	to	mention	.
谁	姓名	我们	是	不是	允许	更多的	具体来说	到	提到	.

我们不能透露他们的具体姓名。

[mɪs] [klɑ:k] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] , [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstrɪ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɪl] ,

Miss	Clark	,	a	respectable	lady	,	who	attended	the	ministry	of	Mr	.	Hill	,
错过	克拉克	,	一个	可敬	女士	,	WHO	参加	这	部	的	先生	.	爬坡道	,

克拉克小姐是一位受人尊敬的女士，她曾是希尔先生牧师的信徒。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [ɪk'si:dɪŋli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'lɑ:mɪŋ] [kɒf] ,

after	having	suffered	exceedingly	from	a	most	terrible	and	alarming	cough	,
后	拥有	遭受	非常	从	一个	最多	糟糕的	和	令人担忧	咳嗽	,

在经历了极其可怕且令人担忧的咳嗽之后，

[wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:lsəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	induced	to	purchase	a	bottle	of	the	Balsam	,	from	the
曾是	诱导	到	购买	一个	瓶子	的	这	香脂	,	从	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

representations	of	a	lady	,
表现形式	的	一个	女士	,

受一位女士的描述影响，我购买了一瓶香脂。

[hu:] [hæd; həd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [prə'kjʊəd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ;

who	had	on	several	occasions	procured	it	,	to	distribute	among	the	poor	;
WHO	有	在	一些	场合	采购	它	,	到	分发	之中	这	贫穷的	;

他曾多次购得此物，分发给穷人；

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [mɑ:kt] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn] ['pʌlmənərɪ]

and	administered	it	to	others	with	the	most	marked	advantage	in	pulmonary
和	管理	它	到	其他的	和	这	最多	标记	优势	在	肺部

[kəm'pleɪnts] , ['æsmə] , [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [kɒfs] .

complaints	,	asthma	,	and	confirmed	coughs	.
投诉	,	哮喘	,	和	确认的	咳嗽	.

并将其用于治疗其他疾病，结果发现对肺部疾病、哮喘和确诊咳嗽有最明显的疗效。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [dəʊs][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tru:li] [ə'stɒnɪʃɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [geɪv]

The	effect	of	the	first	dose	was	,	she	said	,	truly	astonishing	—	it	gave
这	影响	的	这	第一的	剂量	曾是	,	她	说	,	真的	惊人	—	它	给予

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:dɪət] [rɪ'li:f] .

her	immediate	relief	.
她	即时	宽慰	.

她说，第一剂的效果真是惊人——它让她立即感到缓解。

[æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [si:st] [frɒm; frəm] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['træŋkwɪl] [rɪ'pəʊz] : [hɜ:(r); hə(r)]

At	night	she	ceased	from	coughing	and	enjoyed	tranquil	repose	:	her
在	夜晚	她	停止	从	咳嗽	和	享受	宁静	休息	:	她

[kɒf] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] ;

cough	gradually	disappeared	;
咳嗽	逐步地	消失	;

夜里，她停止了咳嗽，享受着宁静的睡眠：她的咳嗽渐渐消失了；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktlɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

and	,	in	a	short	time	,	she	became	perfectly	convalescent	.
和	,	在	一个	短的	时间	,	她	成为	完美	康复期	.

不久之后，她就完全康复了。

[ðə; ði][bɔːl'sæmɪk][ɪ'lɪksə(r)][ɪz] [prɪ'peəd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [eɪtʃ] . ['kɒŋgriːv] , ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] ,

The	Balsamic	Elixir	is	prepared	only	by	the	Author	,	H	.	Congreve	,	Shepherd's	Bush	,
这	香脂	灵药	是	准备	仅有的	经过	这	作者	,	H	.	康格里夫	,	牧羊人的	衬套	,

香脂药剂仅由作者 H. Congreve（居住于 Shepherd's Bush）配制。

[ænd; ənd][səʊld]['riːteɪl][æt; ət] 4s .

and	sold	retail	at	4s	.
和	卖	零售	在	4s	.

零售价为 4 先令。

6d . , 2s .

6d	.	,	2s	.
6d	.	,	2s	.

6d.，2s.

9d , 1s .

9d	,	1s	.
9d	,	1s	.

9d，1s。

1½d . , [ænd; ənd][ɪn]['fæməli] ['bɔtlz] , [æt; ət] 11s .

1½d	.	,	and	in	Family	Bottles	,	at	11s	.
1½d	.	,	和	在	家庭	瓶子	,	在	11s	.

1.5便士，家庭装瓶装售价为11先令。

[ænd; ənd] 22s .

and	22s	.
和	22s	.

还有22秒。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ɪn] ['pɜːtʃəsɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bɔtlz] .

There	is	a	considerable	saving	in	purchasing	the	larger	bottles	.
那里	是	一个	大量	保存	在	购买	这	更大的	瓶子	.

购买大瓶装产品可以节省一大笔钱。

[ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [neɪm] , “ ['henri] ['kɒŋgriːv] , ” [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][stæmp] .

The	Proprietor's	name	,	“	Henry	Congreve	,	”	is	written	by	him	across	the	Stamp	.
这	业主	姓名	,	“	亨利	康格里夫	,	”	是	书面	经过	他	穿过	这	邮票	.

邮票上印有所有者的名字“亨利·康格里夫”。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntəfɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

All	others	are	counterfeit	preparations	.
全部	其他的	是	伪造	准备工作	.

其他均为假冒产品。

['mesəz] . ['hæneɪ] [ænd; ənd] - , - , ['ɒksfəd] - [striːt] , ['lʌndən] ,

Messrs	.	Hannay	and	Dietrichsen	,	63	,	Oxford	-	street	,	London	,
先生们	.	汉内	和	-	,	-	,	牛津	-	街道	,	伦敦	,

Hannay 和 Dietrichsen 先生，伦敦牛津街 63 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肺结核可治愈：肺部疾(Consumption Curable Observations on the)

[ɑː(r); ə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [səʊl] [ˈhəʊlseɪl] [ˈeɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ænd; ənd]
are **appointed** **sole** **wholesale** **agents** **for** **the** **sale** **of** **the** **above** **,** **and**
是 任命 唯一 批发的 代理人 为了 这 销售 的 这 多于 , 和
[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [məʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] ,
the **following** **most** **valuable** **preparation** **,**
这 下列的 最多 有价值的 准备 ,

被指定为上述产品及以下最有价值的制剂的独家批发代理商：

[ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ˈpeɪdʒɪz][ˈsɛvən][ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kəmˈpaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] : —
mentioned **in** **pages** **7** **and** **11** **,** **which** **is** **also** **compounded** **by** **the** **Author** **:** **—**
提及 在 页面 7 和 - , 哪个 是 还 复合 经过 这 作者 : —

第 7 页和第 11 页中提到，作者也补充说明：—

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
Under **the** **distinguished** **Patronage** **of**
在下面 这 杰出的 赞助 的

在尊敬的赞助下

[hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈsʌsɪks] ,
HIS **ROYAL** **HIGHNESS** **THE** **DUKE** **OF** **SUSSEX** **,**
他的 皇家 高度 这 公爵 的 苏塞克斯 ,

苏塞克斯公爵殿下

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈflemɪŋz] [ˈkwɪniːn] [ænd; ənd] [ˈkæmfə(r)] [pɪlz] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈremədi]
Dr **.** **FLEMMING'S** **QUININE** **and** **CAMPHOR** **PILLS** **,** **a** **celebrated** **remedy**
博士 . 弗莱明的 奎宁 和 樟 药片 , 一个 著名 补救
[fɔː(r); fə(r)][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈnɜːvəs] , [ˈbɪliəs] , [ænd; ənd][ˈlɪvə(r)] [kəmˈpleɪnts] .
for **Indigestion** **,** **Nervous** **,** **Bilious** **,** **and** **Liver** **Complaints** **.**
为了 消化不良 , 紧张的 , 胆汁 , 和 肝 投诉 .

弗莱明博士的奎宁和樟脑丸，是治疗消化不良、神经衰弱、胆汁过多和肝脏疾病的著名良药。

[æz; əz][ə; eɪ][maɪld][əˈpɪəriənt] , [ænd; ənd] [faɪn] [stəˈmækɪk] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ʌnˈiːkwəld]
As **a** **mild** **aperient** **,** **and** **fine** **stomachic** **,** **they** **are** **unquestionably** **unequalled**
作为 一个 温和的 泻药 , 和 美好的 健胃 , 他们 是 毫无疑问 无与伦比
[baɪ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkɒmpaʊnd] ,
by **any** **other** **compound** **,**
经过 任何 其他 化合物 ,

作为一种温和的泻药和良好的健胃剂，它们无疑是其他任何化合物都无法比拟的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈjuːnɪfɔːmli] [ɪnˈvɪgəreɪt] [ðə; ði][daɪˈdʒestɪv][ˈɔːrgənz] , [ænd; ənd] [ˈɒpəreɪt] [məʊst] [ˌbenɪˈfɪʃəli]
as **they** **uniformly** **invigorate** **the** **digestive** **organs** **,** **and** **operate** **most** **beneficially**
作为 他们 均匀地 使精神焕发 这 消化 器官 , 和 操作 最多 有益地
[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] .
throughout **the** **entire** **nervous** **system** **.**
自始至终 这 全部的 紧张的 系统 .

因为它们能均匀地增强消化器官的活力，并且对整个神经系统都起着最有益的作用。

“ [ðeə(r)] [greɪt] [ˈmerɪt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðeə(r)][maɪld][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelθi]
“ **Their** **great** **merit** **consists** **in** **their** **mild** **and** **gentle** **operation** **,** **inducing** **a** **healthy**
“ 他们的 伟大的 优点 由 在 他们的 温和的 和 温和的 手术 , 诱导 一个 健康
[təʊn] [ɒv; əv] [ˈstʌmək] ,
tone **of** **stomach** **,**
语气 的 胃 ,

“它们最大的优点在于其作用温和，能促进胃的健康运作，

[kriːˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [prəˈməʊtɪŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd]

creating	an	appetite	and	relish	for	food	,	promoting	refreshing	sleep	,	and
创建	一个	食欲	和	尽情享用	为了	食物	,	推广	令人耳目一新	睡觉	,	和

[ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈlæŋgə(r)] ,

dissipating	morning	languor	,
消散	早晨	倦怠	,

增进食欲，促进睡眠，消除晨起倦怠。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɜːvəsnəs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [rɪˈsʌsɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪstəm] .

and	general	nervousness	;	and	,	in	short	,	resuscitating	the	system	.
和	一般的	紧张	;	和	,	在	短的	,	复苏	这	系统	.

以及普遍的紧张情绪；简而言之，就是恢复系统机能。

” — [ˈletə(r)] [ɒv; əv][siː] . [ˈbʊʃmən] , [ˌiː es ˈkjuː] . , [nəʊ] . [θriː] , [ˈædɪsən] - [pleɪs] , [ˈnɒtɪŋ] - [hɪl] .

”	—	Letter	of	C	.	Bushman	,	Esq	.	,	No	.	3	,	Addison	-	place	,	Notting	-	hill	.
”	—	信	的	C	.	布须曼人	,	先生	.	,	不	.	3	,	艾迪生	-	地方	,	记不清	-	爬坡道	.

“——C. Bushman 先生的来信，地址：诺丁山 Addison 广场 3 号。

[səʊld][ɪn][ˈbɒksɪz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ˈmænjuəl] ; [ɔː(r)] , [kənˈsaɪs] [ˈtriːtɪs] [ɒn][ˌɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈdaɪət]

Sold	in	Boxes	,	containing	a	Pocket	Manual	;	or	,	Concise	Treatise	on	Indigestion	,	Diet
卖	在	盒子	,	包含	一个	口袋	手动的	;	或者	,	简洁的	论文	在	消化不良	,	饮食

, [ænd; ənd][ˈredʒɪmən] , &

,	and	Regimen	,	&
,	和	方案	,	&

盒装出售，内含袖珍手册；或《关于消化不良、饮食和养生之道的简明论述》

[siː] . [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ˈlɪmɪtɪd] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [ədˈmɪt][ɒv; əv]

c	.	A	work	of	great	importance	to	those	whose	limited	time	will	not	admit	of
c	.	一个	工作	的	伟大的	重要性	到	那些	谁	有限的	时间	将要	不是	承认	的

[ðeə(r)][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [vəˈluːmɪnəs] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .

their	perusal	of	other	complicated	and	voluminous	productions	on	this	subject	.
他们的	仔细阅读	的	其他	复杂的	和	大量的	作品	在	这	主题	.

c. 对于那些时间有限，无法仔细研读其他关于此主题的复杂而浩瀚的作品的人来说，这是一部非常重要的作品。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[iːtʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [saɪz][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] [pɪlz] : [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][ˈbɒksɪz][ɒv; əv] 2s .

each	,	and	eight	of	the	small	size	boxes	of	Pills	:	also	,	in	Boxes	of	2s	.
每个	,	和	八	的	这	小的	尺寸	盒子	的	药片	:	还	,	在	盒子	的	2s	.

每盒 8 盒小包装药片，每盒 2 片。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[ænd; ənd] 1s .

and	1s	.
和	1s	.

和 1 秒。

1½d .

1½d	.
1½d	.

1.5便士

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[siː] [ðæt] “ ['henri] ['kɒŋgriːv] ” [ɪz] [saɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stæmp] .
See that “ Henry Congreve ” is signed across the Government Stamp .
看 那 “ 亨利 康格里夫 ” 是 签名 穿过 这 政府 邮票 .

请注意，政府邮票上有“Henry Congreve”的签名。

[səʊl] ['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['hæneɪ] [ænd; ənd] - , - , ['ɒksfəd]
Sole wholesale Agents for the Proprietor , Hannay and Dietrichsen , 63 , Oxford
唯一 批发的 代理人 为了 这 业主 , 汉内 和 - , - , 牛津
- [striːt] , ['lʌndən] ,
- street , London ,
- 街道 , 伦敦 ,

Hannay and Dietrichsen，伦敦牛津街63号，业主独家批发代理

[baɪ] [huːm] ['dilər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [tɜːmz] ;
by whom Dealers in the Country are supplied on the usual terms ;
经过 谁 经销商 在 这 国家 是 供应 在 这 通常 条款 ;

该国经销商按通常条款供货；

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ɔːl] ['vendə(r)] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
and sold by all Venders of Patent Medicines in the United Kingdom .
和 卖 经过 全部 供应商 的 专利 药物 在 这 团结的 王国 .

英国所有专利药品销售商均有销售。

['dʌbljuː] . ['tailə] , ['prɪntə(r)] , [bəʊlt] [kɔːt] , [fliːt] - [striːt] , ['lʌndən] .
W . Tyler , Printer , Bolt court , Fleet - street , London .
W . 泰勒 , 打印机 , 螺栓 法庭 , 舰队 - 街道 , 伦敦 .

W. Tyler，印刷厂，Bolt court，Fleet-street，伦敦。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [siː] [ðə; ði] “ ['medɪk(ə)l]['kɑːskɪt] , ” (['daɪət][ænd; ənd]['redʒɪmən]) ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
[10] See the “ Medical Casket , ” (Diet and Regimen) recently published by the
[-] 看 这 “ 医疗的 棺材 , ” (饮食 和 方案) 最近 已发布 经过 这
['ɔːθə(r)] ;
Author ;
作者 ;

[10] 参见作者最近出版的《医疗棺材》（饮食和疗法）；

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)niz] [iːtʃ] 4s .
a copy of which accompanies each 4s .
一个 复制 的 哪个 伴随 每个 4s .

每份4先令附有一份副本。

6d .
6d .
6d .

6d.

[bɒks][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['flemɪŋz] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['kæmfə(r)] [pɪlz] , [ˌrekə'mendɪd] [ɪn]
box of Dr . Flemming's Quinine and Camphor Pills , recommended in
盒子 的 博士 . 弗莱明的 奎宁 和 樟 药片 , 受到推崇的 在
['peɪdʒɪz]['sɛvən][ænd; ənd][eit] .
pages 7 and 8 .
页面 7 和 8 .

一盒弗莱明博士奎宁樟脑丸，第 7 页和第 8 页推荐。

[-] [ɒn] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['remədi] ,

[11] On the propriety of concealing the composition of a remedy ,

[-] 在 这 礼 的 隐藏 这 作品 的 一个 补救 ,

[11] 关于隐瞒药物成分的适当性，

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bæŋks] [dʒu'dɪʃəsli] [əb'zəːvz] — “ [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn]

Sir Joseph Banks judiciously observes — “ I have no doubt a medicine

先生 约瑟夫 银行 谨慎地 观察 — “ 我 有 不 怀疑 一个 药品

[wɪl] [pruːv] [mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

will prove more beneficial to the Public ,

将要 证明 更多的 有利 到 这 民众 ,

约瑟夫·班克斯爵士明智地指出——“我毫不怀疑，一种药物最终将对公众更有益，

[ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] , [wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

in a high degree , when confined to the practice of an individual ,

在 一个 高的 程度 , 什么时候 受限 到 这 实践 的 一个 个人 ,

在高度程度上，当仅限于个人实践时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [prɪ'peəd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪn'griːdiənts] ,

that it may be well prepared , of the best ingredients ,

那 它 可能 是 出色地 准备 , 的 这 最好的 原料 ,

以便用最好的食材精心烹制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmæsə'reɪʃən] [biː; bi] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] — ['mætəz] [ɒv; əv] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

and that the maceration be properly conducted — matters of vast importance

和 那 这 浸渍 是 适当地 实施 — 事情 的 广阔的 重要性

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] . ”

to the afflicted . ”

到 这 受苦的 . ”

并且浸泡过程必须正确进行——这对病人来说至关重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神